

LI CLAPETE ET L'POLET

Vaudeville policier en 3 actes

D'après « KENE TCHAWETE » de Laure CHERMANNE

Adaptation en wallon namurois de « LA PERRUCHE ET LE POULET »

De Jack POPPLEWELI et Robert THOMAS

Adaptation en wallon liégeois

D'Emile et Yvonne STIERNET

Adresse e-mail : mki31559@teledisnet.be

Droits d'auteur SABAM : Rue d'Arlon 75-77 1040 Bruxelles

Tél : + 32.2.286.82.11 / Fax : + 32.2.230.05.89

Email : contact@sabam.be

DISTRIBUTION.

Alice POSTIC:

Standardiste chez maître Rocher, notaire.
Charmante et bavarde demoiselle de +/- 50 ans.

Henri GRANDIN:

Inspecteur de la P.J.
Bourru mais brave type. 50 ans.

Maître ROCHER:

Notaire. 45 ans.
Distingué, autoritaire, peu sympathique.

Clara ROCHER:

Epouse de maître Rocher. 35 ans.
Jolie bourgeoise, snob.

Robert CHARANCE:

Clerc de notaire. 30 ans.
Bel homme, séducteur et beau parleur.

Suzanne BRISSARD:

Secrétaire. 35 ans.
Vieille fille refoulée.

Virginie LENOIR:

Dactylo. 20 ans.
Sexy, effrontée.

MAXIMIN:

Agent de police un peu naïf.
Sans âge.

FIGURATION ACTIVE:

Monsieur LENEANT: un client.
Madame FRANCOIS: une cliente.
Monsieur GUILAIN: clerc de notaire.
Une voix de la P.J. au téléphone.

DECOR.

L'unique décor représente le hall-salle d'attente de l'étude de maître Rocher, notaire, rue de la Casquette, à Liège.

C'est un vieil appartement, avec des coins et des recoins, d'architecture rococo. Il y a partout des casiers, des dossiers, des affiches notariales, etc...

Une fenêtre de fond, montre des toits.

Au fond, un peu de côté, une porte d'entrée assez majestueuse, avec ses verrous et ses plaques de cuivre: à l'extérieur de la porte: "Maître ROCHER. Notaire"; à l'intérieur: "Sortie".

Au delà, c'est le couloir et le palier de l'immeuble.

Côté jardin, deux portes vitrées agrémentées des noms des occupants des pièces:

- premier plan: secrétariat: Melles Brissard et Renoir.
- deuxième plan: les clercs: premier clerc: M. Guilain.
deuxième clerc: M. Charance.

Entre les deux portes, une table avec une machine à écrire et un petit fauteuil tournant.

Côté cour, une grande table recouverte d'un tapis et des chaises.

Au deuxième plan, une porte capitonnée qui conduit au bureau de maître Rocher.

Au fond-centre, surélevé d'une marche, un box avec une balustrade; c'est le guichet de renseignements et le standard téléphonique avec son clavier mural de fiches à enfoncer. Petite table-bureau avec un téléphone, un carnet et divers documents. Fauteuil pivotant pour la téléphoniste.

Dans un décrochement, petit placard, pour le moment invisible dans la tapisserie du mur.

C'est à ce standard-passerelle que, depuis vingt ans, trône celle qui est l'âme (et la mouche du coche) de l'étude: la charmante, gavroche, romanesque, mais trop bavarde Melle Alice...

LI CLAPETE ET L'POLET.

ACTE 1.

Une fin d'après-midi. Le panorama est rose; il ira en s'obscurcissant. Un calendrier précise que l'on est le 28 septembre. En scène, Virginie travaille, sans courage, à sa machine à écrire. Le téléphone sonne... sonne... sonne...

VIRGINIE: - Tèlèfone!... Mam'zèle Alice!... Li tèlèfone!...

ALICE: (Off- dans le bureau de Charance avec lequel on l'entend rire).
- Dj'arive!... Ine munute!... On n'pout nin minme djâspiner, chal!
(Entrée de Suzanne Brissard. Elle aurait pu être une jolie femme, mais ses cheveux tirés et sa robe simple lui donnent un côté sec et "vieille fille". Elle pose des dossiers et s'énerve en entendant le téléphone).

SUZANE: - O! ci tèlèfone-la!... Mins qui fêt-èle don, mam'zèle Alice?

VIRGINIE: - Ele fêt l'clapète, come d'hâbitude!

SUZANE: (Hurlant, hystérique) - Mam'zèle Aliiice!... tè- lè- fone!... (Elle sort).

VIRGINIE: - Tè- lè- fone!...

ALICE: (Off) - Vo-m'chal!... Vo-m'chal!... Si on n'pout pus sofler deûs munutes sins qu'on v'sone!... Quéle vèye!... (Elle apparaît, charmante frimousse de 50 ans, joyeuse). Qui èst-ce qu'a-st-inventé l'tèlèfone? Quéle pitié!... (Elle décroche). Alô?... Awè, vos-èstèz bin a l'étude da mèsse Rocher... Dji v'hoûte... Ooo, c'èst vos, Jôrjète?... Awè, on nos aveût côpé torade. I fât qu'dji finihe di v'raconter l'film à l'télé... (Un client entre). Mins wice ènn'èsteû-dj'?... Ah, c'èst ça!... Qwand l'ome a rintré... Donc, vola qu'l'ome rinteûre èt i vout touwer s'feume, ine bone grosse blonde qui ravisse tot-a-fêt a vosse bèle-soûr. (Le client s'énerve et frappe sur la balustrade; ce n'est qu'alors qu'Alice le voit). Ah, bone nut' moncheû. Vos cwèrez 'ne sacwè?

CLIENT: - Dji so moncheû Lèfant.

ALICE: - Ine sègonde, s'i v'plèt. (Elle enfonce une fiche téléphonique). Mam'zèle Suzane?... Moncheû Lèfant èst chal... Fwért bin... (Au client). Eco 'ne pitite

sègonde, mam'zèle Brissârd si va-st-ocuper d'vos. Assihez-v' on moumint, dji v'z-è prèye... (Elle reprend son amie au téléphone). Alô, Jôrijète?... Dji continouwe li film... Donc, li grosse blonde èst bin oblidjèye dè rik'nohe qu'èle a-st-avu in-èfant avou on Russe... Et, i s'fèt qui c'Russe-la... (Melle Brissard sort de son bureau).

SUZANE: - Bone nut' moncheû Lèfant. (Le client la salue). Tinez, vos d'vez siner lès treûs ègzimplères di vosse bay. Mètez-v' chal, vos sèrez mî. (Elle le fait asseoir à la table et lui présente les papiers à signer).

ALICE: (Continuant sa conversation) - Mins nèni, Jôrijète! Vos mahîz tot. Sûvez-m' bin... Li grosse blonde, c'èst s'feume, nin s'soûr... puski... (Entrée d'une cliente, style femme du monde casse-pieds).

CLIENTE: - Bone nut'... Bone nut'...

SUZANE: - Ah! Madame Françwès! Mèsse Rocher aveût radjoû oûy po vostre afère avou mèsse Polin. I n'va sûr'mint pus târdjî. Si vos l'volez on pô ratinde, i v'rimèt'rè lu-minme vos papîs èt l'chèke. (Elle lui désigne la banquette devant la balustrade; la dame s'y assied, remerciant d'un sourire). Wârdez l'treûzinme ègzimplère, moncheû Lèfant, c'èst por vos.

ALICE: (Continuant sa conversation). - Mins nèni, nin stronlèye!... Advinez... Avou on gros rèvolvêr! Pan! Pan! (La dame, affolée, va s'asseoir au fond. Sonnerie du téléphone). Alô? Etude da mèsse Rocher... Dji v'hoûte... C'è-st-ètindou, dj'a rat'nou vosse radjoû... A r'vèye mam'zèle. (Elle note et raccroche. Robert Charance sort de son bureau; c'est un bel homme de 35 ans, d'allure dégagée. Il porte un dossier et s'adresse à Virginie, après avoir envoyé un baiser comique à Alice).

ROBERT: - Virjinîye, vos n'avez nin fotocopié lès deûs akes di l'arèt po l'rowe Sint-Djîle!

VIRGINIE: - O, c'èst vrèye! Dji l'aveû roûvî! Djèl f'rè d'min!

ROBERT: - Nèni, i m'fât tos lès foyous po oûy. Mèsse Rocher èlzès deût vèyî; i va-st-ariver. Dishombrez-v', ôt'mint...

VIRGINIE: - Dès man'cèdjès!... Dès côps!... C'èst m'sondje!...

ROBERT: - Prindez todi çouchal... (le dossier)... Et çoula... (un baiser)... (Elle a un rire de gorge).

SUZANE: - Mèrci moncheû Lèfant. On v'z-èvy'rè li r'çu è vosse mohone. A r'vèye, moncheû.

ALICE: - C'est bin çoula, awè... Ine tièsse come Frankenstein! A v'fé tronler lès balzins... Oûûû... (Terreur des 2 clients. Monsieur Lèfant s'est levé d'un coup et disparaît par la sortie.)

SUZANE: - Mam'zèle Alice, çoula ni v'freût-i rin dè n'nin tant taram'ter? (Elle prend la cliente à témoin.) La qu'èle oûveûre chal dispôy vint-ans, èle si creût è s'mohone!

ROBERT: (Se penchant vers Virginie.) - On n'ireût nin prinde on p'tit vère tos lès deûs, torade, à Piloni?

VIRGINIE: (Coquine) - Dj'ennè sé trop' rin... Mutwèt... I fât qu'dji d'mande li pèrmichon a m'papa!... (Il l'embrasse dans le cou. Elle glousse de plaisir.)

SUZANE: (Choquée.) - On pô d'rat'na, èdon vos deûs! (Et elle retourne dans son bureau.)

ALICE: - Donc, li Russe aveût fêt in-èfant a l'grosse blonde... (Entrée du notaire. Chapeau, pardessus, lunettes d'écailles. C'est un homme de 45 ans, un peu grisonnant. Allure digne et autoritaire.)

VIRGINIE: (A mi-voix.) - Vint'-deûs! (A les voir s'affairer, on devine qu'ils le craignent)

Me ROCHER: - Bone nut'.

CLIENTE: (Très aimable avec lui.) - Bone nut' mèsse. Dji so la...

Me ROCHER: - Ah! Madame Françwès! Eco todi vos! Tot è-st-arindji. Vochal vosse contrat po l'louwî qu'a stu enrègistré. Et vosse chèke. (Il sort un dossier de sa serviette et lui donne.) Tot-è-st-a pont, ni v'touûrmètez po rin. Asteûre, vos-èstèz fou di spèheûr.

CLIENTE: (Heureuse, volubile) - O, mèrci co cint fèyes!... Mins, èst-ce qui dji n'dèu vormint pus avu sogne di rin?

Me ROCHER: - Madame, dji v'z-è prèye, c'èst m'mèstî...

CLIENTE: - Dji compte bin dè riv'ni savez...

Me ROCHER: - Ah nèni! Cist-afère-la èst houte. C'ènnè-st-assez! A r'vèye Madame Françwès (Elle s'accroche à lui. Il la repousse avec rage.) Dj'a pièrdou assez d'tins avou çoula. Bone nut'. (Il entre dans son bureau. Vexée, la cliente s'en va.)

ALICE: (Toujours au téléphone). - Awè, mins l' Russe èsteût mariyé è s'payis... Avou ine grosse blonde... Awè, èco eune... I n'a qu' d'ès grossès blondes divins c'film-la (Entrée de Suzanne).

SUZANE: (Tendant un dossier à Robert qui chatouille Virginie). - Tinez, vola d'qwè v'z-ocuper lès mins.

ROBERT: - Poqwè m'rindéz-v' ci dossi-la?

SUZANE: - Vos v'z-avez mari so l'dâte.

ROBERT: - Oho!... Wice çoula?

SUZANE: - Cwèrez-l' vos-minme. Ca ocup'rèt vosse swèrèye. (A Virginie). Vos pôriz pwèrter d'ès cotes on pô pus longues... C'è-st-on scandâle!

VIRGINIE: - Lès cisses qui volèt catchi l'ployant d'leûs djambes sont d'ès cake-è-gngnos!

ALICE: - Adon, l'assassin prind s'fisik èt sètche divins lès djins... Tac-tac-tac-tac...

Me ROCHER: (Sort de son bureau). - Mam'zèle Alice, on pô d'silince si v'plêt!

ALICE: - Ooo... Escuzez-m' m'esse... C'è-st-ine parinte qui... (Elle parle tout bas au téléphone).

Me ROCHER: (A ses employés). - Dj'a co bin d'l'ovrèdje po in-eûre. Dji sèr'rè l'ètude... Dji n'so pus la po nolu.

ROBERT: - Bin m'esse.

Me ROCHER: - Mam'zèle Alice, tèlèfonez a m'feume èt dihez-li d'è magni sins mi. Après, dj'ârè tot djusse li tins d'è r'passer è l'mohone po m'candji...

SUZANE: (S'avançant vers lui, toute frémissante). - O mins, i v'fât magni!... Ot'mint, vos riskez d'è toumer flâwe.

Me ROCHER: (Brusque). - Mins nèni.

VIRGINIE: - Vos-alez â gala walon?... Quéle tchance qui v'z-avez!...

Me ROCHER: (A Robert). - Dimin a ût'-eûres â matin, dji m'ocup'rè d'l'afère Bastin. Li dossi è-st-i prêt'?

ROBERT: - Awè mèsse. Dè mons, djèl pinse.

Me ROCHER: - Dji v'z-èl sohète.

SUZANE: - Volez-v' qui djèl vérifiyèye?

Me ROCHER: - Nèni!

SUZANE: - Volez-v' qui dji v'vâye cwèri on pistolèt?

Me ROCHER: (Excédé). - Nèni! Nèni! Nèni!

SUZANE: (Blessée) - Ah bon!... (Elle rentre dans son bureau. On entend vaguement Alice parler à la femme du notaire pour transmettre le message).

Me ROCHER: (Sèchement à Robert). - Moncheû Charance, so lès papis dè cadasse, c'è-st-an treûs coleûrs qui falève mète lès èritîrs Simenon. (Il jette un dossier devant Robert). Qwant-a vos, mam'zèle Virjinîye, arèstèz di v'payî l'tièsse dès-ôtes, fez ralongui vos cotes èt loukîz bin couchal... (Il brandit une lettre de plusieurs pages). I n'a treûs fâtes d'örtografe!

VIRGINIE: - Dji m'va r'taper l'pâdje!

Me ROCHER: - Nèni!. Vos ratak'rez tot, çoula v'z-aprind'rè! (Il déchire la lettre). Vola! (Il la jette en l'air et les morceaux retombent sur Alice).

ALICE: - O! Mès croles! (Suzanne revient avec son manteau).

Me ROCHER: - Qu'avez-v' turtos a m'rilouki come dès posteûres di crôye? Il èst sih' eûres èt 'n munute. Qui ratindez-v'? Ni sayîz nin di m'fé creûre qui vos f'riz ine dimèye munute di pus'! Ca n'prind nin! Alez-è! Dji v'z-a assez vèyou! (Il leur tourne le dos. Robert et Virginie regagnent leur bureau. Suzanne s'avance, mielleuse).

SUZANE: - Nin trop nâhi?

Me ROCHER: (Hurlant). - Nèni! (Terrifiée, elle s'en va définitivement). Qwant-a vos, mam'zèle Alice, si vos continouwez a tèlèfoner po vosse compte, dji v'hène a l'ouh! (Il rentre dans son bureau en claquant la porte).

ALICE: (Sans timbre, au téléphone). - Alô?... Jôrjète?... Vos-èstèz co todi la?... Rin... C'èst l'vî grigneûs qui fèt dè pètârd... Dj'a l'âbitude: i hawe mins i n'hagne nin... (Robert, avec son imperméable, s'en va à son tour, après avoir fait la bise à Alice)

Dji mète ine soûrdine mins dji m'va fini l'film... Vos m'sûvez, awè?... (Vêtue de son manteau, Virginie accroche, en cachette, une caricature au standard d'Alice: un dessin comique qui la représente, en chouette, à son téléphone. Puis, elle sort. C'è-st-adon qui l'ome, djalog, décide dè touwer l'galant di s'feume... I prind on coûtê èt... vlan!... è s'vinte!... Et c'est l'fin dè film. Ca finihe bin, hin?... Quéle eûre qu'il èst? A pô près sîh eûres èt dih... Bon, puski v'z-èstèz prèssèye, dji v'lé. Rabrèssiz tot l'monde por mi èt a dimègne... (Elle raccroche et se met à chanter un air à la mode.) Adon, n'a pus nolu? Dji so co n'fèye li djèrinne? Come d'âbitude! (Elle voit la caricature.) O, lès toûrciveûs! Is m'ont co 'n fèye bin arindji! C'est tot l'minme binamé, ça m'frèt on sov'ni. Dji mèl va mèt' è placârd. (Elle ouvre le placard et y accroche le dessin.) Et qu'èst-ce qui s'va fé on p'tit "Trianon"?... C'est Lili! (Elle farfouille dans son placard. Celui-ci comiquement sympathique, doit être biscornu, fourre-tout et, à l'image d'Alice, baroque, naïf et farfelu; il doit contenir le plus de choses inattendues. Alice confectionne sa boisson en chantant. Le crépuscule est arrivé et l'ombre a envahi la pièce. Sortant du bureau, une forme apparaît. A l'évidence, c'est Me Rocher. Le notaire a un poignard planté dans le dos. Il s'accroche à la porte en titubant et longe le mur en vacillant. Mais, la demi-obscureté -et le fait qu'on ne verra jamais l'homme de face-, doivent laisser planer un doute d'identité, utile à la suite de la pièce.)

ALICE: (Sans se retourner.) - C'est vos, mèsse? èscuzez mès ram'trèyes à tèlèfone, savez mèsse, mins c'èsteût Jôrijète, ine bone camarâde... Dji li racontève li film d'îr a l'nut' a l'télé. C'è-st-ine istwère wice qu'on fève lès peûs pus spès qu'is n'sont... In-ome assaziné!... Cou qu'dj'a polou rîre!... Ca s'loumève: "Lès tèmons, c'est djinnant"... (Le blessé semble à bout de forces. Il accroche les chaises, fait tomber un dossier. Il heurte la table et tombe dessus, la face contre le tapis. Il a un soubresaut... Alice se retourne.) Qui n'a-t-i, mèsse, vos cwèrez après dès papîs? Mins, vos-avez 'ne sacwè d'vins lès rins! (L'homme suffoque, bat l'air de ses bras. Soudain, sa main retombe: il est mort! Alice, effarée et incrédule, s'approche avec prudence.) Mins, on direût l'pougnârd qu'èsteût â meûr di vosse burô! Mins c'èst... O, mon Diu... A sécoûrs!... (Elle réalise le drame et soudain, bat en retraite et s'affole. Elle se fait peur à elle-même et émet de petits sons gutturaux paniqués... Puis elle forme avec nervosité un numéro au standard.) Alô?... Li police?... Et bin vola... A sécoûrs!... A l'ède!... A l'assazin!... (Gros soupir.) Cou qu'dj'a, moncheû?... Dj'a on mwèrt so lès brès', moncheû... Awè, on mwèrt è l'ètude... Mins nèni, nin è scole! E l'ètude d'a mèsse Rocher... L'adrèsse? C'è-st-â 26 dèl rowe dèl Casquète... Li mwèrt, c'èst m'patron, mèsse Rocher, li notè-re... Mi?... Dji so l'tèlèfonisse èt dji creû qu'dji va toumer di m'maclote... Vola, ça-z-î èst!.. Mès djambes flâwihèt.. Ine sègonde, ni côpez nin! (Elle va boire son verre rapidement.) Alô?... Awè, ça va, mèrci. Mi? Dji m'lome Alice Postic. Kimint çoula, qui dj'brâclèye. Dji v'z-acèrtinèye qui l'mwèrt èst la. Il èst couki. Nèni moncheû, i n'dwème nin! Vos 'nn'avez sovint vèyou, vos, dès djins qui

dwèrmivèt avou on pognârd divins lès rins?... Ah! Tot l'minme, vos k'mincez a m'creûre! Vinez â pus-abèye, ôt'mint, i n'a mès djambes qui m'vont lacher. Awè, dji so tote seûle. I m'fât sèrer lès pwètes a l'clé? Poqwè? Vos pinsez qu'l'assazin èst co todi chal?!... (Elle tremble) Aaah!... Mins adon, i m'va régler m'compte a mi-ossu?!... Siya, siya, djèl sé bin... "Lès tèmons, c'èst djinnant!". Dishombrez-v' d'acori, moncheû, divant qu'dji n'î passe... Aaah, mi pôve coûr!... Dji m'va sinti mâ!... A sécoûrs!... A sécoûrs!... Police!... Police!... (En effet, elle se trouve mal; elle lache le téléphone et, tombant à la renverse dans un fauteuil, s'évanouit).

COUP DE NOIR.

(Durant ce noir, bande sonore, musique suspense. Sirène et appels radio successifs)

VOIX: (Police judiciaire, standard). - Abèye, houkîz l'inspècteur Grandin â tèlefone. I s'va mâvler, mins ça n'fèt rin! (Sonnerie du téléphone). Alô? Grandin? C'èst l'P.J. chal!... On a mèsâhe di vos. I v'fât v'ni tot dreût!

GRANDIN: - Mins... Atchoum!... Dji so malâde!...

VOIX: - Malâde ou nin, i v'fât v'ni!... Ine afère qui n'pout ratinde!...

GRANDIN: - Dj'a 40 di five!... Dj'a toumé îr è Moûse, vos l'savez bin!... Dji m'va mori!...

VOIX: - Dji m'ennè fout'!... Sôrtez reût-a-bale di vosse bèdrèye!... Ine afère d'assazinat, â 26, èl rowe dèl Casquète.

GRANDIN: - Atchoum!... Nom di hu d'nom di hu!... C'èst touwant d'èsse dèl police!... (Sirène police-secours).

FIN DU NOIR.

(La lumière revient en scène, mais très faiblement. Car, à présent, le crépuscule a noirci la pièce. On devine toujours Alice, évanouie dans son fauteuil. Des bruits de pas galopent dans l'escalier. La porte du couloir s'ouvre, jetant un rai de lumière. Paraît l'agent de police Maximin: un brave naïf de +/- 40 ans, bien sympathique.

MAXIMIN: - C'èst chal, li crime?... Hoho... N'a-t-i 'ne saquî?... Sacriblu! On n'î veût gote... Wice alome-t-on?...

ALICE: (Revenant doucement à elle). - Aaah... A sécours... Alô, police?...

MAXIMIN: - Dji so la!... Dj'a trové l'loumire. Ca-z-î èst! (Il éclaire. Plein feu. Et le public constate tout de suite que le cadavre n'est plus là. Cependant, Maximin se précipite vers Alice, toujours allongée). C'est vos?...

ALICE: - Awè, c'est mi!... O, moncheû l'ajant! C'è-st-afreûs!... On coûtê d'vins lès rins!

MAXIMIN: - Ca v'fèt dè mâ?... Ni bodjîz nin... Et quî èst-ce qui v'z-a-st-ataqué?... Lèyîz-m' riloukî vos rins...

ALICE - Mès rins?... Poqwè fé?

MAXIMIN: (Regardant). - Mins l'coûtê n'î èst pus!...

ALICE: - Mins anfin, moncheû l'ajant, dji n'so nin l'victime! Dji so l'tèmon! Et minme li prumî tèmon!

MAXIMIN: - Ah bon!... Escuzez-m'. Mins a v'veûy' insi rivièrsèye...

ALICE: - Dj'aveû toumé dju d'mès hozètes. Dji so-st-ine flâwe pitite feume parèt mi!

MAXIMIN: - Escuzez-m' co 'ne fèye, madame.

ALICE: - Mam'zèle!

MAXIMIN: - Si vos l'volez... Et wice è-st-i l'cwér?

ALICE: (Désignant la table). - La...

MAXIMIN: - Mins wice don la?

ALICE: - So l'tâve.

MAXIMIN: - Dji n'veû rin!

ALICE: - Mètez vos bonès bèrikes!

MAXIMIN: - Mètez pus vite lès vosses èt loukîz vos-minme.

ALICE: (Se dresse, fait un pas et reste soufflée). - Ah ça!... Ca!... Il-è-steût la!... Li mwèrt!... Il-è-st-èvôye!...

MAXIMIN: - Fé 'ne pitite porminâde, mutwèt?

ALICE: - Dji v'z-acèrtinèye qu'il-èsteût coûkî so l'tâve, avou on coûtê d'vins sès rins! Dji l'a vèyou, vèyou v'di-dje.

MAXIMIN: - Wè wè wè... Vos k'nohez l'tarif qwand on houke police-sécoûrs sins rêzon?

ALICE: - Sins rêzon? Si vos trovez qui n'a nin d'qwè triboler qwand c'èst qu'on veût s'mêsse avou on coûtê inte sès deûs spales!

MAXIMIN: - Vos v'z-èspliqu'rez avou l'inspecteur qu'on èvôye dèl police judicière.

ALICE: - Dj'a m'concyince por mi.

MAXIMIN: - I vâreût mî por vos. Pace qui lu, i va-t-èsse come in-arèdjî. On l'a fèt sôrti di s'lé la qui sognîve si fîve.

ALICE: - Ci n'èst tot l'minme nin di m'fâte!

MAXIMIN: - Mins siya: c'èst l'ci qui d'rindje qu'èst rèsponsâbe.

ALICE: - Mins dj'a houkî l'police qwand dj'a vèyou l'mwèrt!

MAXIMIN: (*Voyant la bouteille dans le placard*); - Tènè,tènè... Vola mutwèt l'èsplicâchon.

ALICE: (*Furieuse*). - Dihez don vos...

MAXIMIN: - Mutwèt bin qu'dès mwèrts, mam'zèle, vos 'nn'avez vèyou deûs... ou treûs... ou co mutwèt tot plin d'pus'?

ALICE: - Vèrgougnêus tchin qui v'z-èstèz! Dji v'z-a assez ètindou! Dji d'hin è mi-apartu-mint... Po tos rac'sègn'mints: mam'zèle Alice Postic, minme adrèsse, â d'zos dèl mohone, a l'hintche. Bone nut'!... (*Elle va sortir mais il la rattrape et la ramène au centre pour l'asseoir de force*). Mins mi volez-v' bin lacher, awè?

MAXIMIN: - Aha... On sâye di s'sâver!... Tarif: ût djoûs d'prihon. Vos n'bodj'rez nin d'chal, vis di-dje.

ALICE: - Mins dihez don! Vos-èstèz reûdak, vos, ou bin qwè?

MAXIMIN: - Insule a in-ajant? Tarif: on mêus d'prihon!

ALICE: - Tarif!... Tarif!... Hoûtez moncheû, come vos-î alez, fez-m' tot dreût on pris d'gros! Li pèrpète èt on 'nnè djâz'rè pus!

MAXIMIN: - Dji v'tinrè a gogne diska tins qu'l'inspècteur seûye la. Dimanez assiowe!

ALICE: (*Furieuse*). - Et bin, on mî r'prindrè co a vèyi dès cadâves!

MAXIMIN: - Ci sèrèût trop' âhèye dè d'rindji l'police po rin. "Tièsse di Fiér" si va-st-ocuper d'vos. Enn'a mèstrî dès pus cagnès'.

ALICE: - Quî èst-ce çoula "Tièsse di Fiér"?

MAXIMIN: - C'èst l'inspècteur qui va v'ni. On l'lome insi cåse di s'caractère: i n'si lèt mây djus

ALICE: - C'èst bin m'tchance! Mins, i n'va mutwèt nin v'ni... S'il-èst malåde, i vâreût mî qu'i d'meûre è s'lé, èdon?...

MAXIMIN: - Chèrvice! Chèrvice!... C'è-st-in-ome qui prind s'mèstî à sérieûs. Et savez-v' poqwè qu'il-èst malåde? Pace qui, îr à matin, il-a-st-ac'sût on rin-n'-vât. Is s'sont batous à bwérd di Moûse èt is-ont toumé è l'èwe. (*Alice se met à rire. Un regard de Maximin la glace*). On z'a-st-arèsté l'ome, mins, "Tièsse di Fiér", lu, a-st-avalé l'jate. Il-a wangî ine dècorâchon èt 'n mâle tos'.

ALICE: - Si pôve tièsse di fiér deût-èsse tote èdrodjèye! Ele deût r'djèter!...

MAXIMIN: - Et vola qu'on l'a fèt sôrti foû di s'lé po v'ni contimpler "vosse mwèrt".

ALICE: - Et bin, i s'va loukî lådje qwand i veûrèt qui m'mwèrt s'a-st-èvoilé.

MAXIMIN: - I nèl faléve nin lèyi 'nn'aler!

ALICE: - Li police ni m'aveût nin dit dè r'loukî après! Et kimint mādjiner qu'avou on coûtê d'vins lès rins, il âye co l'èvèye d'aler prinde l'êr?

MAXIMIN: - Mins dihez don, vos... La, è vosse fôteûy, vos-avez mutwèt sondjî?

ALICE: - Ah ça, nèni! Dj'ènnè so sûre. (*On entend un énorme "atchoum" dans le couloir*)

MAXIMIN: - Waye!... Atinchon, vochal "Tièsse di Fiér"! (*Alice, affolée, va se faire toute petite derrière la porte du placard. Maximin va ouvrir la porte du couloir et crie*):

C'est tot-chal, moncheû l'inspècteur! (Entrée de Grandin. C'est un homme de 50 ans, bourru et sympathique. Il est emmitouflé jusqu'aux oreilles. Il éternue et tousse, puis tend la main à Maximin).

GRANDIN: - Ah, c'est vos, Maximin? Todi la wice qui fât, come Dj'han-Piére Grafé!...

MAXIMIN: - Awè, moncheû l'inspècteur. Bone nut'!... Kimint v'va-t-i?

GRANDIN: (Congestionné). - Fwért mâ, mèrci. Dji sèfoke, dji hèm'lèye, dji s'tièrnihe, dji so plin à make di drougues, dj'a 40 di five, dj'a freûd, dj'a tchôd, dji so prêt' a d'hoter... Et on m'dimande d'ovrer! Is volèt avu m'pê, sûr'mint?... Dj'aréû d'né treûs meûs di çou qu'dji wangne po d'mani è m'lé. Anfin!... Dj'èspère seûl' mint qu'on n'ma nin d'rindjî po dès preunes, mins qu'c'è-st-on bê moûde qui m'atome!... Wice è-st-i l'cwér?

MAXIMIN: - Bin, po v'zèl dîre plate kizak', il-è-st-èvôy!

GRANDIN: - Hin?... Qwè?... Evôy? Et wice çoula?

MAXIMIN: - Ah ça, c'est l'mistére! I s'a-st-èvolé! On nèl ritroûve pus!

GRANDIN: - Dihez don vos... Vos v'moquez d'mi?... Vos m'alez èspliquer tot dreût...

MAXIMIN: - Ah ça, c'est pus vite a l'cisse qu'a houkî l'police di v'èspliquer. Pace qui, mi...

GRANDIN: - Si on s'a djamây payî m'tièsse chal, dji v'z-acèrtinèye qui ça va tchâfer!

MAXIMIN: - Mins... Wice è-st-èle passèye, lèye ossu?... Ah! (Il la sort de derrière la porte et la pousse vers Grandin). Vola l'rèspôsâbe.

ALICE: (A voix à peine audible). - Nut'...

GRANDIN: (L'oeil mauvais). - Adon, vosse mwèrt?... Wice è-st-i?

ALICE: - C'è-st-assez dîre qui...

GRANDIN: - Silance! Vos papîs, madame.

ALICE: - Mam'zèle!

GRANDIN: - Dji m'ènnè fout'!... Atchoum!

ALICE: - A vos sohêts!

GRANDIN: - Et bin, çou qu'dji sohête- por vos!- c'est di n'nin m'aveûr dirindji po rin!...
Atchoum!

ALICE: - Dji v'va fé ine bone tizâne... (Elle veut se précipiter vers son placard).

GRANDIN: (Hurlant) - Nèni! Vos papîs!...

ALICE: - Tot dreût, moncheû l'ajant... Euh, moncheû l'comissère. (Elle prend ses papiers dans son sac et les lui donne. Soudain, elle le regarde mieux et vient se mettre sous son nez. Il en est furieux. Elle se tord de rire).

GRANDIN: - Qu'i-gn-a-t-i?

ALICE: - I n'a qui... I n'a qui... I n'a qu'on s'kinohe bin, tos lès deûs!

GRANDIN: - Hin?... Qwè?...

ALICE: (Riant, ravie). - Sapèrlipopète! Come li monde èst p'tit!... Riri!... Riri Grandin!

GRANDIN: (Furieux) - Mins qui m'tchantéve la, don vos?

ALICE: - Vos n'mi r'mètez nin? Alice!... Lili!... Li p'tite Lili d'Sint-Djîle!... Li bande à grand Marcèl!...

GRANDIN: - Dji n'veû nin... atchoum! Et dji v'prèye di n'mi dire nou nom mètou èdon.

ALICE: - Mins anfin!... Dji sé bin qu'çoula n'nos radjônih' nin... Mins tot l'minme... Dji so l'cuzène d'a Nènète di so lès Grands Tchamps.

GRANDIN: - Ah mins, têhîz-v', s'i v'plêt!

ALICE: - Li botike dèl vile Madjène, so l'croupèt! Cou qu'on li ènn'a choumané, dès rôyes di chôcolât! Et c'est vos qui fiz l'awête, a l'cwène dèl rowe... Qwand dj'a-st-apris pus târd qui vos-èstîz intré a l'police, ça m'a bin fèt rire!

GRANDIN: (Embarrassé). - Mins têhîz-v', a l'fin dè compte. Nos veûrans çoula pus târd. Po l'moumint, i s'adjih'...

ALICE: - Li scole comunâle di Beûr-al-Vèye... Hoûtez, Riri...

GRANDIN: (Criant). - Dji n'vis vou nin hoûter!

ALICE: - Qué léd caractère! La, vos n'avez nin candji! Todi ossi tièstou... Ca n'm'èware nin qu'on v'lome "Tièsse di Fiér".

GRANDIN: (Furieux). - Kimint?... On m'lome "Tièsse di Fiér"!... Quî èst-ce qui v'z-a dit ça?

ALICE: (Désignant Maximin). - Lu! (Tête horrifiée de l'agent).

GRANDIN: - Fwért bin! Nos réguèl'rans çoula pus târd. Todi 'nn'è-st-i, mam'zèle, qui dji n'sé si n'z-avans stu è scole essonle qwand nos-èstî p'tits èt çou qu'nos-avans polou fé d'ôte, mins, po l'moumint, dji v'prèy'rè di v'tini a gogne. (Elle veut parler). Et d'sèrer vosse clapète di tins-in-tins!

ALICE: - Mi clapète... Mi clapète... Oooh!

GRANDIN: - Maximin, racontez-m' l'afère...

ALICE: - Maximin n'a rin a raconter: i n'èsteût nin la. Prumîr'mint, dji veu mi patron, mèsse Rocher, qu'èst la, assaziné. Deûzinm'mint, dji houke li comissariat â tèlefone. Treûzinm'mint, dji flâwihe. Qwatinm'mint, qwand dji r'vin a mi, li cadâve aveût disparètou. Cinquinm'mint... I n'a nou cinquinm'mint! C'èst tot!

GRANDIN: - C'èst tot? Et kimint èspliquez-v' tote cisse kimèlèye?

ALICE: - Dji n'sé. Après tot, vos-èstèz la po r'trover l'mwèrt. On pâye assez d'takes! Adon, a l'ovrèdje comissère Riri!

GRANDIN: - O! dji creû qu'dji v'va... (Il rugit, puis:) Pâhûle... Pâhûle... Maximin, vos-alez nah'ter d'vins totes lès plèces... (Maximin ira dans toutes les pièces. Il entre d'abord dans le bureau du notaire). Qwant a vos, mam'zèle, dji vou bin admète ine sègonde vosse déclarâcion...

ALICE: - Aah!

GRANDIN: - Mins on veûrèt après. Mostrez-m' wice qui l'cwér èsteût... S'ènn'a mây avu onk!

ALICE: - Si dji v'zèl di! (Allant à la table et montrant). La... So l'tâve... Coukî...

GRANDIN: (La suivant). - Eh bin? I n'a rin so l'tâve!

ALICE: (Frappant du poing sur la table). - Il î èsteût! Il î èsteût! Il î èsteût!

GRANDIN: (La singeant); - I n'î èst pus! I n'î èst pus! I n'î èst pus!

ALICE: - Ah!... Riloukîz m'min... Et l'vosse... Mins riloukîz don! C'èst dè song' (Ils ont en effet du rouge sur les mains).

GRANDIN: - Cint mèye nom di hu d'nom di hu! (Puis il se penche sur la table, touche le tapis, respire, hume sa main). Mins... C'èst d'l'intche, ça!

ALICE: - Di l'intche?

GRANDIN: - Awè, dèl rodje. A flahî insi so l'tâve, vos-avez fêt spritchî l'intche so l'tapis! Come c'èst malin!

ALICE: - C'èst vos qu'a flahî!

GRANDIN: - Mi?

ALICE: - Assûré! Assûré qu'c'èst vos!

GRANDIN: - Tièsse d'agne!

ALICE: - Tièsse di fiér!

GRANDIN: (Explosant de colère et s'étouffant). - Ah, dji... Atchoum! (Il a une quinte de toux. Elle le pousse sur la banquette).

ALICE: - Divins quel ètat qu'vos v'mètez! Dimanez keû, dji v'va fé ine camamèle. (Elle part pour remuer réchaud, casserole, tasses etc...). Si r'trover insi, ça s'fièstèye! Sacré Riri!

MAXIMIN: (Passant). - Nolu è cisse plèce-la. Dji m'va vèyî di l'ôte di costé. (Il entre dans le bureau des secrétaires. Grandin se mouche désespérément).

ALICE: - C'èst dandj'reûs dè sofler vosse narène insi: vos v'z-aler discrotchî lès sinus... Po qu'i n'son-ne nin dèl narène, i li fât mète ine sacwè d'freûd d'vins l'hatrê... (Elle lui glisse une cuillère dans le col de la chemise. Grandin pousse un cri d'horreur. Maximin entre, affolé par le bruit, révolver au poing).

MAXIMIN: - Qui s'passe-t-i?

ALICE: - Rin. Dji sogne l'inspècteur. Rimètez voste âtil'rèye èt r'prindez vosse toûrnèye... (A Grandin). Mins, Riri, ni bodjîz nin insi! Ah, vos n'avez nin candjî! Dèdja,

qwand nos-alf djouwer è bwès Mayète, vos brèyîz pus fwért qui tos lès ôtes cârpês.
Rin d'èwarant qu'vos-oyîz' fini a l'police.

MAXIMIN: - I n'a pus nolu divins lès burôs.

ALICE: - Djèl sé, dj'èsteû l'dièrinne... Tot l'monde èsteût-st-èvoye, a pârt mèsse Rocher.
(Maximin entre visiter le bureau des clerks).

GRANDIN: - Ine saquî a polou rintrer?

ALICE: - Dji n'creû nin... Anfin, dji nèl pôreû djurer: dès fèyes qui n'a, a m'tèlèfone, dji toûne lès rins a l'pwète d'intrèye.

GRANDIN: - I fâreût tèlèfoner è l'mohone di vosse mèsse.

ALICE: - Bone idèye, dji fê l'numèro. (Elle compose rapidement le numéro à son standard)

GRANDIN: - Pace qui, si mèsse Rocher è-st-an trin, po l'moumint, dè r'loukî l'tèlèvuzion, lès deûs pîds d'vins sès pantoufes, gâre a vos! Crac! Vos-ètez bone po Lantin!

ALICE: - Di qwè?... Ah bin, mèrci!... Alô? C'èst madame Rocher?... Bone nut', madame. C'èst co 'n fèye mi, Alice. Dji creû qui v'z-ètez-st-an trin di v'gâliyoter po z-aler â gala walon?... Dihez, madame, mèsse Rocher è-st-i rintré?... Nèni?...
(A Grandin). Vos vèyez, i n'èst nin la... Ele li ratind... (Au téléphone). A qui qu'dji djâse?... Bin... A in-inspècteur di police, madame... I n'a come quî direût ine sacwè qui n'va nin... Vost-ome... Eh bin... (A Grandin). Nèni, dji n'li pou dire çoula â tèlèfone... Pôve feume... Dihez-lî, vos. (Au téléphone). Ni cwitez nin, dji v'passe mi camarâde Grandin... A r'vèye madame... (Elle passe l'appareil à Grandin).

GRANDIN: (Mondain). - Alô? Inspècteur Grandin, dèl police judicière. Mès rèspèctuweûsès salutâcions, madame.

ALICE: (Ironique). - O, pardon! Quéle alôre qwand c'èst qu'vos v'z-î mètez, vos!

GRANDIN: - Madame, i s'passe mutwèt ine sacwè d'drole è burô d'vost-ome. Bin, c'è-st-assez málâhèye èt kimahî... Ah! Awè! Si çoula ni v'dèrindje nin d'trop' dè v'ni disqu'a r'chal?... Mèrci bècôp, madame... Mès rèspèts, madame... (Il raccroche).
Ele arive. On s'èspliqu'rè pus-âhèy'mint.

ALICE: - Ele sèrè vite la. Ele dimane rowe dès Dôminikins...Pôve feume! Ca li va fé on fameûs còp. Dji m'va-st-apruster ine pitite gote, c'èst pus sûr. (Elle replonge)

dans son placard et remue verres et bouteilles).

GRANDIN: (Sortant un carnet et un crayon et s'asseyant à califourchon sur une chaise).
- alans-î èt n'rouvians rin!... Dinez-m' li lisse dès djins dè pèrsonél, l'eûre qu'il ont 'nn'alé, lès andrwèts qu'i hâbitèt après l'ovrèdje èt leûs adrèsses. Dishombrez-v', dji v'hoûte.

ALICE: - Ine munute, dji v'chève vosse camamèle.

GRANDIN: - Lèyîz tot çoula â rés'!...

ALICE: - Ni v'nez nin kibouyî l'infirmière èdon la!... Vola, c'est prêt'. (Elle le sert).

GRANDIN: - Mèrci!... A pont qu'dj'ennè sol!... Tant pès vât por mi si vos m'èpwèzonez...

MAXIMIN: (Qui rentre). - I n'a pus nolu!

GRANDIN: - Maximin... Houkîz lès amplwèyès d'l'étude èt fez l'zès riv'ni. Et reût-a-bale!

ALICE: - Li lisse èst la, â meûr.

MAXIMIN: (Décroche le fichier du personnel et le lit). - Moncheû Charance... Mam'zèle Renoir... Mam'zèle Brissârd... Moncheû Guilain.

ALICE: - Nin lès ponnes, il-è-st-â voyèdje.

MAXIMIN: - Dji pou tèlèfoner di d'chal a costé?

ALICE: - Awè, i n'a on posse. Vos fez l'zèrô d'avant. (Maximin disparaît au secrétariat).

GRANDIN: (Qui boit sa tisane). - Beûrk!... Qui c'est mâva!... Et c'est tchôd!... Pouah!...

ALICE: - Mi p'tit Rikèt, çou qui v'fât, c'est dè souwer on vrèye bagn. (Elle prend la couverture qui est sur le dossier de son fauteuil et l'enroule autour de lui. Furieux, il se dégage les mains et sort son carnet).

GRANDIN: - Dji vou qu'vos m'racontez' tot... Achîhez-v', vos m'dinez l'touârnis'... Tot çou qu'a-st-arivé... dispôy li k'minc'mint.

ALICE: (S'installant). - Ah bon... Vola... A k'minc'mint, vos parints ont-st-abagué dèl rowe Sint Djîle po-z-aler èl rowe...

GRANDIN: (*Hurlant de rage*). - Ah nèni! Vos n'alez tot l'minme nin m'raconter m'djônèsse! Dji m'ennè foute dè saveûr si dji v'z-a k'nohou ou nin, mam'zèle!

ALICE: (*Vexée*). - Ci n'èst nin fwért amistâve di n'nin v'voleûr sov'ni d'mi Riri! Mi, tot còp qu'dji vèyéve vosse pôtrèt èl gazète, dj'èsteû fire. Et dji d'héve a tot l'monde: "C'èst m'camarâde... Divins l'tins, mi mame féve dèès rôbes a s'mame..."

GRANDIN: - Kimint?! Vos-èstèz l'fèye da Maggy Postic, li costîre?!

ALICE: - Bin, on pô, awè!

GRANDIN: - Ca-z-î èst, dji m'sovin!

ALICE: - Il èst câsî tins.

GRANDIN: (*Souriant*). - Tote mi djônèsse, so lès Grands Tchamps, a Sint djîle! Mins awè, dj'î so... Lili Postic... Vos n'avez nin candjî.

ALICE: - C'èst po çoula qu'vos m'avez rik'nohou si rade!

GRANDIN: - Vos-avîz dèès grandès blondès trèsses.

ALICE: - Dj'èlz-a còpé! Et vos, v'z-avîz 'ne fameûse tignasse di dj'vès di c'tins-la!

GRANDIN: - Dj'èlz-a pièrdou so tchamps so vôyes.

ALICE: - Dire qui po nos r'trover, il ârèt falou on cadâve!

GRANDIN: - Awè... Djâsans 'nnè d'vosse cadâve! Il a bizé èvôye! On l'va r'trover, n'oyîz' nole sogne... I n'pout èsse èvôye bin lon avou on coûtê d'vins sès rins. Mins dihez inte di nos deûs, èst-ce qu'ine saquí ni v'z-âreût nin volou balter?

ALICE: - Ah po çoula, sûr qui nèni. Dji n'veû nin bin mèsse Rocher mi voleûr fé 'ne blague... O nèni... Ci n'èst nin s'janre. Li bal'tèdje èt lu n'ont djamây fèt bon manèdje.

GRANDIN: - Quéle eûre èsteût-i qwand c'èst qu'vos-avez discovièt l'cwér?

ALICE: - Bin... sîh eûres èt dih, sîh eûres on cwârt...

GRANDIN: - Li moude s'âreût don passé quéquès sègondes divant?

ALICE: - Awè, âtoû d'la.

GRANDIN: - Qui fez-v' â djusse chal, mam'zèle Postic?

ALICE: (Se levant, fièrement). - "Tèlèfone èt raksègn'mints". Ca fèt pus d'vint-ans qui dj'ouveûre chal. Dj'a bin k'nohou li notère divant mèsse Rocher: mèsse Tchâle. Minme qui, si dj'l'aveû volou, dji sèrèû "notêrèsse" po l'djoû d'ouy... Notêrèsse... èt vève. (Elle rit).

GRANDIN: - "Cèlibatère adurèye" mam'zèle Alice? Poqwè don çoula?

ALICE: - Bin d'abôrd, mèsse Tchâle aveût sèp'tante ans èt mi... vint-ût'... Adon-pwis èt surtout, libèrté d'vant tot. Dji m'trovève bin insi qu'dj'èsteû èt dji n'm'alève nin èhaler d'in-ome. O! mins dj'a co avu sacwants galants! Mins dj'ènn'a co mây trové onk a m'gosse. Et, come dit li spot: " I vâ mî aler d'pî qu'avou on dj'vâ aveûle ".

GRANDIN: - Vos-avez stu trop mâlâhèye. Cwand on s'vout mariyer, èl fât fé lès ouy sèrés.

ALICE: (Furiense en se souvenant). - Mèrci brâmint!.. Lès ouy sèrés!... On m'a fèt l'côp vola dîh'ans... On grand breun' avou 'ne moustatche. C'èsteût l'fièsse, a mèye nut'. "Sèrez vos-ouy" qu'i m'dit insi. Dj'èlzès sére... Li filou! I m'hape mi saccoche èt i s'pîte èvoye so s'moto!

GRANDIN: (Riant). - Ahahaha...

ALICE: - Beuvez vosse camamèle, èl plèce di rire di mi... Et vos, v'z-èstèz mariyé?

GRANDIN: - ... Awè...

ALICE: - Vos-avez bin l'tièsse a ça.

GRANDIN: - Bon! Assez djâspiné d'nos-ôtes. (Notant). Voste adrèsse mam'zèle Postic?

ALICE: - O! Loumez-m' Lili!

GRANDIN: - Nèni. Ca dji n'vou nin qu'vos m'loumez' Riri.

ALICE: (Vexée). - D'acwérd Riri.

GRANDIN: (Criant, excédé). - Voste adrèsse?

ALICE: - Dji d'mèure chal, â d'zos dèl mohone, a l'hintche.

GRANDIN: (*Souçonneux*). - Vos d'morez chal? Curieûs ça!

ALICE: - Poqwè curieûs? Dj'î a v'nou viker vola doze ans. Pinsez-v' qui c'èsteût avou l'idèye d'assaziner l'succèsseûr di m'prumî patron?

GRANDIN: - Lodjî la wice qu'on oûveûre c'est tot l'minme râtre èt bin pratike... Mi, dji n'so mây è m'mohone.

ALICE: - O, vos savez, i n'a ossu li léd costé dèl mèdaye: dji so vormint ine èsclâve! Todi arivèye li prumîre èt èvôye li djèrinne. Et, a tot còp bon qui l'notère rimonte mès gadjes, li prôprièteire qu'il èst fèt ossi r'hôssi m'louwèdje. Dji deû tofér payî lès galètes.

GRANDIN: - Kimint v'z-arindjîz-v' avou mèsse Rocher?

ALICE: - Bin... come avou on patron... èt come avou on prôprièteire!

GRANDIN: - Qu'èst-ce qui ça vout dire çoula?

ALICE: - Hoûtez bin Riri, dji v'deû bin dire...

GRANDIN: (*Furieux*). - Aaah! "Inspècteûr"!

ALICE: - Bon... Inspècteûr d'abôrd!... Vola: mèsse Rocher n'èsteût nin in-ome fwért acomôdant. Vos n'alez trover qu'dès djins qui nèl poli sinti.

GRANDIN: - Vos ossi?

ALICE: - Mi? O nèni, nin mi. Rimarquez qui dj'nèl va nin plorer dih ans â long, mins anfin, avou mi, il èsteût pus amistâve, mutwèt pace qui dj'èsteû d'vins l'mohone divant lu.

MAXIMIN: (*Sortant du bureau des secrétaires*). - Vola, dj'a-st-avu mam'zèle Brissârd. Ele arive. Ele mi sonléve tote mouwèye. Mam'zèle Renoir n'est nin co rintrèye è s'mohone. Et ça n'rèspônd nin amon moncheû Charance.

ALICE: - Ratindez... Elzî arive co bin d'aler prinde on vère zèls deûs èn-on câbarèt so l'plèce dè martchî.

MAXIMIN: (*A Grandin*). - Dj'î va?

GRANDIN: - Et k'mint don! Mins n'èlzî djâzer nin d'trop' di çou qui s'passe...

MAXIMIN: (Replaçant le fichier du personnel). - D'acwèrd.

ALICE: - Dispêchîz-v'! Et sèrez bin l'ouh! I n'a Riri qui m'cove ine mâle tos'...
(Elle couvre Grandin et Maximin ne peut s'empêcher d'éclater de rire).

GRANDIN: (Fou de rage). - Sôrtez! (Maximin sort). Hoûtez bin mam'zèle Postic, dji sâye d'èsse binamé avou vos è sov'nance di nosse tins d'èfance...

ALICE: - D'èfance?! (Elle rit et fait le geste "mon oeil"). On s'a r'vèyou cwand c'èst qu'vos-èstîz sôdârt. On a stu èssonle â bal avou sacwants camarâdes. Vos n'vis-ènnè sov'nez nin? On alève danser a l' "Légia". (Elle chante un vieil air de tango et il s'en souvient en riant). Ah! Vos vèyez! Minme qu'ine nut', i-gn-a-st-avu ine rouflâde èt qu'on s'a r'trové turtos â violon...

GRANDIN: (Se levant, furieux). - Hoûtez bin, si nos nos pièrdans d'vins nos sov'nances, nos 'nnè finirans mây! Et nos n'ritrov'rans mây vosse cadâve qui s'pormonne. Rèspondez simplumint èt clér'mint a mès quèstchons, on pont c'èst tot.
(Il lit les noms sur les portes). "Moncheû Guilain", qui èst-ce?

ALICE: - Li prumî clér. On vî cèlibatère, tîmide èt hayâve. Cinquante ans. Po l'djoû d'oûy il-è-st-a Vî-Sâm.

GRANDIN: - C'èst sûr çoula?

ALICE: - Awè. I m'a tèlèfoné so l'fin d'l'après-l'-dîner dispôy lès travôs qu'i vizitéve. I r'lîve lès plans avou dès injègneûrs.

GRANDIN: - Bin! On vèrifèy'rè. "Moncheû Charance" astèûre.

ALICE: - C'èst l'deûzinme clér. Trinte-cinq' ans. Amistâve. Fwért djinti. Grand, spòrtif... C'èst l'fifi d'cès dames! Et d'pus', ine vwès!... A v'dispîèrter on mwèrt!

GRANDIN: - "Mam'zèle Suzane Brissârd".

ALICE: - Li sècrètère privèye da mèsse Rocher.

GRANDIN: - Privèye?! Ah ah!

ALICE: - O nèni! Ci n'èst nin çou qu'vos tûzer!.. Li Brissârd, c'èst l'janre sérieûs: hôtès scoles, papa colonél... Ele pôreût ravizer a n'sacwè mins èle èst todi mâ fagotèye.

GRANDIN: - Quéî adje?

ALICE: - Trinte-cwate ans. Mins inte di nos deûs -èt sins voleûr èsse mètchante- èle ènnè fèt bin trinte-cinq'.

GRANDIN: - Kimint çoula?

ALICE: (Sublime). - Bin awè... Mi, dji di tofér qui c'èst inte trinte-cwate èt trinte-cinq' ans qui dj'a-st-avu mès dî pus bèlès annèyes.

GRANDIN: (Effaré). - Passans!... Mam'zèle Brissârd, quéle vèye monne-t-èle?

ALICE: - Li vû! Nèyant! Amoureuxse "come fré èt soûr" di mèsse Rocher.

GRANDIN: - Et lu?

ALICE: - O lu, si janre, ci sèrèût pus vite li pope... li cogne da Virjiniye qwè!

GRANDIN: (Qui note tout). - Virjiniye Renoir?... Emplwè?

ALICE: - Dactilo. Rintrèye chal vola si meûs. Coûrts tchivès, coûtès cotes, coûrt sûtèye.

GRANDIN: - Adon, mam'zèle Brissârd è-st-amoureuxse di mèsse Rocher, qu'a mutwèt l'bèguin po mam'zèle Renoir, qu'a mutwèt 'ne bonète po moncheû Charance qui... A d'fèt, di qui è-st-i amoureux, li Don Juan d'l'ètude?

ALICE: - Et bin... dihans qu'moncheû Charance èst fwèrt camaråde avou...

GRANDIN: -Avou?...

ALICE: - Qué mèstî d'trifouyî insi è l'vèye dès-ôtes!

GRANDIN: - Li ci qui fèt s'mèstî-la, mam'zèle Postic, vis va kék'fèye sipâgni dè r'çûre on còp d'coûté inte lès deûs spales. A vos d'tchûzi.

ALICE: (Avec un frisson de peur). - Bon... Et bin, dji creû qui moncheû Charance èst... anfin... qu'i sèrèût l'galant dèl feume dè patron... Anfin, c'èst çou qu'dji pinse.

GRANDIN: - Mèrci!... Polez-v' mi djâser d'lèye? Si p'tit nom?

ALICE: - Clara. Bèle feume. Fwèrt longs cils, dès rodjès-ongues come dès palètes. Grosse bordjeûse di Lidje. C'èst lèye qu'a lès çans'. Ine gote peûve-è-cou... Ele va fé 'ne bèle vèye! Coula mètou a pârt, todi bin onête: "Bondjoû mam'zèle Alice", "Kimint alez-v' mam'zèle Alice?" ...

GRANDIN: - Bon. Avez-v' co 'ne sacwè d'ôte a m'rac'sègnî è l'mohone?

ALICE: - Rin! Dj'a tot dit. Et ça d'vreût-èsse assez po l'fin cwèrèu qui v'z-èstèz.

GRANDIN: - Ca m'fèt dèdja cinq' suspèks possibes: li clér, lès deûs sècrètères èt l'vève.

ALICE: - Bin, ça n'fèt qu'cwate.

GRANDIN: - Bin... avou vos, ça fèt cinq'.

ALICE: - Mèrci! Sèyîz' chèrvûle don!

GRANDIN: - Liské dès cwate hèrève-t-i l'pus' mèsse Rocher?

ALICE: - Mâlâhèye a dire. Vos-alez-st-avu deûr dè trover 'ne saqui qu'èl rigrèt'rèt.

GRANDIN: - Nin minme vos?

ALICE: - O mi, dji prind tot dè bon costé... Dji so-st-ine filosofe... (Il veut rire mais il étouffe et tousse). Ratindez, dji v'va d'ner on souke avou treûs gotes di Riklès... Ca v'va r'mète li coûr è plèce. (Elle cherche le sucre dans son placard).

GRANDIN: - Tins, qwè-z-èsse, cisse foto, acrotchèye è vosse placârd? (Il désigne un cadre).

ALICE: - C'è-st-ine foto dèl pitite fièsse èmantchèye po lès dîh ans d'notâriât da mèsse Rocher. (Elle décroche le cadre et le donne à Grandin). Vos vèyez, la â mitan, li cisse qu'èst l'mî... c'èst mi... avou m'cote a froufrous... (Grandin siffle d'ad-ration). Vos vèyez, vos m'polez frank'mint priyi â bal dèl police... La, c'èst mam'zèle Brissârd. Et la, c'èst Virjiniye. (Grandin siffle encore). Hè, ni v'z-ènondez nin èdon Riri!... La, c'èst mèsse Rocher èt la, c'èst s'feume.

GRANDIN: - Et lès deûs-omes, la?

ALICE: - Moncheû Charance...

GRANDIN: - Dji comprend lès feumes...

ALICE: - Et moncheû Guilain, trisse come ine pwète di prihon...

GRANDIN: - Dji wåde li foto.

ALICE: - Ah nèni, nin kèstion, c'è-st-on sov'nir! (Elle raccroche le cadre. Grandin se remet à tousser). Et vos tossez co! Ci n'est pus "Tièsse di fiér" qu'on v'va loumer mins pus vite "La dame aux camélias"!... Tinez, suc'tez on stron d'coucou, c'est fôrmidâbe. (Elle lui fourre une boule de gomme dans la bouche).

GRANDIN: - Mèrci. Dihez, fez co 'ne sacwè por mi: dimandez-m' li P.J., li 04/232 50 50.

ALICE: - Tot dreût. (Elle compose le numéro).

GRANDIN: (Poussant un cri horrible). - Aaaah!... Ele a on gos' abâminâbe vosse tchike!

ALICE: (Regardant dans le placard). - O!... Dji m'a mari d'pakèt!... Rètchî Riri, rètchî rat'mint... C'è-st-ine boule di naftaline!... (Grandin va la couvrir d'injures) Tinez, vola vosse numèro... ça sone... Vo-'nnè-la 'ne istwére po 'ne boule di naftaline! Vos l'polez avaler, dj'ènn'a co dès-ôtes. (Elle lui passe l'appareil).

GRANDIN: (Congestionné). - Alô?... Li P.J.?... Grandin chal... Fwèrt mâ, mèrci. (Il éternue). Passez-m' li burô dès dossis... (Alice prend son tricot et lui fait des signes). Alô, Jorje?... Grandin... Awè, c'est çoula, tricotez, tricotez... Mins nèni, nin vos!... (Il toussé). Hoûtez, i v'fâreût cwèri si vos n'avez rin â nom da mèsse Rocher... (A Alice). Pitit nom?

ALICE: - Alice.

GRANDIN: - Nin l'vosse! Li ci da mèsse Rocher!

ALICE: - Vos n'avez qu'a li d'mander! (Elle tricote).

GRANDIN: - Ah vos!... (Il poursuit). Eco so Clara Rocher, Robèrt Charance, Suzane Brissârd, Virjiniye Renoir... O, ine mèstwèrtchèye istwére avou on mwért qui s'pormonne èt on tèmon qui djâze èt qui s'kitape tot l'tins.

ALICE: - Mi qui djâze!... Mi qui m'kitape!... Mins c'est po v'diner on còp d'min!...

GRANDIN: - Qwè?... Nèni, ci tèmon-la mi sonle ognèsse èt d'bone fwè.

ALICE: - Ah! Tot l'minme!

GRANDIN: - Mins v'z-avez rêzon, cwèrez todi s'i n'a rin sor lèye: Alice Postic. On n'sé mây.

ALICE: (Outrée). - Ooo! Mins dji so vièrje mi moncheû èt dji m'ènnè vante.

GRANDIN: - Eco 'ne sacwè, dji v'z-èvoÿe on tapis d'tâve avou dè song' ou bin d'l'intche... ou bin lès deûs... Fez-l' ègzâminer. Dièrin pont: fez cwèri d'vins lès parcs di Lidje po vèyî -on n'sé mây- s'on n'ritrouve nin l'cwér da mèsse Rocher. Si v'z-avez dè novè, tèlèfonez â comissâriât d'Avreû. Salut. *(Il raccroche).*

ALICE: - Ingrât' qui v'z-èstèz. Po v'z-êdî, dji v'raconte tot çou qu'dji sé èt vos wèzez dire qui dj' djâse di trop' èt qu'dji m'kitape! Ah! lès-omes! Quéle rèce! Dj'aveû trovè 'ne sacwè d'consècant a v'dire... Et bin, vos v'z-ènnè pass'rez. *(Elle lui tourne le dos et boude).*

GRANDIN: - Atinchon mam'zèle Postic! Si vos catchî dèssènes èt qu'vos rèfuzèz d'êdî l'djustice, c'èst deûs meûs d'prihon!... Est-ce in-èlèmint qui pout fé avanci mi-intèroje? Djâzez... *(Il vient gentiment derrière elle).* Alice, i v'fât m'êdî... alè.. è sov'nîr dèl rowe Sint-Djîle èt dèl "Légia"... Fans l'ankète a nos-deûs... Lili... *(Il la retourne vers lui et lui prend le menton).* Djans, mi p'tite Lili...

ALICE: - O! Qwand vos m'loumez insi, qu'vos d'hez Lili... vos m'frîz bate l'êwe... Qui dj'so bièsse!... Bon!... Dji vin d'î sondji la tot dreût... I-gn-a 'ne pitit' ouh qui va dè pas d'gré è burô da mèsse Rocher.

GRANDIN: - Vos n'mèl polîz nin dire pus timpe! *(Il se met à tousser et s'assied).*

ALICE: - Dihez don vos, vos n'mi frîz nin ine cok'luche? Abèye, on cwî d'sirôpe. *(Elle va chercher la bouteille de sirop dans le placard).*

GRANDIN: *(Dépassé).* - Mins anfin, kimint s'fêt-i qu'vos-âyîz' tél'mint d'drougues dizos l'min? Ci n'èst pus in-ètude di notère chal, c'è-st-ine farmac'rèye.

ALICE: *(Remplissant une cuiller de sirop).* - C'èst câse dèss pratikes dè notère. Enn'a fwért sovint qui toumèt d'leû maclote... Onk aprind qu'il-èst so lès strins... Patch! In-ôte èrite di cinquante milions... Re-patch!... On treûzinme a s'feume qu'vout d'vôrcî... re-re-patch!... Et vos: vûdez li cwî!

GRANDIN: *(Qui a bu avec une grimace).* - Ah! Dji pinsève qui tot çoula èsteût por vos.

ALICE: *(Refermant son placard).* - Por mi!... Dji n'so djamây malâde. Solide come nosse "Torê". Et qwand 'ne sacwè n'va nin, dji m'sogne â "boulèts-fritches" èt â pèkèt. Mins dihez don vos, kimint s'fêt-i qu'a voste adje, vos n'èstèz co qu'inspèctèur?

GRANDIN: - Pace qui dji n'sé nin calmoussî mi! Dji n'so nin on profiteû mi! Dji n'sé bagnî mi

ALICE: - Adon, si vos n'savez bagnî, c'n'èsteût nin lès ponnes di v'taper è Mouise îr!

(Il va hurler, mais on entend des pas dans le couloir). Chut! Vochal ine saqui... Ni bodjiz nin! (La porte s'ouvre sur Clara Rocher. C'est une très belle femme de 35 ans, en robe du soir, bijoux... Elle est essoufflée et semble bouleversée). Bone nut' madame Rocher.

CLARA: - Bone nut' mam'zèle Alice... Adon, qui s'passe-t-i?

ALICE: (Désignant Grandin). - On crime!

CLARA: - C'est... li victime?

ALICE: - Nèni... Lu, c'est l'police!

CLARA: - Mins, qui èst-ce qu'on-z-a assaziné?

GRANDIN: (Se levant). - Madame, dji... atchoum... Inspècteûr Grandin...

ALICE: (Le rasseyant). - Ni bodjiz nin... Dimanez pâhûle... Escuzez-l' madame, il-a l'gripe. (Tout bas, à Grandin). Di tote manière, po li anonci l'afère, i vâ mî l'dèlicatèsse d'ine feume. (A Clara). Vola: on-z-a assaziné veste ome!

CLARA: (Poussant un hurlement, au bord de l'évanouissement). Aaah! Mins... C'n'èst nin possible!...

GRANDIN: - Bravô po l'dèlicatèsse!

ALICE: - Volez-v' qui dji v'fesse ine jate di fwért café?

CLARA: - Nèni... Lèyiz-m'... Mon diu!... Dji vou vèyi mi-ome... Wice è-st-i?

ALICE: - Djustumint! On 'nnè sé rin! Li tins qu'dji flâwih'... hop... èvolé!... Pus d'cadâve

CLARA: - Mins... dji n'comprind nin... C'è-st-épouvantâbe!

GRANDIN: - Dji v'vôreû seûl'mint d'mander, madame...

ALICE: (Le coupant). - Ni bodjiz nin vos!... Souwez, souwez!... (A Clara). Dji so l'prumî témon èt come dji so intèrèssèye a l'ankète, dji v'va don pôzer sacwantès kèstions... Po k'minci, qwand avez-v' vèyou veste ome po l'dièrin còp?

GRANDIN: (Rugissant, se lève). - Aaah! nèni!... C'èst mi qui pòze lès kèstions!

ALICE: - Djaloz'rèye professionéle!

GRANDIN: (A Clara). - Madame, qwand avez-v' vèyou voste ome po l'dièrin còp?

ALICE: - Qué toupèt! I m'a choumané m'kèstion! (Grandin l'assied de force et lui colle son tricot dans les mains).

GRANDIN: - La!... (Avançant vers Clara). Qué rapòrts avîz-v' avou voste ome, madame?

CLARA: - O, dès rapòrts amitchèus... sins-istwére... pus fwért raprotchîs... Mi-ome èsteût assez vîf di caractère, wêre sintimentâl. Dispôy sacwants meûs, nos n'nos d'man-dî pus rin so çou qu'nos fi chake di nosse costé. Ca simplifiyéve nosse vicàrèye.

GRANDIN: - Poqwè èstèz-v' so vosse trinte-deûs?

CLARA: - Nos d'vî aler â tàyâte. Dji ratindéve mi-ome.

GRANDIN: - Mèsse Rocher è-st-i rintré so l'eûre dè dîner?

CLARA: - Awè, djèl pinse bin. El fâreût d'mander a l'mèskène. Dji n'èsteû nin èl mohone a ciste eûre-la. Lès coûsses... li cwèfeûr...

GRANDIN: - Kinohez-v' dès inn'mis a voste ome?

ALICE: - I n'aveût qu'çoula! (Clara a un geste ironique).

CLARA: - Mam'zèle Alice a rêzon, mi-ome n'aveût qui dès inn'mis!... Câse mutwèt qu'il-èsteût todi cagnès' èt qu'il-aveût l'âbitude di s'car'ler avou tot l'monde...

GRANDIN: - Wice èstîz-v' vès lès sîh eûres on cwârt di l'après-l'-dîner?

CLARA: - E m'mohone. Mam'zèle Alice m'a d'alieûr tèlèfoné po m'dîre qui mi-ome rivin-reût pus târd.

GRANDIN: - Mam'zèle Alice?... (Alice marmonne et fait la tête). A quéle eûre avez-v' tèlèfoné a madame Rocher?

CLARA: - Il-èsteût sîh eûres mons cinq' tot djusse.

GRANDIN: (A Alice). - C'èst bin djusse? (Alice grogne encore. Il s'adresse à Clara). Vos d'manez tot-a costé èdon?

CLARA: - Awè, rowe dès Dôminikins.

GRANDIN: - Kibin d'tins v'fât-i po v'ni di voste apartumint disqu'a r'chal?

CLARA: - Heu... on cwârt d'eûre. (Alice toussote). Anfin... di munutes. (Alice tousse encore et montre 4 doigts. Grandin comprend).

GRANDIN: - Qwand on rote bin, on pout v'ni so cwate munutes... Nèni?

CLARA: (Furieuse). - Escuzez-m' mins dji n'a mây sayî d'bate on r'côrd di vitèsse. Asteûre si vos volez lèyî rider qu'dj'a-st-acorou a l'ètude po...

GRANDIN: - Sûr qui nèni, madame, dji sâye dè comprinde. A l'eûre dè crime, wice èstîz-v'?' Vos djâspinîz avou vosse mèskène?... Vos-avez r'çû dès camarâdes?

CLARA: - Nèni, dj'èsteû è m'tchambe. Dji m'ripwèzéve...

GRANDIN: - Tote seûle?

CLARA: - Awè.

GRANDIN: - Damadje!

CLARA: - Dj'aveû on masse di bêté so m'vizèdje! I n'aveût nin d'qwè fé trikebale!

GRANDIN: (Allant vers la porte du bureau du notaire). - Est-ce qui vos k'nohez tél'fèye li p'tite ouh qui, dè pas d'gré, va tot dreût è burô d'voste ome?

CLARA: - Awè, bin sûr... Come tot l'monde.

GRANDIN: - Kimint s'fêt-i qui n'âye ine pwète a cisse plèce-la?

CLARA: - C'èst mèsse Tchâle, li notère di d'vant mi-ome, qu'a-st-agrandi l'ètude avou l'apartumint d'a costé.L'ouh a d'moré. Mi-ome s'ènnè chèrvéve po fé intrer ou sôrti dès pratikes qui n'volî nin èsse vèyou dès-ôtes..

GRANDIN: - Kimint èl sère-t-on ciste ouh-la?

CLARA: - Avou 'ne clé.

GRANDIN: - Et wice è-st-èle cisse clé-la?

CLARA: - E burô di mi-ome. A on crotchèt, podrf l'pwète, djèl pinse.

GRANDIN: - Dji m'va veûye. Ni bodjîz nin. Et dji v'dimand'rè di v'tère totes lès deûs! (Il entre dans le bureau de maître Rocher).

CLARA: - C'est tèrîbe èdon?

ALICE: - O awè... si tère, c'est tèrîbe!

CLARA: (S'approchant d'Alice et lui parlant à voix basse). - Mam'zèle Alice, dji v'vôreû d'mander... si c'est possibe... qui vos n'djâsîz' nin dèl bièsse carèle qui dj'a-st-avu chal avou mi-ome vola kékes djoûs. (Grandin revient avec la clé en question).

GRANDIN: - Dj'a l'clé... mins dji n'arive nin a drovi l'pwète... C'est drole! (Il sort dans le couloir).

CLARA: - Mi-ome, avou s'djaloz'rèye sins rêzon... (Alice se racle la gorge). anfin, câzi-mint sins rêzon... Pou-dj' dju creûre qui çoula n'îrèt nin pus long? Inte feumes, on s'deût sout'ni... (Elle s'interrompt car Grandin revient. Il a 2 clés en main).

GRANDIN: - Vola dè novè!... Dji n'polève drovi l'pwète pace qu'i-gn-aveût, dè costé dè pas d'gré, cisse deûzinme clé ègadjàye è l'sère, ine tote novèle clé!... Deûs clés! Il-èst câzimint sûr qu'ine saqui a st-intré è burô da mèsse Rocher po l'pas d'gré. Mins di wice vint-èle, cisse novèle clé? L'assazin s'a d'vou sâver rat'mint èt l'rouvî... A mons qu'i n'l'âye fèt èn-èsprès po nos piède so 'ne mâle pisse. (On entend crier dehors. La porte s'ouvre brusquement sur Suzanne Brissard, surexcitée).

SUZANE: - Mins dihez-m' qui c'n'èst nin vrèye! Dji d'vin sote, mi! C'è-st-incrwèyâbe! Qui s'a-t-i passé? Dji vou sèpi l'vrèye! Et wice è-st-i mèsse Rocher? Djâzez... ou dji m'va-st-avu ine crîse di gnèrs...

GRANDIN: - Alè, alè! Achîz'-v' po k'minci. Dji so l'inspècteûr Grandin. Et dj'ènnè so qu'à prumîrès kèstions... Qwand avez-v' cwité l'ètude?

SUZANE: - A sîh eûres, come tot l'monde. (Elle s'accroche à Grandin). Mins dihez-m' tot! Dji vou savu! Dj'ârè dè corèdje!

GRANDIN: - Sèyîz pâhûle, mam'zèle Renoir...

SUZANE: (Bondissant de rage). - Qwè?... Renoir?... Ah nèni, dji so mam'zèle Brissard mi, èt ni m'mahîz nin avou cisse turlurète-la!

GRANDIN: - ah! Pace qui mam'zèle Renoir è-st-ine turlurète?

SUZANE: - O awè! Ine toûrsiveûse! Dji k'noh' dès afères sor lèye èt dji v'va tot dire! Dji dirè tot so tot l'monde d'abôrd. Tot! Dji vou vindjî mèsse Rocher! (Elle s'effondre en pleurant).

GRANDIN: - Calmez-v', mam'zèle... volez-v' on p'tit vère?

SUZANE: - Dji n'beû nin! Dji n'so nin 'ne sôlèye come mam'zèle Postic, mi!

ALICE: (Hurlant soudain). - Dji so 'ne sôlèye, mi? ... Rèpètez-l' po veûye!

SUZANE: (Hurlant de peur). - Ah! Ele li fèt èn-èsprès, po m'fé sogne! Dji sofèle dè coûr! Dji m'sin mâ!... Mi coûr!...

ALICE: - Wandjon!...

SUZANE: - Mâle gawe!

ALICE: - Gueûye di chèrpint! (Elles se sautent dessus et veulent se battre. Grandin les sépare et fait asseoir Alice, furieuse. Clara s'occupe de Suzanne).

GRANDIN: - Et asteûre, on n'bodje pus! (A Suzanne). Mam'zèle Brissârd, èstîz-v' di bon ètind'mint avou vosse patron?

SUZANE: (S'accrochant à lui). - Li mèyeû! Nolu n'wèz'reût dire li contrâve! On si binamé ome!... Si sûtî!... Dji n'pou nin creûre qui... Djèl vou vèyi!... Wice è-st-i l'cwér? On m'cathe ine sacwè!

GRANDIN: - Nos r'djâz'rans d'çoula pus târd. W'èstîz-v' a sîh eûres èt dih di l'après-l'-dîner?

SUZANE: - Mins... è l'rowe. Dji rinteûre todi d'pî. Li docteûr mi l'a consî... po lès niérs... Mi mohone è-st-a Dju d'la.

GRANDIN: - Avez-v' rèscontré 'ne saqui?

SUZANE: - Nèni. D'alieûr, dji n'djâze mây a nolu è l'rowe.

GRANDIN: - Bin damadje qu'in-ome ni v'z-âye nin arinnî torade po v'fé dès propôzichons... C'âreût stu 'ne bèle prouve.

SUZANE: - Et on bê mâ-heûlé!

GRANDIN: - Kinohez-v' dès in'mis a mèsse Rocher?

SUZANE: *(S'accrochant de plus en plus à Grandin).* - O awè, málureûs'mint! Dès boûbièsses ènn'a brâmint. Mèsse Rocher clawéve li bètch' âs-ènocints... ça n'si pardone nin! I n'aveût qu'tos djalots âtoû d'lu. In-ome si bon... si djusse... Po mès-annèyes, i m'aveût co ofrou ine bwète di chôcolâts. *(Elle sanglote sur l'épaule de Grandin).*

GRANDIN: - Sorlon vos, quî poléve ènnè volu a mèsse Rocher â pont d'ènn'ariver a...

SUZANE: - I n'vis fât nin cwèri bin long!... "Quî c'est qui fêt s'tchè avou l'crime?"...

CLARA: *(Bondissant sous l'insulte).* - Merci!...

SUZANE: - A vosse chèvice!

CLARA: - Mins qu'èst-ce qui v'pèrmète dè dire...

SUZANE: - Vos n'avez mây inmé voste ome!

CLARA: - Et bin, vos, vos l'ârez fêt po nos deûs, mam'zèle.

SUZANE: - On manèdje so bèrdoye! *(Elle attire Grandin et, dans l'oreille, lui laisse tomber):* Madame Rocher a-st-on galant!

ALICE: - Et patch!... Onk a zérô!...

CLARA: *(Explosant).* - Mins c'n'èst nin vrèye! C'è-st-ine minte... D'alieûr, ça n'a nole importance, djèl prind d'la wice qui ça vint... Mam'zèle Brissârd a todi stu amou-reûse di mi-ome. I m'ènn'a djâzé pus d'cint côps. Ca a todi stu nosse mèyeû sudjèt d'amûz'mint. Cwant-âs chôcolâts, c'èsteût-st-ine bwète di tchamossèyès praniles qu'ine vîle cuzène nos-èvoÿe tos lès-ans po Noyé. Adon, pus rade qui d'lès taper... *(Suzanne, horrifiée, repart dans ses sanglots hystériques).*

ALICE: - Et patch!... Onk a onk!... C'èst bèrwète!...

GRANDIN: - Alez-v' sèrer vosse clapète, vos?

ALICE: *(Le nez dans son tricot).* - Dji compte mès ponts.

GRANDIN: - Mam'zèle Brissârd, i fât-st-aler â d'bout dè compte èt m'dire li nom dè galant da madame Rocher. *(Suzanne sanglote en montrant la porte des clercs).*

GRANDIN: - Moncheû Guilain?

ALICE: - Ci vî trigu!...

SUZANE: - Nèni. Moncheû Charance!... Moncheû Charance...

GRANDIN: - C'è-st-ine supôzichon ... ou ine acèrtinance?

SUZANE: - Ine acèrtinance èt dji dirè tot d'avant l'tribunâl.... Et tot l'monde ârèt s'paquèt!

ALICE: - Poqwè d'hez-v' çoula tot m'riloukant?

SUZANE: - Pace qui vos ossu, vos vèyîz mâ vol'tî mèsse Rocher... Vos co pus' qui lès-ôtes.

ALICE: - Nèni mins, v'z-avez on bwès foû d'vosse fahène ou qwè?

SUZANE: (*A Grandin*). - Li meû passé, li patron lî a r'hôssi s'louwèdje, mins i n'a nin volou r'monter sès gadjes. Ele a sèfoqué d'arèdjisté èt lî a dit dès-oreûrs.

ALICE: - Minteûse!

SUZANE: - Dj'èsteû la! Vos n'wèz'rîz rèpèter çou qu'vos-avez dit... Lès qué man'cèdjès qui v'z-avez fèt.

GRANDIN: - Dès man'cèdjès?

SUZANE: - Vos l'dihez ou dji djâze?

ALICE: - Dj'a tot simplumint dit: "dji vòreû qu'ine saquî v'ratindah' a l'cwène dèl rowe avou on baston èt qu'i v'bate mwért!"... mins dji n'l'a nin man'cî.

SUZANE: - Et wice èstîz-v', vos, a l'eûre dè crime?

ALICE: - Mi?... Chal.

SUZANE: - Avou qui?

ALICE: - Avou l'mwért.

SUZANE: - Aaah!.. Ele s'a vindou!.. C'èst lèye!.. (*Elle hurle de chagrin et se jette contre la porte du notaire*).

ALICE: (A Grandin). - Anfin Riri, Vos n'pinsez tot l'minme nin qu'dj'a pounârdé m'patron, qui dj'a houki l'police, pwis qu'dj'a toumé flâwe... insi, po m'amûzer!

GRANDIN: - On-z-a dèdja vèyou dès-afères la qui l'principâ tèmon èsteût l'moudreû!

ALICE: - Oooo! Riri!.. Vos m'wèzez dire çoula!.. Vos, on camarâde di pus d'carante ans! (Elle se met à pleurer).

SUZANE: - Mèsse Rocher èsteût tél'mint bon... (Elle sanglote).

CLARA: - Qué watchis'... (Elle pleure bruyamment dans son gant).

GRANDIN: - Et vola lès grandès-êwes!... (Maximin apparaît à la porte d'entrée).

MAXIMIN: - Moncheû l'inspècteur, dj'a trové moncheû Charance â câbarèt, dji v'zèl ramonne. Dj'a lèyi on mèssèdje po mam'zèle Renoir qu'èl divève vini r'djonde.

GRANDIN: - Fwèrt bin. (Sortie de Maximin et entrée de Robert qui voit le tableau).

ROBERT: - Mins qui s'passe-t-i?... L'ajant m'a dit qu'mèsse Rocher... C'èst don vrèye?... Clara!... Vos, chal!... Et vos moncheû, qui èstèz-v'?

GRANDIN: - Inspècteur Grandin, police judicière. Ine seûle kèstion: qu'avez-v' ègactèmint fèt dispôy li munute la qu'vos-avez cwité c'burô chal, diska l'munute qui mi-ajant v'z-a trové â câbarèt?

ROBERT: - Nin grand tchwè! Dj'a r'mètou m'rôle di s'coûrs è cofe di m'vwètûre. Adon-pwis dj'a stu cwèri dès cigarètes. Li tins di m'laver lès mins èt d'beûre on vère...

GRANDIN: - Laver vos mins?

ROBERT: - Bin awè... Mi rôle... Dj'aveû crèvé â matin tot-z-arivant...

GRANDIN: - Avez-v' dès tèmons?

ROBERT: - Tot l'câbarèt!

GRANDIN: - Nèni! Dji vou dire cwand vos r'mètiz vosse rôle è cofe di vosse vwètûre.

ROBERT: - Bin... Nèni... Siya!... On gamin!

SUZANE: (En ricanant). - On gamin!...

GRANDIN: - Dispôy kibin d'tins ovrez-v' chal?

ROBERT: (A Alice). - Ca fêt deus-ans èt d'mèye èdon?

ALICE: - Awè. Vos-avez-st-ataqué li djoû dèl sinte Alice... Et vos n'roûvîz djamây mès fleurs. (Il lui fait la bise).

GRANDIN: - Vos riv'nez bin a totes lès feumes di d'chal, mi sonle-t-i!

ROBERT: (Désignant Suzanne). - Sûr'mint nin a totes! (Regard haineux entre lui et Suzanne).

GRANDIN: - Moncheû Charance, avîz-v' di l'èstime po mèsse Rocher?

ROBERT: - Fât-i èsse sincère?

GRANDIN: - Awè.

ROBERT: - Et bin... Djèl vèyéve èvis! (Sensation générale). Tot l'monde èl vèyéve èvis! (Réaction de Clara). Pardon, madame Rocher... Dji djâze dès djins dè burô, bin sûr... Moncheû l'inspèctèur, madame Rocher n'èst nin r'prise è m'dèclarâchon...

SUZANE: - Mi! Djèl vèyéve conte coûr?

ROBERT: - Awè. Vos sintumints èstî mahî d'mâ d'arèdje amoreûs èt d'rifoul'mint mâtèrnél.

SUZANE: - Vos-èstèz turtos dès mizèrâbes! Poqwè rèfûzer d'creûre a on nôbe sintumint qui dj'âreû-st-avu po mèsse Rocher?

ROBERT: - Pace qui c'n'èst nin possibe! Nolu n'i pout creûre! Mèsse Rocher inspirant on nôbe sintumint!... Lèyîz-m' rîre!...

SUZANE: - Come dji veû, vos l'hèrîz... a mwért! (Elle s'assied, livide).

ROBERT: - Nèni... Nin a mwért. Còrdiyâl'mint... Et accidintèl'mint.

GRANDIN: - L'ârîz-v' touwé... "accidintèl'mint"?...

ROBERT: - Nèni. Dji tûze pus rade qui l'moude èst l'oûve di s'pratique di dih-ût' eûres... Ca, mèsse Rocher ratindéve ine vizite.

GRANDIN: - Ah!... Li nom di s'viziteû?

ROBERT: - Ca, dj'ènnè sé rin.

ALICE: - Ratindez! Dji l'aveû scrît! (Elle consulte l'agenda). Moncheû Van Berg... On Holandès dji creû!

GRANDIN: - Vos l'kinohez?

ALICE: - Nèni. Mins il-aveût on tèrìbe acsant. Dj'a minme tûzé a on baltèdje!

GRANDIN: - Aah... fâs acsant èt fâs nom?

ALICE: - Dj'ènn'a l'idèye.

GRANDIN: - Moncheû Charance, pardonez-m', mins... on prétind qui v'z-èstèz on "près camaråde" da madame Rocher. (Long silence).

ROBERT: - On "près camaråde"?... Nèni. Mins dji sé d'wice qui c'côp d'linwe-la vint. (Il salue Suzanne).

SUZANE: - Parfèt'mint.

ROBERT: - Mam'zèle Brissârd a twért dè creûre -èt d'dîre- qui dj'so l'galant da madame Rocher. Ca m'âreût stu agrèyâbe, djèl rik'nohe ca djèl veû voltî... (Clara sursaute). Mins c'n'èst nin l'cas, mâlèrèus'mint por mi!... Dji so d'zolé dè n'nin d'né rêzon a l'gazète di l'ètude... qui dj'pôreû ataqer po difâmèdje.

SUZANE: - Dji n'djâze mây sins proûves!

GRANDIN: - Dès proûves?... Bravô!... Dji so-st-amateûr.

SUZANE: - Mêsse Rocher aveût l'proûve qui s'clér èsteût l'galant di s'feume. I m'la dit.

ROBERT: - Et vos l'avez crèyou! I v'z-a dit çoula po-z-ènonder voste îmadjinâcion! A mi, i m'racontève sès swèrèyes amoureûses a Brussèle... Totès vûzions, djèl wadj'reû!

CLARA: - Ni wadjîz nin, vos pièd'riz!... Mi-ome a todi viké s'vèye sins mi...

SUZANE: - Tot çoula, c'èst dès mintes! Mêsse Rocher a fèt sûre si feume d'ine ajance pri-vèye. I m'l'a dit. Et dji m'a bin doté qui l'rapôrt diveût èsse salé, rin qu'a veûy li tièsse qu'i féve tot l'léhant.

ROBERT: - Insi, mêsse Rocher féve sûre si feume èt nolu nèl savéve.

ALICE: - Siya!... Mi, djèl saveû.

GRANDIN: - Et vos nèl dihîz nin?!

ALICE: - Po co m'fé trêti d'clapète!... Mèrci bin!...

GRANDIN: (Furieux). - Dji v'dimande di v'tère cwand vos djâzez po n'rin dire! Mins dji v'z-ôrdone dè djâzer cwand vos v'têhîz èl plèce dè dire ine sacwè qu'fâreût dire!

ALICE: - O Riri!... C'èst tél'mint k'mahî qu'dji n'a rin compris!... Tot çou qu'dji v'pou raconter, c'èst k'mint qu'dj'a sèpou qu'mèsse Rocher aveût d'mandé a 'ne ajance dè tini s'feume a l'oûy.

GRANDIN: (S'asseyant, ironique). - Djâzez! Li monde è-st-a vos pîds! C'èst vosse grand-êr!

ALICE: (Se levant, comme à la barre d'un tribunal). - Vola: i n'a û djoûs, ine-ome è-st-intré chal èt a rêfûzé di m'dire si nom. I voléve djâzer a mèsse Rocher. A s'manîre di m'rawêti è cwène, dji m'a dit: "Ca, c'è-st-ine ajant privé"!.. Mèsse Rocher a-st-arivé èt il-ont discandjî sacwants mots tot bas. Dji n'hoûtéve nin, mins... çou qu' l'ome dihéve ni m'sonléve nin plêre à patron... Adon-pwis, l'ome li a d'né on papî èt il-è-st-èvoûye... Mèsse Rocher a léhou çou qu'èsteût scrît... Djèl wêtive, l'êr di rin... Il-èsteût rodje come ine piyône!... Il-a cafougnî l'papî èt pign'... i l'a tapé è panî... Adon-pwis, il-a rintré è s'burô... Vola!

GRANDIN: - Et après?

ALICE: - C'èst tot. L'ome li aveût fêt rapôrt et aveût scrît so on foyou tot çou qu'madame Rocher aveût fêt.

GRANDIN: - Adon, vos-avez r'pèhî l'foyou èt vos l'avez léhou...

ALICE: - Djamây!... Po qui m'prindez-v'?

GRANDIN: - Po 'ne saqui qui vout êdî l'djustice. Et pôr, po 'ne saqui qui n'vout nin fé on meû d'prîhon po-z-aveûr têt dèss raksègn'mints.

ALICE: - Mins c'è-st-ine marote!... On m'djâze tofér dèl prîhon!

GRANDIN: - Adon, li foyou... qui d'héve-t-i?

ALICE: (Prise au piège). - Bin... awè... dj'a tapé on d'mèye còp d'oûy... Li papî d'héve qui madame Rocher n'aveût rin fêt di spèciâl... sâf qu'èle aveût stu treûs còps so

l'saminne, so l'tins d'midi, â dih-noûf', rowe Sinte-Wâbeû. (Affreux silence).

GRANDIN: - N'a-t-i 'ne saqui chal qui d'meûre â dih-noûf', rowe Sinte-Wâbeû? (Tout doucement, Alice regarde Robert).

ROBERT: - Mi!

SUZANE: (Au bord de la crise de nerfs). - Dji v'l'aveû dit!... Dji v'l'aveû dit!.. C'est lèye!

GRANDIN: - On pô d'calme! (Il fait asseoir Suzanne et va vers Clara). Madame Rocher, avez-v' situ sacwants côps, li saminne passèye, è l'apartumint da moncheû Charance?

CLARA: - Awè... Mins c'n'èsteût nin po rèscontrer moncheû Charance.

GRANDIN: - Vos volez dire qui... qui vos î rèscontrîz ine saqui d'ôte?

CLARA: - Parfèt' mint.

GRANDIN: - Qui?

CLARA: - Ine anchinne camaråde di scole qui mi-ome ni poléve sinti èt qu'i m'èspèchève dè vèy... C'est tot simpe!

SUZANE: (Glapissant). - C'est dès mintes...

ALICE: - Silince vos!

GRANDIN: - Voste ome vis aveût-i fèt pârt di sès dotances èt d'l'ankète qu'il-aveût k'mandé?

CLARA: - Nèni.

GRANDIN: - Et a vos, moncheû Charance?

ROBERT: - Awè. I m'a fèt 'ne sinne. I m'a acuzé d'èsse li galant di s'feume.

GRANDIN: - Lî avez-v' dit l'vrèye?... Qui vos n'fiz qui dèl... lodjî?

ROBERT: - Nèni. Dji lî a fèt creûre qui s'feume m'aveût d'mandé d'lî trover on p'tit meûbe anyin, ine surprîze qu'èle lî voléve fé... Dj'a l'passion dès antikêres vèyez-v'...

GRANDIN: - Vis-a-t-i crèyou?

ROBERT: - Dji nèl pinse nin: il-èst mètchant... mins nin bièsse!

GRANDIN: - Et i n'vis-a nin mètou a l'ouh?

ROBERT: - Divant tot, mèsse Rocher pinséve a l'ovrèdje. Dji li èsteû fwèrt ûtile èt dji li conv'néve bin. Sès afères d'abòrd!...

GRANDIN: - Avez-v' rèscontré "li camarâde" qui madame Rocher riçuvéve è vosse mohone?

ROBERT: - Djamây. Dji lèyîve mi clé è m'bwète â lètes èt djèl ritrovéve a l'nut'. C'èst tot!

GRANDIN: - Dji deû, madame Rocher, v'dimander l'nom d'vosse... "camarâde"...

CLARA: - Dji rèfûze! (Dégageant vers la porte). Bone nut'...

GRANDIN: (La clouant sur place). - Avou l'djustice, madame, i n'fât nin sayî di s'bate... Tot s'raprind toti... Tot èst scrît è nosse "grand live"...

ALICE: - Dihez Riri, c'èst scrît ossu qu'après l'margaye a l'"Légia" v'z-avez stu â violon?

GRANDIN: (Furieux). - O vos!... Sèrez vosse clapète!... (Entrée de Maximin).

MAXIMIN: - Vochal li dactilo. On li a r'mètou m'mèssèdje. (Entrée de Virginie, souriante).

VIRGINIE: - Mins qwè-z-èsse çoula po 'ne istwére? C'è-st-ine blague?

GRANDIN: - Nèni. C'è-st-ine assazinat! Dji so l'inspècteur Grandin. Mèsse Rocher èst mwèrt.

VIRGINIE: - Ooo!... Adon, on-z-a condji d'min? (Murmure désapprobateur).

GRANDIN: - Vos n'avez nin l'êr d'aveûr brâmint dèl ponne!...

VIRGINIE: - Bin!... Ca d'véve ariver hin!

GRANDIN: - Poqwè çoula?

VIRGINIE: - Si vos k'nohîz lès garces avou lèsquèles i sòrtéve!... Turtotes dès... (Elle voit Clara). O! Pardon madame, èscuzez-m'... Dji n'saveû nin qu'vos èstîz la... Dji so vrêmint d'zolèye...

SUZANE: - N'oyîz' nole sogne! Madame Rocher n'èst nin d'zolèye lèye! Nolu n'èst d'zolé! Tot l'monde èst bin binâhe! (Elle s'écroule en sanglots).

GRANDIN: - Ah! Mam'zèle Brissârd, ravalez vosse vènin!... Mam'zèle Virjiniye, kimint v'z-ètindîz-v' avou vosse patron?

VIRGINIE: - Dji m'ènnè mèsfiyive... Todi l'min qui s'pièrdéve... Rimarquez qu'i n'èsteût nin tot seû... Tos lès omes ni pinsèt qu'a çoula!

SUZANE: - Minteûse!

VIRGINIE: (Sublime d'insolence). - Dihez don vos, c'n'èst nin pace qu'on n'vis pice nin lès fesses è l'ôtoabus qui fât prètinde qui n'a nol d'ôtoabus!... D'alieûr, mam'zèle Alice sé bin qu'dji di l'vrèye... Ele m'a vèyou m'disfinde pus d'dî côps... Minme qu'èle m'a d'né dès bons consèy!

GRANDIN: - Aah! Qué consèy?

ALICE: - Dji li a dit: "Pusqu'i v'vout fé dès-avances, dimandez-li dè r'hôssi vos gadjes"!

SUZANE: (S'étouffant). - Quéle honte!

VIRGINIE: - On djoû, mèsse Rocher m'a rabrèssi d'fwèce è s'burô. Mam'zèle Brissârd è-st-intrèye. (A Suzanne). Vos n'alez nin dire li contrâve èdon?

SUZANE: - C'èsteût on mâlètindou! Mèsse Rocher m'l'a espliqué!

VIRGINIE: - C'est ça!... On mâlètindou!... Adon, poqwè avez-v' brê?... Vos avez beûrlé di minutes â long è burô dè patron èt, qwand dj'a-st-intré, vos avîz pris l'coûtê qu'èsteût acrotchi â meûr èt vos l'mancî di ... (Un silence).

GRANDIN: - Continouwez...

VIRGINIE: - O! rin... Ele pikéve vrèmint 'ne crîse. Ele si voléve touwer d'héve-t-èle... Mèsse Rocher l'a rapâfté.

ALICE: - Ah!... C'est po çoula qui, li lèd'dimin, i li ofréve lès tchamossèyès praniles dèl cuzène!... (Rires).

GRANDIN: - Onk di vos-ôtes si chève-t-i dèl pitite ouh so l'pas d'gré?

VIRGINIE: - Nolu. C'est por la qu'mèsse Rocher féve intrer ou sôrti cèrtinnes di sès pratiques.

GRANDIN: - Onk di vos-ôtes a-t-i fèt fé on dobe dèl clé? (Silence. Alice lui désigne Virginie)

VIRGINIE: - Bin... C'est mi... Poqwè?

GRANDIN: - Poqwè?... Mins c'est djustumint çou qu'dji v'dimande!... Poqwè avez-v' fêt fé on dobe dèl clé?

VIRGINIE: - C'est mèsse Rocher qui m'l'a d'mandé. Ci n'est nou s'crèt.... D'abôrd, li factûre è-st-è lîve di kèsse.

GRANDIN: - Vis-a-t-i èspliqué poqwè qu'i voléve on dobe?

VIRGINIE: - Il a seûl'mint dit qu'c'èsteût bièsse di n'aveûr qu'ine clé... qu'on l'poléve piède!

GRANDIN: - Qwand avez-v' fêt fé c'clé-la?

VIRGINIE: (Après une hésitation). - Ca fêt cwinze djoûs... dji creû...

GRANDIN: - D'âbitude, wice è-st-i l'dobe?

VIRGINIE: - Il-èst todi acrotchî chal... (Elle désigne un clou, vide). Ah! I n'i èst pus!... Qu'èst-ce qu'a pris l'dobe dèl clé? (Un silence).

ALICE: (Logique). - C'est l'inspècteur... Il a l'clé è s'potche!

GRANDIN: (Furieux). - On v'z-a d'mandé 'ne sacwè, vos?

SUZANE: (Sautant sur Virginie). - C'est lèye l'assazin! C'è-st-ine mâle gawe! (Elle gifle Virginie qui lui rend sa gifle. Bataille des deux femmes. Alice les encourage, tandis que Grandin et Robert tentent de les séparer. Soudain, Maximin surgit).

MAXIMIN: - Moncheû l'inspècteur... Li victime... Li victime...

GRANDIN: - On z-a r'trové l'cwér?

MAXIMIN: - Awè! (Silence prolongé).

GRANDIN: - Et wice è-st-i?

MAXIMIN: - (Désignant le palier). - La!... (Tous se recueillent et maître Rocher entre, en smoking, bien vivant. Cri général de surprise).

Me ROCHER: - Mi va-t-on èspliquer çou qui s'passe? (A Clara). Li mèskène m'a dit, tote foû d'lèye, qui v'z-èstîz chal èt... qwè-z-èsse çoula po 'ne røyûnion? (A Grandin)

Qui èstèz-v', moncheû?

GRANDIN: - Inspèctèur Grandin, dèl police judicière.

Me ROCHER: - On-z-a assaziné 'ne saqui?

GRANDIN: - Awè moncheû...

Me ROCHER: - Qui ça?

GRANDIN: (Hurlant). - Vos!

Me ROCHER: (Effaré). - Mi?!... Qui èst-ce qui v'z-a polou raconter 'ne si-fête istwère?

GRANDIN: - C'èst... (Il se tourne vers Alice et la désigne).

ALICE: (Criant). - Li mwért!.. Il-èst vikant!.. (Elle s'évanouit dans les bras de Robert).

RIDEAU.

FIN DE L'ACTE 1.

ACTE 2.

Le lendemain, en fin d'après-midi...

A son standard, mademoiselle Postic s'essuie les yeux. Quelques gros sanglots la secouent de temps en temps.

Sonnerie du téléphone...

ALICE: - Alô!... Etude da mèsse Rocher... Dji v'hoûte!... Ni cwitez nin, dji v'zèl passe...
(Manoeuvres au téléphone. A Virginie qui entre avec des dossiers). Quéle istwére hin?!

VIRGINIE: (Riant de bon cœur). - Vos l'polez dire!... A tot côp qu'dj'i r'sondje, dji so malåde di rire!

ALICE: - Et mi, d'honte... di chagrin!... Et l'inspècteûr don, qui m'a trêti d'sote!... di sôlèye!...

VIRGINIE: - Dihez don! Mètez-v' è s'plèce!

ALICE: - Et dire qui n'z-avans stu è scole gârdiyinne essonne! A qui s'fîyî?... Et portant, dj'a bin vèyou mèsse Rocher pougârdé, la, so l'tâve!... Mins on djoû, on dihovrèt l'vrèye èt dji sèrè r'mètowe so pî!

VIRGINIE: - Mèsse Rocher vinéve mutwèt d'ine djèrmale! (Elle rit).

ALICE: - Ni d'hez nin çoula po rire... Dji l'a dèdja vèyou èn-on film!

VIRGINIE: - Tot l'minme, cwand vos sèrez co bâbe a bâbe avou on cadâve, tûzez-î a deûs côps d'vant dè houkî l'police!

ALICE: - Ah ça, vos polez d'hoter turtos chal, divant mi, dji m'ènnè fout'! Minme si vos v'porminîz avou on coûtê d'vins lès rins, ou l'tièsse dizos vosse brès', "motus' èt boke cozowe"!...

VIRGINIE: - Si v'z-avîz ètindou kimint qu' mèsse Rocher a beûrlé cwand c'èst qu'vos avez flâwi! On z-a tos riçû nosse pakèt!... Vos, vos v'z-ènnè foutîz, v'z-èstîz toumèye di vosse mak'lote... Cou qui n'èst ni co si bièsse!

ALICE: - Cou qui m'a fèt l'pus mâ, c'èst d'aveûr situ èminèye â comissâriât... Treûs-eûres qui m'ont wârdé! Et d'vins on freûd!... Riri stiernihéve a v'finde l'âme!... Dj'a stu

oblidjèye dè siner on papî come qwè dj'aveû houkî l'police sins nole rêzon... Dj'a siné, bin sûr, ca si dj'aveû vîré aveûr vèyou m'patron reû mwért, dj'èsteû bone po Glin... (Sonnerie du téléphone). Alô?... Etude da mèsse Rocher... Dji v'hoûte! Awè, mèsse Rocher èst la... Ni cwitez nin... (Robert est entré sur cette dernière phrase et ironise).

ROBERT: - Awè, il-èst la... èt bin vikant!

ALICE: - Bin vikant!... Euh... dji vou dire... dji v'zèl passe. (Elle branche la communication). Awè... bin vikant...

ROBERT: - Mâlureûs'mint!

ALICE: - O! I n'fât nin dire çoula!

VIRGINIE: - Bah! Après tot çou qu'on-z-a dit d'lu so l'tins di swè-dizante mwért!

ALICE: - Ah ça!... Qué disbalèdje!

ROBERT: - Vos, dji v'ritind!...Mèsse Rocher assaziné!... Vos mèrit'riz ût djoûs d'prihon!... Nos d'ner ine télé fâsse djôye!

ALICE: - Si dj'm'aveû polou doter...

ROBERT: - D'vins tos lès cas, cåse di vos vûzions, mèsse Rocher n'deût pus s'rafiyî è l'èr so nos-ôtes... Dj'a lès pinses qui s'feume ârèt fèt s'rapôrt...

VIRGINIE: - Ca m'èwar'reût!... Vos lî pruster voste apartumint...

ROBERT: - Avou lès feumes, i s'fât todi mèsfiyî!

ALICE: - Mam'zèle Brissârd è-st-ine bouhale dè voleûr fé creûre qui-n-a 'ne sacwè inte di madame Rocher èt vos... Nèni?

VIRGINIE: (Avec une pointe de jalousie). - Madame Rocher è-st-ine bèle feume! Poqwè nin?

ROBERT: - Awè. Poqwè nin?... Mâlureûs'mint, c'n'èst nin vrèye... Mi, dji so po lès djônès poyètes... (Il attire Virginie à lui. Elle se laisse faire. Entrée de Suzanne). Dècidémint, vos d'vez hoûter podrî lès-ouh, vos!

SUZANE: (Survoltée). - Quéne bastringue chal!... Mèsse Rocher ni m'djâze minme pus! Come si c'èsteût di m'fâte!... Qwand dji tûze âs-oreûrs qui v'z-avez dit sor lu!...

Dj'èsteû tote seûle a l'disfinde... Anfin!.. Awoureûs'mint, tot çoula n'èsteût qu'ine fâsse tradjudèye, mādjinèye d'ine feume qui voléve fé djâzer d'lèye.

- ALICE:** - C'est d'dja bon, hin, linwe d'aspic!... (Horriyée, Suzanne sort). Si èle aveût vèyou çou qu'dj'a vèyou!... (A Robert). D'vins tos lès cas, dj'a confiýi l'tapis d'tâve a l'ajant Maximin... Fwèrt binamé ciste ome-la... I m'a promètou dè fé ègzaminer lès tètches. Et si djamây c'est dè song'...
- ROBERT:** - Ci n'sèreût co nole proûve! Ine gote di song' pout prov'ni d'ine cande qui s'âreût blèssi...
- ALICE:** - Avou l'song', on pout tot prover.
- ROBERT:** - Vos-alez d'trop' â cinèma!
- ALICE:** - Dji sé fwèrt bin çou qu'dji di... Mins, fâreût sèpi quéne sôr di song' a mèsse Rocher.
- ROBERT:** - Todi 'nn'è-st-i qu'si on djoû mèsse Rocher a stu doneû d' song', il-a d'vou èpwè-zoner 'ne saqui!
- SUZANE:** (Écoutant en entrant). - Tot sèrè rèpèté.
- ROBERT:** - C'est bin po çoula qu'djèl dihéve, mi chér-andje! (La nuit tombe dehors. Suzanne allume les lumières).
- ALICE:** - Cwant a l'inspècteur Grandin, dji li frè payi ça!... Il-a stu tot tcham'ter a m'tchin èt m'tchèt, èt avou tos lès dètay èco!... Tot l'comissariât riyéve di mi!... Ca, il-ont passé ine bone swèrèye, lès ajants!... Mi, dji n'a nin sèré l'ouý dèl nut'. Et avou tot ça, dji n' a nin minme rilouki l'gazète so l'tins di m'chèvice!.. Dji n'a vrèmint pus m'tièsse a mi!... (Elle ouvre le journal et y jette un coup d'oeil. Soudain, elle semble lire plus attentivement).
- ROBERT:** (Venant derrière Suzanne qui sursaute). - Et vos, mam'zèle Brissârd, di quéne sôr di song' fez-v' pàrtèye?
- SUZANE:** - Qui sé-dje don mi?
- VIRGINIE:** - A-t-èle dè song' seûl'mint? N'èst-ce nin pus rade dè vinègue?
- SUZANE:** - Pitite gale! (Elle lève la main pour la menacer).

ROBERT: - Atinchon! Li patron! (Chacun prend une pose studieuse. Entrée de maître Rocher, l'oeil noir. Un affreux silence. Il tend des enveloppes à Suzanne.)

Me ROCHER: - Cès papîs-la divèt èsse mis a l'posse divant l'nut'.

SUZANE: - Dji m'va èvoyî Virjiniye.

VIRGINIE: (Insolente.) - Alez-î vos-minme, insi, vos hap'rez l'êr... Vos-èstèz vèt'!

SUZANE: - Vèt'?... Poqwè sèrèû-dj' vèt'?

Me ROCHER: - Pace qui c'èst l'coleûr di l'èspwér! (Me Rocher se retourne vers Virginie et lui sourit. De colère, Suzanne prend son manteau et les papiers.)

SUZANE: - Ca fêt dè tins qu'è cisse mohone-chal, dji n'èspère pus rin!... Di nolu!

Me ROCHER: - V'z-avez rézon. C'èst l'seûle manière di n'aveûr nou r'grêts! (Un silence.)
Hoûtez-m' bin turtos: dji vou bin passer â bleû l'afère d'îr a l'nut'. Mins â prumî mot, ai prumîre bièstrèye d'onk di vos-ôtes, i prind l'ouh tot dreût! Et asteûre, pus nou râtchâ avou çoula! (Il crie.) Alez!... Dispôzez!... (Ils sortent: Suzanne par la porte d'accès, et Virginie dans son bureau. Quand Robert passe devant Me Rocher, Alice lui enfonce une règle dans le dos. Gag comique. Robert, furieux, regagne son bureau. Me Rocher se trouve seul devant Alice.)

Me ROCHER: - Ca n'm'amuze nin d'fé l'jandarme!

ALICE: - Bin sûr...

Me ROCHER: - Mins, avou tot çou qu'i s'a dit îr, li dreûte vòye riskèye di flâwi. On-z-a fêt 'ne fameûse bouwèye, parèt-î, après m'"mwèrt"...

ALICE: - Bin... awè... on pô... Escuzez-m'... c'èst di m'fâte...

Me ROCHER: - Tot çoula n'èst vormint nin a creûre!

ALICE: - Dji v'z-a vèyou, come dji v'veû... avou on coûtê... la...

Me ROCHER: - C'èst sûr'mint vos camarâdes qui v'z-ont djouvé 'ne kinte!

ALICE: - Mutwèt bin... Mins dj'âreû djuré qui...

Me ROCHER: - I n'fât mây djurer!

ALICE: - Vos n'vinrîz nin, tél'fèye, d'ine djèrmale?

Me ROCHER: - Nèni!... Escuzez-m'è!

ALICE: - Damadje!

Me ROCHER: - Assûré!

ALICE: - L'ajant dè comissâriât a pris l'tapis d'tâve, sorlon m'dimande, po fé ègzaminer lès tètches.

Me ROCHER: (Assez contrarié). - Parfêt!... Insi, vos n'vis k'magn'rez pus l'âme! Mins c'est sûr'mint d'l'intche...

ALICE: - Awè... Mâlureûs'mint! (Le téléphone sonne). Alô?... Etude da mèsse Rocher. Dji v'houîte... Ine sègonde, dji v'passe li sècrètâriât... (Dans sa précipitation, elle se trompe de fiche... Enfin, elle ose regarder Me Rocher qui la fixait de son oeil d'acier). Dji so vrèmint on pakèt d'gnèrs oûy!...

Me ROCHER: - Vos-avez mutwèt dandji d'pitàtès vacances?

ALICE: - O awè, sûr'mint!.. Seûl'mint mi, è vacances, dji m'anôye. Adon-pwis, dji magne di trop' èt dji n'rinteûre pus d'vins mès cotes... C'èst come li cûre qui dj'a stu fé a Spâ vola deûs-ans: on dèzasse! Di l'êwe dè matin disqu'a l'nut'... èt dèss macarônîs sins sé... U djoûs pus târd, dji féve ine crîse di nièrs... Po m'rimète, dj'a d'vou fé ine cûre di boulèts-fritches!

Me ROCHER: - V'z-èstèz 'ne bone pâsse!

ALICE: - A pârt qui dj'a dèss vûzions!... Tot l'cwârtî rèye di mi!... Minme qui, â matin, li marchande di froumadjes m'a loumé "Jeanne d'Arc"!

Me ROCHER: - Tot l'minme, asteûre, vos volez bin an'mète qui dji n'so nin mwèrt?

ALICE: - Ir a l'nut', vos l'èstîz!

Me ROCHER: (Riant) - Eh bin, dj'a raviké!... Come Lazâre!... 'Nnè dotez pus!

ALICE: - Dji so bin oblidyèye dèl rik'nohe... (Elle se redresse, fière). N'èspètche qui dj'a trové dèss-assènes!

Me ROCHER: (Stoppé dans sa sortie). - Dèss-assènes?... Qwè?

ALICE: (Parlant tout bas et l'attirant à elle). - A matin... tot z-arivant... so l'dièrin gré divant voste ouh... dj'a vèyou 'ne sacwè qui r'lûhéve...

Me ROCHER: - Ine sacwè?

ALICE: - Ine clé... Ine pitite clé.

Me ROCHER: - Ah!... Djèl pou vèyi?

ALICE: (Fouillant dans sa poche). - Wètiz!... (Elle montre une petite clé avec un porte-clés). Et n'a deûs lètes so l'pindant d'clés.

Me ROCHER: - "A.P."... Nolu, è l'ètude, ni pwète cès initiales-la!

ALICE: - C'èst bin çou qu'dji m'a dit.

Me ROCHER: (Visiblement mal à l'aise). - C'èst sûr'mint ine cande qui l'ârèt pièrdou.... Ou l'lôcatère d'â-d'-dizeûr...

ALICE: - Mutwèt!... on veûrèt bin...

Me ROCHER: - Dinez-m' li clé, dj'ènnè djâz'rè âtou d'mi.

ALICE: - Ah nèni, mèsse! Dji v'z-a dèdja assez anoyi avou çoula.... Dji m'sètch'rè fou di spèheûr tote seûle... Djèl donrè a m'camarâde l'inspèctèûr.

Me ROCHER: (Assez contrarié). - Eh bin, vos n'avez nole rancune, vos!... Dji veû dèdja ça di d'chal:... "Dj'a trové 'ne clé..." -Rèspouse:... "Pwèrtez-l' â burô dès agayons r'trovés, èspèce di clapète, èt bone tchance"!... Tins, c'èst come si dji èsteû.

ALICE: - V'z-avez rêzon.

Me ROCHER: (Se faisant très aimable). - Mins bin sûr!... Vos savez, mam'zèle Alice, dj'a brâmint tûzé a vos èt, dji creû qui po vosse morâl... dji v'va d'ner l'ôgmintâchon qu'vos m'avez d'mandé.

ALICE: - Et bin ça... Mèrci mèsse!

Me ROCHER: - Nos-arindj'rans çoula d'min avou l'comptâbe... Sondjiz a v'z-amûzer 'ne miète. I v'fât candji lès-îdèyes èt... (Soudain glacial). Ièyiz tchèri l'afère dèl clé...

ALICE: - Awè, après tot!... Di qwè èst-ce qui dj'alève co m'mèler, hin?...

Me ROCHER: - Bone nut', mam'zèle Alice.

ALICE: - Bone nut', mèsse... Et mèrci po l'ôgmintâchon!... O, dihez!... Pinsez-v' qui dji d'vreû lèyi tchèrî l'ôte assène ossu?

Me ROCHER: (Soudain figé). - Hin? Quéne ôte assène?

ALICE: - Bin... mi deûzinme trovaye!

Me ROCHER: - Di qwè s'adjih'-t-i?

ALICE: - D'on boton... Loukiz... (Elle fouille dans sa deuxième poche et en tire un bouton). Il-èst bê hin? C'n'èst nin l'boton d'tot l'minme quî!... Et quéne bèle coleûr... Et â d'dizeûr, la, vos vèyez, on direût on cokilièdje...

Me ROCHER: - Wice l'avez-v' trové?

ALICE: - Podrî l'canapé d'vosse burô.

Me ROCHER: (Visiblement mal à l'aise). - Ah? Drole d'afère... Savez-v' bin qwè? C'èst mi qu'irè pwèrter vos-assènes a l'inspècteur. Insi, i n'si moqu'rè pus d'vos. (Il tend la main). Alè, dinez-m' li clé èt l'boton...

ALICE: (Voulant s'exécuter, puis se ravissant). - Todi 'nnè-st-i qui m'consyince mi dit: Vos-ètez 'ne couyone, Alice! Alez-î vos-minme!... Adon, c'èst dôminé, dj'irè! (Et elle remet le tout dans sa poche. Contrariété de Me Rocher).

Me ROCHER: (Griçant des dents). - Dji v'voléve seûl'mint rinde chèrvicel!

ALICE: - Savez-v' bin qui v'z-èstèz binamé qwand c'èst qu'vos l'volez.

VIRGINIE: (Entrant en tenant une lettre). - Vochal li lète po l'avocat d'l'afère Donnay.

Me ROCHER: (Lisant la lettre). - Dècidémint, vos n'fez wère di progrès a l'machine a scrîre! Et chal... ine fâte d'örtografe!

VIRGINIE: (Terrifiée). - O! Dji m'va rataker l'lète, mèsse.

Me ROCHER: (Soudain aimable). - Mins nèni... Dj'arindj'rè çoula mi-minme... (Il sourit à Alice). Ci n'èst rin. (Tête ahurie de Virginie. Il sort).

ALICE: - Eh bin!... Dispôy qu'il-èst mwèrt... i m'sonle qu'il-a candji po mî!

VIRGINIE: - Tant mî vâ!

ALICE: (Avec des airs de conspirateur). - Virjinîye, dj'a dandji d'on chèrvice...

VIRGINIE: - Di qwè s'adjih'-t-i?

ALICE: - Achîhez-v' divant vosse machine a scrîre, dji v'va dicter 'ne lète. (Elle regarde si personne n'écoute). Ine lète sins sinateûre...

VIRGINIE: - Sins sinateûre?... Po qui?

ALICE: - Po l'inspècteur Grandin. C'est pratique, ine si-fête lète... On pout tot dire èt on n'deût d'ner nole èsplicâchon.

VIRGINIE: - Si c'èst voste Idèye! (Elle passe une feuille de papier dans la machine). Alans-fl!

ALICE: (Dictant). - "Mi chér Inri..."

VIRGINIE: - Si v'z-ataquez insi, i s'va doter qui l'lète vint d'ine saqui qu'èl kinoh' bin!

ALICE: - V'z-avez rêzon!... "Chér inspècteur..."

VIRGINIE: - Chér... Chér... Vola bin dès manîres!

ALICE: - V'z-avez co rêzon!... "Inspècteur, soflez vosse né, sognîz vosse gripe, mins hoûtez bin çouchal: i n'a dès novèlès-assènes è l'afère Rocher. Sayîz d'lére li gazète d'oûy â fêt' d'ine sacwè loumé: "Li cadâve di l'île Monsin".

VIRGINIE: - Qui volez-v' dire avou çoula?

ALICE: - Dji vin dè lire çoula è l'gazète. (Elle lui passe le journal).

VIRGINIE: (Lisant ce qu'elle lui montre). - "Sur l'île Monsin, à l'aube, deux agents ont découvert le corps d'un homme assassiné, apparemment d'un coup de poignard dans le dos. On n'a pas retrouvé de pièces d'identité sur lui. Le Parquet enquête". (Réfléchissant). L'île Monsin... c'è-st-a dî minutes di d'chal... Si dj'comprind bin mam'zèle Alice, vos pinsez qu'i-n-a vrèmint avu chal, îr a l'nut', in-ome avou on coûtê d'vins sès rins?... Adon... so l'tins qu'vos-èstèz è pâmwèzon, ènnè va... tou-mant djus d'sès djambes... I rote divins lès rowses... arive d'lé Moûse... passe so l'île... èt, a bout d'fwèces, si lét aler èt dihote la...

ALICE: - Bravô!

- VIRGINIE:** - Ooo! Mins awè!... I fât rat'mint tèlefoner a l'inspècteur Grandin!... I v'va sûr fé complumint!... (Elle déchire la lettre anonyme). V'z-èstèz on grand dètèctive, mam'zèle Alice.
- ALICE:** - C'n'èst nin vrèmint çou qu'i pinsève di mi, fr a l'nut', â comissâriât.
- VIRGINIE:** - Vos k'nohez l'numèrô di s'tèlefone?
- ALICE:** - Awè, dji li aveû d'mandé. Il-èst la, so m'bloc. Mins dji n'li wèz'reû mây d'rindji i deût sûr sognî s'gripe.
- VIRGINIE:** - Dji mèl va houki, mi... (Elle cherche le numéro et le fait sur le cadran).
- ALICE:** - Po m'pârt, dj'inmève mi l'lète... (Robert entre et Virginie, d'un geste, lui donne l'article à lire).
- VIRGINIE:** - Aiô?... Inspècteur Grandin?... Bondjoû... (Elle écarte le cornet, puis): A vos sohêts... C'èst Virjiniye, chal, li dactilo da mèsse Rocher. Kimint alez-v'? Ah!... Mins nèni, vos n'alez nin d'hoter...
- ALICE:** - I n'coûrt nou risse so 'ne mâle bièsse!
- VIRGINIE:** - Awè, dj'a dè novê... Dji so-st- avou vosse grande camarâde, mam'zèle Postic... Hin?... Qu'èle vâye â diale!...
- ALICE:** - O! Qué pagnouf! (Elle s'empare du téléphone). Fâs Pilâte qui v'z-èstèz!... O! vos polez tosser, vos v'polez minme stronler... mins drovez bin vos-orèyes... Dj'a treûs grandès novèles a v'z-anonci... D'abôrd, dj'a trové 'ne clé marquèye "A.P."... Adon-pwis, dj'a trové on boton... Anfin, on-z-a discovièt on mwèrt so l'île Monsin... Adon, dj'inm'reû bin qu'vos v'rac'sègnîz'... I fâreût d'abôrd sèpi s'i n'mâque nin on boton so l'mousseûre dè mwèrt; èt cwèrez ossu si sès-initiales ni sont nin "A.P."... Vos 'mè riv'nez nin hin!... Alè!... Et al vole èdon! (Elle raccroche). Maké, li Riri!... Dji li a fèt haper carante di five po l'mons!
- VIRGINIE:** - O! Mam'zèle Alicel... Qué toupèt qui v'z-avez!
- ROBERT:** - I va sûr'mint potchî foû di s'lé.
- ALICE:** (Avec emphase). - C'côp-chal, rin n'm'arèstèy'rè pus! On va veûy di qué bwès qu'èle si tchâfe, "Jeanne d'Arc"!
- ROBERT:** - Vos pinsez qu'l'ome qu'on-z-a trové so l'île, c'èst l'ci qui v'z-avez vèyou chal?

ALICE: - Dji cwîre on rapôrt inte di zèls deûs... Pace qui c'n'èst nin possibe qui dj'm'âye mahî inte mèsse Rocher èt in-ôte.

VIRGINIE: - N'âreut don deûs mwèrts?

ROBERT: - C'n'èst nin impossibe... Bin qui, tot z'i tûzant, çoula fèt po l'mons ine drole di k'mèlèye hâsplèye! (Il jette le journal).

VIRGINIE: - Tins louke asteûre, dji r'grète d'aveûr tèlèfoné.

ROBERT: - Sûr'mint qu'l'inspècteur Grandin vis va fé 'ne tièsse come Sint-Lambiè si djamây vos l'avez sètchî dè lé po rin!... Et vos, mam'zèle Alice, asteûre qui v'z-avez tchaf'ter so tos lès teûts, l'assazin vis deût aveûr a l'oûy.

ALICE: - M'aveûr a l'oûy?

VIRGINIE: - Bin awè, ç'èst vrèye çoula!...

ALICE: - Ayayaye!... Mins dji n'mi pou don nin tère!

ROBERT: - Ni bodjiz pus di d'chal sins rêzon!... Ni sôrtez nin è l'rowe!...

ALICE: - Dihez don! Vos m'fez haper 'ne vète sogne, vos-ôtes!... Hoûtez! (Des bruits de pas. La porte s'ouvre lentement. Les deux femmes se serrent l'une contre l'autre).

MAXIMIN: (Entrant). - Bone nut! ("Ouf" général de soulagement).

ALICE: - O moncheû l'ajant!... Qui dj'so binâfte di v'veûy!

MAXIMIN: - Dji v'rapwète li tapis.

ALICE: - Adon, intche ou song'?

MAXIMIN: - Dj'ennè sé rin. I n'l'ont nin volou ègzaminer sins l'ôrde formél dè comissâriât. Et l'comissâriât a dit qui, puski mèsse Rocher èst vikant, i n'a nole afère Rocher.

ALICE: (Reprenant le tapis et s'asseyant, découragée). - Ca va... 'Nnè djâzans pus... Et mèrci po vosse dévouw'mint.

MAXIMIN: - Li fâve èst foû! D'alieûr, l'inspècteur Grandin a r'trové s'bone oumeûr. Dji l'a r'mètou è s'lé avou 'ne bone bouyote. A l'eûre qu'il-èst, i deût dwèrmi come in-èfant.

ROBERT: (Qui rit avec Virginie). - Dji v'va fé rîre: mam'zèle Alice vint d'li tèlèfoner èt dèl sètchî foû di s'bèdrèye.

MAXIMIN: - Tone di bîre!... I deût-èsse arèdji! Mins poqwè avez-v' fèt çoula?

VIRGINIE: - Mam'zèle Alice a trové dès novèlès prouves.

MAXIMIN: - Lèsquélès prouves?

ALICE: - Dj'èspliqu'rè çoula mi-minme a Riri... dji vou dîre a l'inspècteur.

MAXIMIN: - Dj'a-st-îdèye dè d'mani chal disqu'a si-arivèye, istwère dè rire on còp!

ALICE: - Rîrèt bin quî qu'rîrèt l'dièrin! Dj'ènn'a, dès-assènes!... Dji n'so nin 'ne sote... Ine clé èt on boton... Eco l'mwèrt di l'île Monsin... Tinez, wètîz pôr çou qu'dj'a trové!... (Elle fouille dans sa poche et montre la clé).

MAXIMIN: (Dans un cri). - Mi clé!... C'est m'clé!...

VIRGINIE et ROBERT: - Qwè?

ALICE: - Vosse clé?!... Vosse clé d'qwè?

MAXIMIN: - C'est l'clé dè vélomoteûr di m'bê-fré. Dji m'a cwèrou tot mwèrt après îr. Dji l'a d'vou piède chal. O! Mèrci! Il-a drol'mint gueuy'té, savez, m'bê-fré!... Il-a dît qu'i n'mi prustèy'reût mây pus s'vélomoteûr.

ALICE: - Et qu'èst-ce qui çoula vout dîre "A.P."?

MAXIMIN: (Un instant étourdi). - "A. P."?... Andri Piron! C'est l'nom da m'bê-fré. "A.P.".

ALICE: - Oooo!... Vos 'nn'èstèz bin sûr di çoula?

MAXIMIN: (Lui prenant la clé). - Sûr qui dj'so sûr! Dji n'sé vrèmint nin k'mint v'rimèrci!...

ALICE: - O! Si vos l'polez, dimorez turtos chal avou mi!... Et si l'inspècteur mi vout bate, rat'nez-l'.

ROBERT: - N'oyîz' nole sogne: v'z-avez vosse deûzinme trovaye èdon...

ALICE: - Bin sûr!

MAXIMIN: - Qu'est-ce qui c'est?

ALICE: - On boton!

MAXIMIN: - Mostrez-mè!

ALICE: - Ah nèni!... Vos m'alez dire qu'i vint dè pal'tot d'vosse bèle-soûr!... Dji vou po l'mons aveûr "ine" sacwè a mostrer a Riri.

ROBERT: - Sayîz pôr dè n'nin l'piède!

VIRGINIE: - Et qu'on n'vis l'hape nin!

ALICE: (*Paniquée*). - V'z-avez rêzon! E m'potche, ci n'est nin sûr assez. Wice va dj'dju l'mète don? (*Elle sort le bouton et le glisse dans son soutien-gorge*). Houp'... divins lès roûvièdjès!... (*Rires*).

Me ROCHER: (*Entrant furieux*). - Qwè-z-esse çoula po on tintamâre?... Et vos, qui volez-v', moncheû l'ajant?

MAXIMIN: - Bin... mi, dji ratind l'inspècteur Grandin.

Me ROCHER: - Mins, dji n'l'a nin houkî, pinse-dj'dju!

MAXIMIN: - Nèni... mins... ine saqui d'ôte...

Me ROCHER: (*Hurlant*). - Vos n'trovez nin qui l'zafè a-st-assez duré?! Rintrez turtos d'vins vos burôs! (*Robert et Virginie regagnent vite leur bureau tandis que, furieux, maître Rocher réintègre le sien*).

MAXIMIN: - Bon... Mi, dji m'ennè va d'avant l'orèdje. Dji m'va ratinde Grandin d'vins lès montèyes... (*Il sort. Alice, très énervée, prend le tapis et le déploie*).

ALICE: - Anfin! C'n'est nin possibe qui cès tètches-la, so l'tapis... (*Soudain, c'est le noir complet. Cris, protestations... Claquements de portes. Et surtout, des appels de mademoiselle Alice*).

VOIX d'ALICE: (*Dans le noir*) - Qui èstèz-v'?... Ni m'touchez nin!... Aaah!... A sécoûrs!... Nèni!... Dèl loumîre s'i v'plèt!... (*Au milieu des cris et du brouhaha, la lumière revient. C'est Robert qui a appuyé sur le disjoncteur du compteur, dans le placard. Tout le monde est là, Suzanne et Maximin inclus. Et Alice est assise, le tapis sur la tête, se débattant encore contre un ennemi invisible*).

Me ROCHER: - Estez-v' div'nowe mastouche ci còp-chal?

ALICE: - A sécouïrs... A l'ède... Dj'a stu apougnèye... margoûlèye...

ROBERT: (Vérifiant le compteur dans le placard). - Ine sacwè a d'vou fé pèter lès plonk'.

ALICE: - C'è-st-ine ataque... disconte di mi!

MAXIMIN: (La relevant). - Alè, alè...

ALICE: - Il-a d'vou bizer èvôye po l'ouh... Corez-li après.

MAXIMIN: - Nolu n'a bizé èvôye. Dji d'hindève lès montèyes qwand dji v'z-a ètindou brère.

SUZANE: (La faisant rasseoir). - C'est l'vrèye. Dji riv'nève dèl posse. Dji n'a vèyou nolu.

Me ROCHER: (Furieux). - Mam'zèle Alice, v'z-avez co 'ne fèye avu dès vûzions! Si ça v'divève riprinde tos lès djoûs, dji v'consîreû, amicâl'mint, di v'fé ègadji èn-on cirque!

ALICE: - Dji v'zèl djeûre... dj'a bin sintou dès mins... mi r'vièrser... mi trik'noter... Ah! mi boton!

Me ROCHER: - Qué boton? (Alice fouille dans son corsage, regarde à l'intérieur et, devant les yeux effarés de l'assistance, elle se met à trépigner).

ALICE: - Dji n'a pus m'boton! On m'l'a hapé! Mi djèrinne assène! Dji so dizonorèye!... (Et elle s'écroule en larmes).

SUZANE: (Choquée). - Mi pôreût-on d'né ine-èsplicâcion?

MAXIMIN: - Mam'zèle Alice aveût trové on boton. Ele pinsève qui ça r'prézintéve ine proûve qui... anfin, kék'fèye... Adon, èle li voléve mostrer a l'inspèctèur Grandin.

Me ROCHER: - Dji vòreû ine fèye po totes aveûr li pâye avou l'police!

SUZANE: (Ricanant). - Po m'pârt, puski dj'n'èsteû nin la, dji n'a rin a vèyi avou totes vos-istwéres!

ROBERT: - Hé la!... Vos-avez fwèrt bin polou hoûter podri l'ouh... èt rat'mint rid'hinde lès montèyes... po riv'ni après... èt haper mam'zèle Alice...

SUZANE: (Outrée). - Mèrci bin!... Harlikin qui v'z-èstèz!

MAXIMIN: - Mam'zèle Alice, avez-v' polou rik'nohe voste agrèsseur?

ALICE: - Nèni... Dj'a stu assètchèye en-èrî, racoviète dè tapis...

MAXIMIN: - Mins, li min qui... è vosse...

ALICE: - Li min! Li min!... Qui sé-dj' don mi? Ine min, c'è-st-ine min!

SUZANE: - Mon diu! Si fé r'vièrser insi, è neûr, avou 'ne min qui... O!...

ALICE: - Djalote!

MAXIMIN: - Mi, dji k'nohe ine saqui qui va potchî fou d'sès clicotes cwand i sârèt çoula!
(On entend un énorme éternuement sur le palier). Cwand c'èst qu'on djâze dè leû...
(Il va à la rencontre de Grandin).

SUZANE: - "Evôye po lès wêdes"! (Robert, Virginie et Suzanne attrapent leur manteau et sortent en se moquant d'Alice).

Me ROCHER: - Mam'zèle Alice... "Qui sème li vint rascôye li timpèsse"... (Off: atchoum!)
Vo-l'la l'timpèsse! (Sur le palier, brouhaha des employés saluant l'inspecteur avec ironie. Encore un éternuement et Grandin paraît. Il est tout emmitouflé et complètement furieux). Mi chér inspècteur, dji d'hind atch'ter dèès cigarètes, mins dji v'lê avou vosse précieûse assôcièye, mam'zèle Alice... A tot-asteûre!
(Il salue, très ironique, et sort).

GRANDIN: - Bon! Ni pièrdans nou tins, mam'zèle. Mostrez-m' vos-assènes.

ALICE: (Penaude). - Bin... Vos n'alez nin èsse fwèrt binâhe, Riri.

GRANDIN: - Dèès dètay, mam'zèle li clapète! Et reût-a-bale!

ALICE: - Et vosse santé, ça va?

GRANDIN: - Dji n'm'a djamây si bin pwèrté! Dj'a mâ m'tièsse a l'taper disconte lès meûrs, mès oûy pihèt a l'êwe, mi gorje è-st-on bruzî, dj'a m'narène come ine pètèye cromptre, dji tronle so mès djambes, èt m'morâl è-st-è l'câve... V'z-èstèz binâhe?

ALICE: - Bin nèni... pace qui çou qu'dji v'va dire n'èst nin fèt po-z-arindjî lès afères!... Achîhez-v'... Volez-v' on p'tit pèkèt?

GRANDIN: (Rugissant). - Nèni!... Djâzez!...

ALICE: - Mâdjinez-v' qui torade, chal, ine saqui a fêt pèter lès plonk' èt pffft... pus d'lou-mîre... On 'nn'a profité po m'fé tchèrî... adon... è neûr... on-z-a hapé m'boton...

GRANDIN: (Il s'étrangle) - Espliquez-v' ine miète... Qué boton?

ALICE: - Dj'a trové ine clé. Adon-pwis, on boton... Et, dj'a co léhou ine-ârtike è l'gazète.

GRANDIN: - Conclûzions?

ALICE: - I n'mi d'meûre pus qui l'gazète!

GRANDIN: - Li clé?

ALICE: - C'èsteût l'cisse dè vélomoteûr dè bê-fré d'l'ajant Maximin...

GRANDIN: - Li boton?

ALICE: - On m'l'a hapé... Dji l'aveû portant catchî èn-andrwèt qui...

GRANDIN: - Catchî wice?

ALICE: (Montrant son décolleté). - La!... Po l'aler prinde la... Hin?!

GRANDIN: (Glapissant) - Awè... Fât dè corèdje!... (Il rit).

ALICE: - C'est ça!... Fez d'l'èsprit avou mès mâleûrs!

GRANDIN: (Allant accrocher son pardessus). - V'z-avez rêzon: i n'a nin d'qwè èsse djoyeûs! Poqwè n'a-dj'dju nin d'moré è m'lé, bin â tchôd?.. Dji so bon po-z-aler tot dreût â cimitière, mins ça n'fèt rin... Dji v'félicite!

ALICE: - Qué mâva caractère!

GRANDIN: - Dj'a-st-on léd caractère dispôy qui dji hâbite dè djins d'vosse sôr, qui n'fèt rin po l'radoûci! C'èst l'deûzinme còp qu'vos m'fez v'ni chal po rin!

ALICE: - Vos n'volez vrèmint nin on p'tit pèkèt?

GRANDIN: - Qu'èst-ce qui c'èst, l'afère dèl gazète?

ALICE: - On-z-a trové on cadâve so l'île Monsin. S'i n'aveût on rapôrt inte ci cadâve-la èt l'meune, ci sèreût l'proûve qui dj'a bin vèyou on cwèr avou on coûtê d'vins sès rins, nèni?

GRANDIN: - Awè. (Il appelle). Maximin!... (Maximin entre). Poqwè èstèz-v' chal, vos?

MAXIMIN: - Dj'a rapwèrté l'tapis. Dj'ennè ralève qwand... vola l'loumîre qui s'distind!... Et dj'ètind dès hoûl'mints... Dji fê 'ne dimèye èt dji veû mam'zèle Alice, li tapis so s'tièsse, qui beûrlève... qui beûrlève!

GRANDIN: - Savez-v' s'èle catchîve ine sacwè sor lèye?

MAXIMIN: - Awè, on boton... Et èle brèyève qu'on li aveût choumané.

GRANDIN: - Et à d'fêt dèl clé?

MAXIMIN: - C'èst l'clé dè vélomoteûr di m'bê-fré! Cou qu'dj'enn'a ètindou! I v'fât dire qui...

GRANDIN: (Excédé). - Ca va, ça va! (Il pousse Maximin dehors et revient à Alice). Mam'zèle Alice, kimint èsteût-i, c'boton-la?

ALICE: - Assez grand... fwèrt bê... dèl nake. A mitan, n'aveût come ine sôr di cokilièdje.

GRANDIN: (Se levant d'un bond). - Sacriblu!

ALICE: - Qui s'passe-t-i?

GRANDIN: (Composant un numéro au téléphone). - Dji houke li P.J. Mins lèyîz-m' vis dire qui vos l'ârîz polou mî disfinde, vosse trovaye!

ALICE: (Naïve). - Bin, po v'dire li vrèye, dji n'a nin tûzé tot dreût qu'on cwèréve après çoula...

GRANDIN: - Optimisse, va!... Alô! Li P.J.?... Passez-m' Godin... Godin?... Grandin chal... C'èst bin vos qu's'ocupe dè cadâve di l'île Monsin?... Bon! L'ome aveût-i 'ne mousseûre avou dès botons spèciâls?... (En colère). Vérifiez so vosse rapôrt!...

ALICE: - Qué!-èstèné, ci Godin-la!

GRANDIN: - Aaah!... I mâque on boton a s'pal'tot... Qué janre?... Môrdiène!... Ci sèreût pôr li compte!... C'èst ça: on cokilièdje!

ALICE: (Dansant de joie). - Dj'aveû rêzon!... Dj'aveû rêzon!...

GRANDIN: - Silince!... Et arêstèz vosse java!... (Au téléphone). Mins nèni, c'nèst nin por vos! Dji djâze a l'"bone feume" qu'a dishovièt l'boton... Ele tûze dèdja qu'èle va èsse dècorèye... (Tête choquée d'Alice). Seûl'mint, ça s'kimah', ca, c'boton-la, il-a disparètou... On li a choumané! Rimarquez qu'èle piède todi tot, cisse djint-la Ele m'a dèdja pièrdou on cadâve îr, adon dji m'mèsfèye... Awè, v'z-avez rêzon, ine saqui deût l'tini a l'oûy. Ele èst sûr'mint è dandjî d'mwèrt d'ot'tant pus qu'èle djâze todi d'trop'. (Alice s'arrête de gambader, soudain verte de peur). Awè, ça s'pôreût qu'on sâye dèl fé tère ine fèye po totes! (Alice est effondrée). Dji m'va lèyî in-ajant avou lèye, ça vâret mi... Qu'a pus târd. (Il raccroche). Dji m'va co d'né on còp d'fi po 'nnè savu pus long... mins, come vos-èstèz ine Marèye tarame, dji m'va è burô d'a costé. Ni bodjîz nin. Et si djamây vos trevez ine novèle assène, nèl dihez a nol-ôte qui mi, sins qwè, çou qu'advinrèt po sûre, ci n'èst pus a mi qu'vos l'racont'rez... mins a...

ALICE: - A qui?

GRANDIN: - A sint Pîre! (Alice, terrifiée, s'écroule en pleurant. Sonnerie du téléphone).

ALICE: - Alô! Sint Pîre?... (Elle se reprend). Etude d'a mèsse Rocher. Dji v'hoûte... Mèsse Rocher a d'vou 'nn' aler kékès munutes. Rap'lez d'vins on cwârt d'eûre si vos l'volez bin... (Entrée de Clara. Tailleur très chic. Elle frappe sur l'épaule d'Alice. Celle-ci hurle de peur... et raccroche au nez du client).

CLARA: - Bone nut', mam'zèle Alice.

ALICE: - O!... Bone nut', madame Rocher. Vos m'avez fêt hapé 'ne bèle sogne!

CLARA: - Mi-ome èst tot seû?

ALICE: - Il-a d'vou sòrti kéke tins.

CLARA: - Djèl vinéve cwèri... Nos sopans èl vèye.

ALICE: - Achîhez-v' madame.

CLARA: - Kimint alez-v' dispôy îr?

ALICE: - Come dji pou. Dj'ènn'a vèyou dèss grises!

CLARA: - Ca!...

- ALICE: - Dji n'aveû qu'a tinre mi linwe, vola tot!
- CLARA: - Bin... Awè!
- ALICE: - Mins qwand on-z-inme dè tchaf'ter, c'èst mâlâhèye!
- CLARA: - C'èst bin vrèye!... Anfin! Tot finih' po on mi!
- ALICE: (Avec un air mystérieux). - Awè... qwè qui... c'n'èst nin si fini qu'on nèl pinse!
- CLARA: - Ah?!
- ALICE: - Li police èst co todi chal... Grandin r'prind si-ankête... Mins dji n'vis-a rin dit! On m'a d'mandé di m'têre, dji m'tê!
- CLARA: - Il-ont trové 'ne sacwè?
- ALICE: (Fièremment). - Mi, dj'a trové 'ne sacwè... èt minme pluzieûrs sacwès!
- CLARA: - Qwè don? A mi, vos l'polez tot l'minme bin dire!
- ALICE: (D'un air supérieur). - C'è-st-on s'crèt inte mi èt l'police!
- CLARA: - Adon, wârdez vosse sècrèt, mam'zèle Alice... wârdez...
- ALICE: - Bin awè... El fât bin... (Elle brûle d'en parler). Escuzez-m' di n'vis rin dire mins... c'è-st-assez confidancié! Ine cârpe... dji so-st-ine cârpe! (Cependant, elle prend le journal et lui désigne l'article sur le mort. Clara le lit, puis;)
- CLARA: - Et adon? Qué rapôrt gn'a-t-i inte li cwér di l'île Monsin èt vos vûzions d'ir?
- ALICE: - Dj'ènnè sé co rin, mins dji cwîre... Anfin, li police cwîre!
- CLARA: - Dj'a bin sogne qu'i n'âye rin a trover!
- ALICE: (Mystérieuse). - I n'aveût a trover! Et dj'a trové, mi... deûs sacwès!
- CLARA: - Ah?! Deûs qwè?
- ALICE: (Tout bas). - Ine clé èt on boton.
- CLARA: - Et adon?

- ALICE: - Adon, c'est tot. Dji n'vis pou rin dire di pus'... A pâr qui l'clé, c'est l'cisse de vélomoteur d'à bê-fré d'l'ajant Maximin èt qui l'boton...
- CLARA: - ... Li boton?...
- ALICE: - On m'l'a hapé... è m'còrsèdje!
- CLARA: - On boton d'vosse còrsèdje?
- ALICE: - Mins nèni! On boton qu'èsteût so l'pal'tot de mwèrt!
- CLARA: (Qui comprend de moins en moins). - Mins vos savez bin qui mi-ome n'est nin mwèrt! (Elle rit).
- ALICE: - Li boton de pal'tot de mwèrt di l'île Monsin! Li ci qu'dji pinsève qui sès initiales èst "A.P."... Vola!
- CLARA: (S'est hloquée, livide). - Hin? Quélès lètes avez-v' dit?
- ALICE: - "A.P."... Lès initiales de bê-fré d'a Maximin.
- CLARA: (Soulagée). - Ah bon!... Tant mî vâ!... (Elle s'assied, secouée par l'émotion).
- ALICE: - Et mi qu'èspèrève qu'in-ap'lé "A.P." aveût stu assaziné è burô èt qu'i sebye èvôye mori a dî minutes di d'chal! Ci n'est nole tchance!
- CLARA: - Manîre de dire!
- ALICE: - Mins qui a bin polou haper m'boton?... Dji n'wèze î tûzer! Ca, si c'èsteût po z'abûzer d'mi kékès minutes, on n'aveût qu'a mèl dimander... (Elle se trouble). Anfin, ça, c'est mi-afère!... (Elle rit).
- CLARA: - Tot çoula èst d'ine complicâcion!...
- ALICE: - C'est po çoula qu'dji n'di pus on mot d' cist-afère-la a nolu. Dji m'sé tère mi!
- MAXIMIN: (Entrant). - I n'a 'ne sacwè qui n'va nin...
- ALICE: - Qui n'va nin?... A fêt d'qwè?
- MAXIMIN: - Dèl clé... (Il la montre dans sa main).

GRANDIN: (Est entré et enchaîne). - Qu'a-t-èle vosse clé?

MAXIMIN: - C'n'èst nin l'cisse dè vélomoteûr di m'bê-fré... Ele li ravize, mins c'n'èst nin lèye! Ca m'èwaréve ossu qu'il-î âye fèt mète sès initiales, pice-crosse come il-èst! Mins c'n'èst nin s'clé!... Et cist-"A.P."-la, c'n'èst nin m'bê-fré. (Clara défaille. On se précipite. Grandin fait signe à Alice de ne pas bouger et renvoie Maximin dans le couloir).

GRANDIN: - Qui s'passe-t-i, madame?

CLARA: - Dji m'va rintrer è m'mohone. (Elle tente de se lever).

GRANDIN: - Dj'inm'reû bin v'pôzer sacwantès kèstions, madame.

CLARA: - Dji so tél'mint nâhèye... gnèrveûse...

GRANDIN: - Câse di qwè, madame? (Il la fixe, puis:) Dji vin dè tèlèfonèr a l'P.J.... I gn'a dè novè...Avez-v' dèdja ètindou djâzer d'Alègzande Palèstro? (Clara étouffe un cri). Kimint d'hez-v'?

CLARA: - Dji n'a rin dit.

GRANDIN: - Avez-v' dèdja ètindou c'nom-la, madame?

CLARA: - Dji n'pinse nin. Mins dji rèscouteûre tél'mint d'djins!

GRANDIN: - Ni cwèrez nin d'vins vos r'lâcions... mins... pus près d'vos.

CLARA: - Nèni... dji n'veû nin. Dji n'kinohe nol Alègzande Palèstro!

GRANDIN: - Tant mî vât!... Pôve-ome!... C'èst l'mwèrt di l'île Monsin... Mâdjinez-v' qui...

CLARA: - Djèl sé!

GRANDIN: - Kimint l'savez-v'?... Aaaah!... Li clapète a co tchaf'té!

ALICE: (De bonne foi). - Mins dji n'a rin dit, mi!

CLARA: - Mam'zèle Postic m'a seûl'mint djâzé d'on mwèrt so l'île Monsin. Dj'a fèt l'ra-proch'mint, vola tot!

GRANDIN: (A Alice, furieux). - O vos, li cadâve qui vint, ci sèrè l'vosse... èt l'moudreû, ci

sèrè mi!... Qu'avez-v' co raconté d'ôte?

ALICE: - Rin! Dji n'a nin minme drovièt m'boke!

GRANDIN: - Ci n'èst nin 'ne prouve çoula! Vos-inmez tél'mint dè cak'ter qui, minme li boke sèrèye, vos d'vez div'ni vintriloke!

ALICE: - Et alez don!

GRANDIN: - Qwand dj'vôrè qu'tot l'monde sèpe ine sacwè, dji n'ârè nin mèsâhe dè gazètes... dji v'zèl dîrè èt vos f'rez l'rèsse!

ALICE: - C'èst m'fièsse tins la! (Elle va boudèr dans son coin. Grandin se retourne et voit que Clara pleure. Un silence).

GRANDIN: - Madame, Alègzande Palèstro èsteût-i vosse galant?

CLARA: - Euh... Awè...

GRANDIN: - C'èst lu qu'vos rèscontrîz è l'apartumint d'a moncheû Charance?

CLARA: - Awè...

GRANDIN: - L'avez-v' rèscontré îr?

CLARA: - Awè...

GRANDIN: - Vis-avez-v' car'lé?

CARLA: - Nèni! Nos nos d'vî r'vèyî oûy, mins i n'a nin v'nou... Dji n'comprend min... Dji so ènocinne... Qui s'a-t-i passé?...

GRANDIN: - Pinsez-v' qui... vostre ome... par djaloz'rèye?...

CLARA: - Nèni! D'abôrd, mi-ome kinohéve l'afère. Dispôy deûs meûs, nos-avî conv'nou d'on côde di vèye.

GRANDIN: - Admètans qu'in-apèlé Palèstro âye situ touwé chal, è-st-i possibe, a vosse sonlant qui mam'zèle Postic s'âye polou mahî avou mèsse Rocher?

CLARA: - Sûr qui nèni! I sont tél'mint difèrints.

ALICE: (Rageant). - Dji v'rèpète qui dji n'm'a mây mari!.. Dj'a bin vèyou mèsse Rocher avou on pougnârd!... Lu-minme... nin in-ôte!

GRANDIN: - Adon, dji n'comprend pus! Mèsse Rocher èst vikant! Mèsse Rocher èsteût moussi d'gris èt, dji vin dèl savu, Palèstro aveût 'ne bleûve mousseûre... Adon?

ALICE: (Criant). - Dji l'a vèyou!... Dji m'ennè sovin... dji l'a vèyou!...

GRANDIN: - Ca-z-î-èst... Vo-l'îa rèvôye... Vos-avez vèyou qwè?

ALICE: - L'ome!... avou s'bleûve mousseûre!...

GRANDIN: - Et, wice l'avez-v' vèyou?

ALICE: - E l'intrèye dèl mohone, chal dizos.

GRANDIN: - Qwand ça?

ALICE: - Ca deût fé treûs ou cwate djoûs. I wêtive lès bwètes âs lètes. Dji li a d'mandé s'i cwèréve ine sacwè èt i m'a dit: "l'étude d'a mèsse Rocher". Dji li a rèspondou: "A ciste eûre-chal, c'èst sèré. Riv'nez d'min â matin..."

GRANDIN: - Et qu'a-t-i rèspondou?

ALICE: - Dji n'm'ennè sovin nin... Ah! Siya!... I m'a dit: "mèrci"!

GRANDIN: - Et ènn'a 'nn'alé?

ALICE: - Awè.

GRANDIN: (A Clara). - Adon, madame, vosse galant toûrnikeve è l'mohone! Il-a d'vou s'passer, inte lu èt veste ome, è s'burô, ine tèrîbe sinne, îr vè lès dîh-ût'eûres cinq' dîh-ût'eûres dîh... C'èst tot çou qu'nos polans adviner... Mins, djustumint, îr, vè l'minme eûre, veste ome aveût radjoû avou on swè-dizant Holandès... C'èsteût mutwèt Palèstro?

ALICE: - Vos broûlez, Riri, vos broûlez!...

CLARA: - Nèni!... Palèstro a sùr'mint stu assètchî èn-on lès'... C'èst so cisse vòye-la qu'vos d'vez cwèri!

GRANDIN: - Asteûre, c'è-st-a mèsse Rocher dè mète l'afère â clér... I deût savu 'ne sacwè.

Il-èst possibe ossu qu'ine saquî âye touwé Palèstro, adon-pwis si seûye moussi a mèsse Rocher, avou on coûtê d'vins lès rins, po z-èchaper a...

ALICE: - Po z-èchaper a qwè?... Ele èst foû bièsse voste idèye!

GRANDIN: - Mèrci! Trop-inmâve!

CLARA: - Li seûle sacwè qui pòye co sâver mi-ome, c'èst qu'on Holandès loumé Van Berg li âye vrêy'mint diné radjoû. Ci sèrèût por lu ine prouve qui n'sèrèût nin a noyî.

MAXIMIN: (Entre et dans un souffle:) - Atinchon! Mèsse Rocher arive...

GRANDIN: - Ni d'hez rin, madame!... Qwant-a vos l'clapète...

ALICE: - O mi! Loukîz... (Elle se colle une étiquette sur la bouche. Entrée de Me Rocher.)

Me ROCHER: - Co todi la, inspècteur?

GRANDIN: - Come vos l'vèyez... Dji v'ratindève...

Me ROCHER: (Ironiquement.) - Escuzez-m'... Dj'a stu atch'ter dès cigarètes èt dj'a rèscontré ine kinohance. Nos-avans djâzé d'traze a catwaze... Si dj'aveû sèpou!... Bone nut' mi trèzôr! Vos m'vinez cwèri? Come c'èst binamé... (Il lui fait le baise-main.)
Adon, i n'a dè novè?... In-ôte cadâve qui s'a-st-èvolé?

GRANDIN: - Nèni! On cadâve po d'bon. Trové so l'île Monsin li nut' passèye.

Me ROCHER: - Qué rapôrt avou noste afère?

GRANDIN: - Dji cwîre... èt dji pôreû bin avu trové. Avez-v' dèdja ètindou djâzer d'Alègzande Palèstro?

Me ROCHER: (Glacial.) - Nèni.

GRANDIN: - C'èst noyî a mâlvâ... Vosse feume m'a tot dit... C'èsteût s'galant!

Me ROCHER: - Ah!... Fwèrt bin... Puski vos l'dihez!... Mi, dji crèyéve qui c'èsteût m'clêr, moncheû Charance, qu'èsteût s'galant... Dji m'aveû mari!

CLARA: - Vos d'hez tot l'minme qwè!

GRANDIN: - Avez-v' dèdja rèscontré on noumé Palèstro?

Me ROCHER: (Assez solennel soudain et un peu sec, la main droite levée). - Inspècteur, èst-ce qui dj'pou v'djurer 'ne sacwè?... Djurer divant in-inspècteur di police? Come à tribunâl!... Dji vou dire dizos l'fwè dè sièrmint...

GRANDIN: - Bin... awè... poqwè nin?

Me ROCHER: (Assez impressionnant). - Dji v'djeûre so l'oneûr qui, di m'vèye, dji n'a mây djâzé avou l'galant di m'feume, moncheû Palèstro... Vola! V'z-èstèz binâhe?

GRANDIN: (Après un silence). - Awè. Ca n'm'arindje nin, mins... Dji n'sé pus qwè v'dîre...

ALICE: (Enlevant l'étiquette et lui soufflant). - Djâzez-li d'Van Berg! (Elle recolle l'étiquette).

GRANDIN: - Awè... Ir, vès lès dih-ût' eûres, vos-avîz radjoû avou 'ne saqui?

Me ROCHER: - C'èst djusse.

GRANDIN: - C'èsteût avou moncheû Palèstro?

Me ROCHER: (Surpris en découvrant Alice "la bouche cousue"). - Nèni. D'alieûr, mam'zèle Alice èsteût mètowe è han. L'ome qui dji d'veve veûy, c'èsteût Van... Van Berg.

GRANDIN: - Ni pinsez-v' nin qu'c'èsteût Palèstro avou on fâs nom?

Me ROCHER: - O nèni!... Sûr'mint nin!

GRANDIN: - Kimint polez-v' ènn'esse si sûr?

Me ROCHER: - Pace qui li loumé Van Berg voléve fé dè twèrt a Palèstro.

GRANDIN: - Li prouve?

Me ROCHER: - Vol'la! (Il sort une lettre de son portefeuille). Moncheû Van Berg mi d'mandéve on radjoû sècrèt, mi promètant dè m'dîre li nom dè galant di m'feume. Et ça, disconte ine some di cint mèye francs!

GRANDIN: (Il regarde la lettre). - Lète tapèye a l'machine. Nole sinateûre... Moncheû Van Berg a-t-i v'nou régler si-afère?

Me ROCHER: - Nèni. Dj'a ratindou... Po rin... Adon-pwis, dj'ènn'a 'nn'alé.

GRANDIN: (Lisant la lettre). - "Dji k'nohe li nom dè galant d'vosse feume èt..." Li machine a scrîre qu'a chèrvou a bin dandjî d'on novê ruban... Vèyans çoula... (Il va à la machine du bureau et y introduit la lettre). Lès lètes F èt R ni sont wêre léfâbes. (Il frappe F et R). Tins tins... minmes sènes... Cisse lète-la a stu tapèye so cisse machine-chal. (Consternation de tous).

Me ROCHER: - Vôriz-v' lèyî rider qu'c'è-st-onk di mès amplwèyés qu'm'âreût volou fé tchanter?

GRANDIN: - C'èst possibe! Ou bin, c'èst vos-minme qu'a tapé c'lète-chal, po z'aveûr ine èscuse tot z'invantant on Van Berg îmâdjînére!

Me ROCHER: - Voste afront'rèye...

GRANDIN: - Chtt... Dimorez pâhûle... Qwand-on z'è-st-ènocint, i s'fât todi saveûr mêtstri. L'èreûr judicière n'ègzistèye qui fwèrt râr'mint.

ALICE: (Enlevant l'étiquette brusquement). - Todi 'nn'è-st-i qui dj'a vèyou mèsse Rocher avou on pougârd divins sès rins! Vos n'mi frez nin dire li contrâve! Vos m'polez touwer ou m'côper l'linwe...

GRANDIN: - Vis côper l'linwe?... Vola pôr ine bone îdèye!

Me ROCHER: - Vos v'z-avez sûr'mint mari, mam'zèle Alice!... C'èsteût l'vèsprèye... èt sins loumîre...

ALICE: (Se dressant sous son nez). - Tins!... Kimint polez-v' savu qui l'burô èsteût come èn-on beûr èt qui l'loumîre n'èsteût nin co èsprîse?... C'èsteût don bin vos?...Hin? (Silence pesant).

Me ROCHER: - Ine saquî ârèt djouwer m'role!... Po m'compromète! Est-ce clér, ci côp-chal?

GRANDIN: - Awè, djèl pinse... Mins qui?... Quî a intèrèt a tot comploter insi?...

ALICE: - Tins, i n'a co 'ne sacwè qui m'faléve vis dire...

GRANDIN: (Eclatant de colère). - Nèni! Vos-alez sèrer vosse bètch'!... C'ènn'è-st-assez!...

ALICE: - Qué mâ-heûlé!... Vos l'rigrèt'rez, Riri!... Vos l'rigrèt'rez! (Elle boude).

GRANDIN: - Tot l'problème tint d'vins l'mwèrt d'a Palèstro, li galant d'vosse feume.

Me ROCHER: (Criant). - Mins anfin, dji v'z-a djuré qu'dji n'l'aveû mây vèyou vikant! Mây!
(Il y a un terrible silence. Me Rocher blémit). Ca v'deût sufi, nèni?!

GRANDIN: - Cou qui vout dire, si dj'comprend bin, qui vos l'avez vèyou mwèrt? C'est bin ça?
(Un affreux silence. Tous regardent Me Rocher qui est devenu livide. Soudain, Me Rocher se précipite vers la porte de sortie et disparaît. Grandin s'élançe, mais Clara s'accroche à lui).

CLARA: - Dji v'z-è suplèye... Ni m'lèyîz nin...

GRANDIN: - Lachez-m'! Rintrez è vosse mohone... Mins lachez-m', vos m'fez piède dè tins!

ALICE: - Lachez-l'! (Grandin s'en débarrasse et disparaît en criant).

VOIX de GRANDIN: - Maximin!... Arèstèz-l'!...

CLARA: (Se laissant tomber sur un siège). - Mam'zèle Postic... Dji m'sin mâ... Mi coûr...
Mi santé...

ALICE: (Excédée). - Ah nèni!... Vos, sètchîz-v' vos-minme foû di spèheûr!... Qwand on
z'a on galant, i fât-st-avu ine bone santé! (Du coup, Clara se redresse).

CLARA: - Coula, vos mèl pây'rez!

ALICE: - Dj'a lès mwèyins!... Po z'atch'ter m'silince, voste ome a r'hôssi mès gadjes!
(Clara sort en claquant la porte. Alice reste seule). Vo-lès-la turtos èvolés!...
Lès-assènes s'èvolèt... li boton s'èvole... lès cadâves s'èvolèt... On s'pin'reût
a Bièrzèt!

(A ce moment, apparaît un homme avec une monstache grisonnante, une casquette,
des lunettes. Il se tient à la porte. Son oeil est fixe).

O! Moncheû Guilain! Vo-v'la! Quéne istwére nos-avans viké chal!... Tins, vos
v'nez dè rater l'inspecteur Grandin... Dji n'a nin sèpou li dire qui v'z-avîz tèlèfoné
po l'prév'ni qu'vos vinrîz chal afîs' di li fé k'nohe ine sacwè. Adon, moncheû, vos
volîz li djâzer... a propôs d'qwè?... Come vos-èstèz l'prumî clêr, dji wadje qui
"Tièsse di fiér" vis houtrèt avou rèsprès.

(Monsieur Guilain essaie de parler. Il va à la machine et, d'un doigt malhabile, il
frappe sur le clavier. Mais il vacille, tombe sur la banquette et on voit, dans son
dos, un couteau et du sang. Hurlements d'Alice).

Eco on mwèrt!... Mins on m'a tapé l'pufkène! (Elle court à son standard).
Alô, Police?... Vos-alez dire qui dj'fê lès peûs pus spès qui n'sont, mins dj'a co
'ne fèye on mwèrt è l'ètude!... Vinez rat'mint!... Dishombrez-v'... Dj'a sogne
qu'i n's'èvole lu ossi!... Ah! mi coûr... A sécoûrs!... Police!...
(Et elle s'évanouit comme au premier acte).

RIDEAU.

FIN DE L'ACTE 2.

ACTE 3.

Le lendemain, en fin d'après-midi.

Le temps est à l'orage. Eclairs dans le ciel et coups de tonnerre.

En scène, Virginie est assise devant sa machine à écrire et Suzanne va et vient jusqu'au couloir, la porte d'entrée étant ouverte.

SUZANE: - Pèrsone!

VIRGINIE: - Quéne djoûrnèye! Dji so la, assiowe a m'machine, come in-ombion... Dji n'a nin l'coûr a l'ovrèdje.

SUZANE: - Po çou qu'ça v'candje!

VIRGINIE: - Mèrci! Sèrez l'ouh si v'plêt, i tchèsse po lès crèveûres! Pôr avou l'orèdje qui man'cèye... Et d'tourner come on campinère parèy qui vos l'fez ni f'rèt nin riv'ni mèsse Rocher.

SUZANE: - Mins wice si pout-i bin catchi?... Vint'-cwatre eûres sins novèles!... Poqwè n'fèt-i nin spiter l'vèrité?

VIRGINIE: - Mutwèt sogne di s'sipiter lu-minme!... Il-a rik'nohou aveûr vèyou l'galant di s'feume mwèrt.

SUZANE: - I n'l'a nin touwé!

VIRGINIE: - Adon, c'èst qu'i sé bin qu'qu'l'a fèt èt i n'vout nin l'dîre! I vout tél'fèye racovri 'ne saqui!

SUZANE: (S'effondrant). - A Lîdje, li police a batou tot fou! Il-ont minme nah'té cisse nut' chal è m'mohone! Dj'ènn'a hapé 'ne vète sogne... Et poqwè, è m'mohone?

VIRGINIE: - Vos-adôrez mèsse Rocher... Vos brèyez hâr èt hote qu'il-è-st-ènocint!... C'èst dès bonès rêzons po l'êdi a s'catchi...

SUZANE: (Hausse les épaules, puis, regardant la banquette avec horreur): - Et l'pôve moncheû Guilain don, assaziné chal!

VIRGINIE: - Ca, c'èsteût l'rawète!... Vos l'savîz vos, qu'il-èsteût rinté d'Vi-Sâm' dispôy vint'-cwatre eûres? (Robert apparaît, sans bruit, à la porte d'entrée et écoute

avec un air ironique).

SUZANE: - Nèni. Mins poqwè n'a-t-i nin riv'nou tot dreût â burô?

VIRGINIE: - Tins don! On djoû d'vacances a bruber, c'est todi çoula d'pris!... Dj'ènn'âreû fêt ot'tant!

SUZANE: - Mi, dj'a lès pinses qui mèsse Rocher s'catche po n'nin d'nonci s'feume... C'est sûr'mint lèye qui...

VIRGINIE: (A mi-voix). - Et mi, dji n'pinse nin qui c'seûye lèye... Dji creûreû pus rade qui c'est... (Robert claque très fort la porte et elles hurlent de peur. Suzanne tombe assise, livide).

ROBERT: (Riant). - Dj'arive de commissariat. I m'ont kèstioné tot l'après-l'-dîner. Ureûs'-mint qu'dji n'so po rin la-d'vins... Li deûzinme grande afère, c'est l'mwèrt d'a moncheû Guilain. Li police tûze qu'i savève ine sacwè èt qu'c'est po çoula qu' l'assazin l'a touwé, lu ossi. Mins, qui èst-ce l'assazin?... Ca, c'è-st-ine ôte kèstion! (Il enfonce le doigt dans le dos de Suzanne). Avouvez!

SUZANE: (Hystérique). - Nèni!...Nèni!

ROBERT: (Même geste avec Virginie). - Avouvez!

VIRGINIE: - O, ça va! Ni v'nez nin co fé l'bièsse!

ROBERT: - Et mam'zèle Alice, wice è-st-èle?

VIRGINIE: - I l'ont-st-èminé po rik'nohe lès cwérs d'a Palèstro èt d'a moncheû Guilain.

SUZANE: - Quéne oribe corvèye!

VIRGINIE: - Po s'ponne, dji compte bin qu'èle ârèt s'pòrtrèt è l'gazète! C'est s'sondje! (Entrée rapide de Clara).

CLARA: - Bone nut'.

TOUS: - Bone nut', madame.

CLARA: (Très nerveuse). - Et adon?... Adon?

SUZANE: - Rin!... Todi rin!... Mins l'inspècteûr ni va sûr'mint pus târdjî.

CLARA: - A-t-on dès novèles di mi-ome?

SUZANE: (Sanglotant). - Nole... mâlureûs'mint!

CLARA: - Mins qu'èspère-t-i tot s'catchant?!

VIRGINIE: - I ratind sûr'mint qu'on z-arèstèye li coupâbe.

CLARA: - A-t-on trové qui s'catchîve dizos l'nom dè Holandès Van Berg?

ROBERT: - Nèni!... Mistère! Mins, a m'sonlant, tot èst la! Qwand on sârèt qui èst Van Berg, on sârèt qui c'èst qu'a touwé.

VIRGINIE: (A Suzanne, avec perfidie). - E-st-i vrèye, mam'zèle Suzane, qui v'z-avez stu passer vos vacances èl Holande, ciste annèye-chal? (Réactions vives de Clara et Robert).

SUZANE: - Gueuye a blame qui v'z-èstèz! (Elle sort, scandalisée et Virginie éclate de rire).

ROBERT: (Sévèrement). - Mam'zèle, so l'trèvint qu'mêsse Rocher è-st-absant, c'èst mi qu'èst rèsponsâbe dèl routène di l'ètude. On pô d'calme, s'i v'plèt... Rintrez d'vins vosse burô.

VIRGINIE: (Impressionnée). - Oooo! Ca va èdon vos! (Elle regagne son bureau et Robert se dirige vers le sien. Clara l'interpelle).

CLARA: - Rin qu'ine kèstion, moncheû Charance! Ir, kimint avez-v' wèzou dire qui vos m'vèyîz vol'tî?

ROBERT: - Mins... pace qui c'èst l'vrèye, madame.

CLARA: - C'è-st-a n'nin creûre! Vos m'prustez voste apartumint po qu'dj'i pøye rèscontrer Alègzande Palèstro, èt vos m'dihez tot d'ine trake qui vos m'vèyez vol'tî!

ROBERT: - Qwand c'èst qu'on z-inme, on-accèptèye tot! (Il se rapproche d'elle).

CLARA: - Vosse lårdjèsse sèrèût pus rade ine sacwè d'louche...

ROBERT: (La prenant par les épaules). - Dj'inme mi qu'ci seûye mi qu'on suspèctèye...pus vite qui vos.

CLARA: - Cou qui vout dire? (On entend du bruit).

ROBERT: - Atinchon! (Ils se séparent. Entrée de Grandin et d'Alice. Celle-ci n'a guère l'air en forme. Elle leur fait un petit bonjour de la main et va directement à son placard pour se verser un petit verre d'alcool qu'elle avale d'un trait).

GRANDIN: - Escuzez mam'zèle Alice... Ine rik'nohance di cwér, ci n'est mây fwèrt plêhant! Mins èle a parfèt'mint rik'nohou moncheû Palèstro. C'èsteût bin l'ci qui rôdève è batûmint vola treûs djoûs... (Clara s'assied et se met à pleurer). Awè madame, il-èst sûr èt cèrtin, asteûre, qui c'èst vosse galant qu'a stu touwé. Par qui?... Dj'a bin sogne qui ci n'seûye mèsse Rocher!... Après ça, il-a touwé moncheû Guilain, adon-pwis, il-a disparètou... Introvâbe! (Virginie est revenue, guidée par la curiosité).

CLARA: - C'è-st-impossibe a creûre!

GRANDIN: - Di totes manîres, dji n'vis fêlicite ni onk ni l'ôte: moncheû Guilain èsteût rintré a Lidje èt vos n'mi l'avez nin dit!

TOUS: - Nos 'nnè savî rin!

ALICE: (Sortant de sa torpeur). - Siya, mi djèl saveû!

GRANDIN: - Et vos n'mi l'avez nin dit?! Poqwè s'i v'plêt?

ALICE: - Vos n'mi l'avez nin d'mandé!

GRANDIN: - Ah ça, siya! Dji m'ènnè sovin bin.

ALICE: - Pardon! Vos m'avez d'mandé, li prumî djoû, wice èsteût moncheû Guilain. Et l'prumî djoû, c'èsteût sûr, il-èsteût a Vi-Sâm'... Mins îr, sov'nez-v', dj'a volou v'dire qu'i m'aveût tèlèfoné vè lès treûs eûres... mins vos m'avez ôrdoné dè sèrer m'bètch!... Adon, dji l'a sèré!

GRANDIN: - Et poqwè v'z-aveût-i tèlèfoné?

ALICE: - Po m'dire bondjoû èt po m'prév'ni qu'i prindève on djoû d'condjî è rawète... Et ossu po m'dimander si dj'aveû r'trové s'pôrtèplume d'ôr qu'il-aveût pièrdou. On bê, avou on capuchon qui...

GRANDIN: - Bon! Bon!... Et adon, â tèlèfone, badjave come vos l'èstèz, dji wadje qui vos li avez raconté vos mâleûrs?!

- ALICE:** - Qwè?!... Li raconter qu'mêsse Rocher aveût raviké dizos m'narène èt qu'tot l'cwârtî riyève di mi a s'disfâfîler l'bot'roûle!... Ah nèni çoula!... Mèrci bin!
- GRANDIN:** - Mins, sote Djâk'lène qui v'z-èstèz, i li faléve dire! Il-âreût wêti a lu! Tot n'dihant rin, vos l'avez tchoûki vè l'long voyèdje!...
- ALICE:** (*Soufflée*). - Oooo! Quéle oreûr!... Po 'ne fèye a fé qu'dji n'di rin!
- GRANDIN:** - Vos clap'tez qwand i nèl fât nin!... I faléve advèrti moncheû Guilain, djouglète qui v'z-èstèz!
- ALICE:** - Vos n'savez nin çou qu'vos volez, vos!... Pus d'vint còps, vos m'avez dit dèl sèrer!
- GRANDIN:** - Assuré qu'i v'fât tère... mins nin d'vins tos lès cas!
- ALICE:** (*Sublime de logique*). - I m'faléve fé 'ne lisse!
- GRANDIN:** (*Agressif*). - Oooo!... Qwand c'èst qu'dji tûze a ciste ankête-chal, i m'arive dè sondji a tot çou qu'dj'areû polou fé... sins vos!
- ALICE:** - Après tot çou qu'dj'a discovrou! Vos n'èstèz wêre rik'nohant!... Après tot, èst-ce di m'fâte si moncheû Guilain a tèlèfoné po m'dimander après s'pòrtèplume d'ôr?
- GRANDIN:** - Dji li âreû dit, mi...
- ALICE:** (*Naïve*). - Pace qui vos l'avez r'trové s'pòrtèplume?
- GRANDIN:** (*Fou de rage*). - Rat'nez-m'!... Djèl va touwer!
- ALICE:** - Dès man'cèdjes, asteûre! Ooo! Mins si ça atome, Riri, c'èst vos qu'a-st-èmantchi ciste afère-chal... po v'fé bin veûy di vos dizeûtrins! (*Ils vont s'empoigner. On les sépare*).
- ROBERT:** - Tot doûs!... Alè, tot doûs!... Tot l'monde, chal, èst so l'houp'diguèt! (*Maximin entre et remet plusieurs feuilles de papier à Grandin. Celui-ci les lit en grognant. Entrée brusque de Suzanne. Tous sursautent*).
- SUZANE:** - Qué sam'rou, chal!... Qui s'passe-t-i?
- GRANDIN:** - On m'apwète on tèmwègnèdje di pus'... Ine proûve qui moncheû Guilain saveût

'ne sacwè â d'fêt' di noste afère... Ca li a valou li còp d'Malcus'... Vola: îr, a l'swèrèye, moncheû Guilain a houkî onk di sès camarâdes, in-avocât, po li dire qu'il-èsteût è-mar'mèce èt po li d'mander consèy. I n'li a d'né nou dètay, mins i li a fêt pârt d'on radjoû qu'il-aveût a onze eûres al nut', è s'mohone, avou 'ne saqui d'dandj'reûs... Cou qu'i s'sont dit, on 'nnè sé rin... mins ça a sùr'mint toûrné a tchin!... Todi 'nà'è-st-i qu'moncheû Guilain mi sonle èsse riv'nou chal po 'nnè djâzer... Mâlureûs'mint por lu, d'vins lès grés, i s'a fêt pognârdé... Asteûre, i n'mi d'meûre pus qu'ine kèstion a v'pôzer... lisqué d'vos-ôtes a-t-i fêt vizite a moncheû Guilain, ad'vant-z-îr, a onze eûres a l'nut'? (Un silence. Maximin désigne à Grandin une note écrite au bas de la page). Merci. On djèrin rac'sègn'mint: li concière dje dit qu'vè cès eûres-la, èle pinse aveûr vèyou passer ine feume!

ROBERT: - Ouf! Li brave feume! Dji li vòy'rè dès fleurs!

GRANDIN: - Adon, mèsdames?... Lisquéle?... Mam'zèle Renoir?

VIRGINIE: - Mi? Bin va!... Po z-aler a mèye nut' amon on vî machin come lu, fâreût-st-avu dè corèdje!...

GRANDIN: - Mam'zèle Brissârd?

SUZANE: - Dji n'a mây situ amon moncheû Guilain. Djèl djeûre!

GRANDIN: - Madame Rocher?

CLARA: - Dji n'kinohe nin minme si-adresse! D'alieûr, si on vout bin admète qui l'assazin s'a diguizé a notaire po fé sogne a mam'zèle Alice, poqwè n'nin admète ossu qu'i s'a diguizé a feume po z-aler trover moncheû Guilain?!

SUZANE et VIRGINIE: - Bin awè!... C'èst co l'vrèye tins çoula!

ROBERT: - C'èst ça!... Ca m'ripotche dissus!... S'il atome insi, poqwè n'nin sondjî a mèsse Rocher lu-minme?

GRANDIN: - Naturél'mint!

ALICE: - hoûtez bin!... Vos divises sont turtotes â pus bièsses! Mi, djèl sé bin quî qu'a stu veûy moncheû Guilain, ad'vant-z-îr... (Tous la regardent. Un long silence).

GRANDIN: - Quî ça?

ALICE: - Mi!

GRANDIN: - Qwè!... Vos-avez stu trover moncheû Guilain!... Poqwè fé?

ALICE: - Dji minéve mi-ankête.

GRANDIN: - Mins, vos n'avez nole ankête a fé!

ALICE: - Poqwè?... Nos-èstans d'vins 'ne dèmocrâciye mi sonle-t-i!

GRANDIN: - L'ankête oficijéle, c'èst mi!

ALICE: (Magistrale). - Mi, dji so po l'årtizan!

GRANDIN: - Dji v'va fé rêssèrer!

ALICE: - Po kéne rêzon?

GRANDIN: - Pace qui vos v'mèlez di çou qui n'vis compète nin.

ALICE: - Vos-avez stu binâhe assez d'aprinde tot çou qu'dji v'z-a dit!

GRANDIN: - Clapète!

ALICE: - Polèt!

GRANDIN: - Marèye taramè!... Traze-linwes!...

ALICE: - Eminné flic! (On les sèpare à nouveau avant la bataille et Grandin éternue. Il s'assied et boude).

ROBERT: - Djans! Sèyans' rézonâbes!... Mam'zèle Alice, dihez-m'... poqwè avez-v'situ amon moncheû Guilain?

ALICE: - Mins, po li rinde si pôrtèplume... èt po li raconter, bètch a bètch, tos mès mâleûrs!

GRANDIN: - Dj'èspère qui vos li avez tot raconté, c'côp-chal?

ALICE: - Nèni... Rin!... Nin on mot!

GRANDIN: - Poqwè?

- ALICE:** - I n'a nin drovou l'ouh. I m'a seûl'mint r'mèrci èt m'a dit d'mète si pôrtèplume è s'bwète â lètes. Dji n'a nin stu fwèrt binâhe, vos l'pinsez bin... Mi qu'aveû trivièrsé tot Lidje po v'ni djâzer avou lu!
- GRANDIN:** - Insi, moncheû Guilain a stu d'hèssî on deûzinme còp d'vos confidances... qui li ârit mutwèt fèt prinde astème èt qui l'ârit horé!
- ALICE:** - C'n'èst nin di m'fâte tot l'minme! I n'aveût qu'a drovi s'pwète!
- ROBERT:** - Mins poqwè ni v'z-a-t-i nin fèt intrer?
- ALICE:** - I n'èsteût nin tot seû! (*Réaction générale*). Dj'a-st-ètindou qu'on djâzéve tot bas. Adon... dj'a loukî po l'trô dèl sère. (*Elle n'a pas honte et se redresse*). Bin sûr, po mi-ankète! Et dj'a vèyou 'ne ombion a costé d'lu...
- GRANDIN:** - Avez-v' rik'nohou l'viziteûr?
- ALICE:** - Nèni!... Mins si dj'aveû todi polou ad'viner çou qu'alève ariver, dj'âreû ratindou s'sòrtèye, po l'rik'nohe!
- ROBERT:** - Et po l'djoû d'oûy, vos sèriz l'treûzinme cadâve!
- ALICE:** (*Terrifiée*). - Aaaah!... C'èst vrèye!... "Lès tèmons, c'èst djinnant"!
- GRANDIN:** (*Prenant soudain la parole avec autorité*). - Dji m'vòreû rap'ler tot çou qu'nos savans... I m'sonle qu'i m'vint 'ne idèye...
- ALICE:** (*Ironisant*). - I n'a nou mâ! (*Grandin la foudroie du regard*).
- GRANDIN:** - Quî gangnive a cwèri dèz mizères a mèsse Rocher?
- ALICE:** - Mi...
- TOUS:** - Hin?!
- ALICE:** - Mi ossu, dj'a-st-ine idèye...
- GRANDIN:** (*Explosant*). - Mam'zèle Alice, si dj'ètind co 'ne fèye vosse vwès... dji v'stronle!
- ALICE:** - Puski vos mèl dimandez si djintimint, dji n'di pus rin!
- GRANDIN:** (*Expliquant clairement la situation*). - A k'minc'mint, li coupâbe dècide dè fé

twèrt a mèsse Rocher,... dèl fé tchanter,... di li dire li nom dè galant di s'feume, Alègzande Palèstro... Et i décide ossi d'fé l'minme afère avou Palèstro... Còp dobe! Mins Palèstro, lu, ad'vine qu'èst l'mèsse tchanteû... C'è-st-ine saqui d'l'ètude! Adon, Palèstro vint nah'ter è l'intrèye dè batumint. Li djoû dè drame, i ratind cisse saqui-la d'vins lès montèyes... I s'car'lèt... I s'batèt... èt Palèstro èst pognârdé! Grâce à dobe dèl clé dèl pitite ouh, l'assazin va mète li cadâve è burô d'a mèsse Rocher. Sacwants tins pus târd, ci-chal va trover l'cwèr dè galant di s'feume. I n'a nol alibi èt c'è-st-adon qu'i fèt 'ne mâcûle: i s'kidût come on coupâbe!... I pinse qui l'mî, c'èst di s'dihaler tot dreût dè cwèr èt d'rintrer tot naturél'mint è s'mohone, divant sèt' eûres. I sâye dè drovi li p'tite ouh. Rin a fé! Nos savans asteûre qui l'dobe dèl clé èst d'mani è l'sère, di l'ôte costé... Mèsse Rocher piède li tièsse... I deût fé rat'mint... Ine seûle vòye: passer tot chal... Seûl'mint, mam'zèle Alice èst co todi la, a lum'ciner! Mèsse Rocher n'a pus qu'ine sôr a fé: i sé bin qu'mam'zèle Alice piède âhèy'mint l'boussole, i décide di li fé haper sogne. I s'mèt' lu-minme on pognârd divins sès rins èt i fèt l'mwèrt, tot r'vièrsant l'potikèt a intche... Nèni, mam'zèle Alice n'èst nin sote: c'èst bin mèsse Rocher qu'èle a vèyou la... fâsemint pognârdé!

ALICE: - Aaaaah!... Tot l'minme!

GRANDIN: - Come èl pinséve, mam'zèle Alice toume di s'maclote! (Alice, fièrement, montre comment elle s'est trouvée mal à son standard). Adon, mèsse Rocher pout sôrti l'cwèr d'a Palèstro èt li d'hinde è s'vwètûre po l'aler taper so l'île Monsin. Ine eûre pus târd, i r'parète, bin vikant divant nos-ôtes. Tot l'monde si moque dèl clapète èt l'ankête toûne a l'boufon'rèye! Seûl'mint, c'èst compter sins mam'zèle Alice qui décide dè djouwer les "Maigret"... Avou 'ne clé èt on boton, èle fèt r'bondi l'afère. Mèsse Rocher piède li tièsse èt li choumane si-assène. Mins i s'vind tot z'admètant aveûr vèyou Palèstro mwèrt! C'è-st-ine aveû! Mèsse Rocher s'sâve, ni wèzant pus djâzer... il-a sogne! I sé bin qu'on l'va prinde po l'coupâbe! Seûl'mint, li vrè coupâbe, lu, traftèye todi... Li prouve: i va comète on deûzinme fôrfèt so moncheû Guilain qui k'nohe si nom... Nosse moudreû a d'abôrd sayî d'l'atch'ter, rap'lez-v' li radjoû d'onze eûres, adon-pwis, inquièt dèl veûy ariver a l'ètude, èl pognârde! Vola!... Coupâbe: a dismasquer... Enocint: mèsse Rocher!

ALICE: (Applaudissant avec les autres cette conclusion). - Bravô Riri!... El fât rat'mint dilivrer!

GRANDIN: (Effaré). - El dilivrer!... Mins, wice si catche-t-i don?

ALICE: - A-d'-dizeûr di nos tièsses. E m'pitite mansarde. Il-èst d'vins 'ne gârdirôbe, podri mès vilès cotes... Tinez, Maximin, vola l'clé, alez rat'mint l'libèrer... C'èst l'ouh numèrô ût! (Enorme réaction de surprise. Maximin sort avec la clé).

GRANDIN: - Vos-avez catchî mèsse Rocher è vosse mansarde dispôy îr?

ALICE: - Awè. I m'a raconté tote l'afère, ègzactèmint come vos v'nez dèl fé, Riri! Vos-èstèz on gèniye!... Awè, dj'aveû dècidé d'èdî m'patron disqu'a tins qui l'police prouve si-ènocince! (Explosion de joie).

ROBERT: - Prôféciyat', mam'zèle Alice!

SUZANE: - Il-e-st-ènocint!... Dj'ènn'èsteû sûre!

VIRGINIE: (Logique). - Adon, poqwè n'a-t-i nin dit l'vrèye tot dreût?

CLARA: (Amère). - C'èst mâlâhèye dè dire li vrèye. On n'vis creût mây.

GRANDIN: (A Alice). - Sèkèstrâchon d'tèmon!... Quéne catchoteûse!... Vos, todi si taramè!

ALICE: (Finaude). - Qwand dji vou!... Qwand ça m'arindje!... I v'fât todi mèsfiyi dèss cis qui tchak'tèt d'trop': c'èst tofér po n'nin v'lèyi rèflèchi!

SUZANE: - Insi, inspèctèur, vos-èstèz sûr èt cèrtin qu'mèsse Rocher è-st-ènocint?

GRANDIN: - Awè. Cou qu'dji n'sé nin co, mâlureûs'mint, c'èst qui èst l'coupâbe! (A Alice). Qu'ènnè pinsez-v', mi chère assistante?

ALICE: - O mi, dj'ènn'a fèt assez!... Horez-v' foû tot seû asteûre!

MAXIMIN: (Entrant). - Vochal mèsse Rocher! (Entrée du notaire. Cris de joie).

Me ROCHER: (Un peu dépeigné et froissé). - Inspèctèur, mi pardon'rez-v' mi disparuchon?

GRANDIN: (Bourru). - Li procureûr apréciy'rèt! Ca, pus qu'djamây, l'ankète è-st-èn-alèdje!

CLARA: (Se jetant dans les bras de son mari). - Tot çoula, c'èst di m'fâte!... Dj'èsteû sote! Pardon!... Pardon!

Me ROCHER: - Mi ossu, dj'a-st-avu dèss twèrts avou vos.

MAXIMIN: (Rendant la clé à Alice). - Mèsse Rocher m'a tot confirmé, inspèctèur!

Me ROCHER: - Awè: ine saqui a touwé Palèstro èt a catchî s'cwèr è m'burô. Câze dèss èreûrs di m'feume, dj'a-st-avu l'pawe d'on scandâle qu'âreût stu mâva po mès-afères... Dj'a pièrdou l'tièsse... Pardonez-m' di v'z-aveûr fèt sogne, mam'zèle Alice.

ALICE: (Philosophe). - Pa!... Ca m'frèt on bon sov'nîr!

Me ROCHER: - Et di v'z-aveûr hapé l'boton...

ALICE: - Po çoula, dj'aveû bin rik'nohou 'ne min d'ome! Ca n'trompe nin! (Elle frappe sur l'épaule de Grandin). Ah! Sacré Riri! Qwand v'z-ârez co dandjî d'mi, fez-m' sène!...

GRANDIN: - Qwand c'èst qu'èle èst binâhe, èle dit tot l'minme qwè! (Alice fait un petit signe à Grandin et lui chuchote à l'oreille. Cependant, Virginie s'adresse à Robert et Suzanne).

VIRGINIE: - Mins adon, qui a touwé moncheû Palèstro... èt moncheû Guilain?

SUZANE: - Et poqwè?

ROBERT: - Po pus d'détay, ripwèrtèz-v' a voste inspècteur âbituwél!...

GRANDIN: - O mi!... Dji m'va fé m'rapôrt... èt sognî m'gripe!

SUZANE: - On z-èst bin prôtèdjî!

VIRGINIE: - Vos-ètindez ça, mam'zèle Alice?

ALICE: - Sèyîz' pâhules! Dji continowe a t'ni l'afère a l'ouÿ èt dji v'promète ine grosse surprise: dj'a co 'ne novèle pisse! (Rumeur générale). Mins po l'moumint, wêtîz m'burô!... Quéle atèlèye!... On tchèt n'î r'trouv'reût nin sès djônes!... Djènn'a bin po deûs eûres a tot r'mète è plèce! Dji sèr'rè l'étude... bone nut' a tot l'monde. (Elle se retourne et ne s'occupe plus de personne).

GRANDIN: (Qui a remis son pardessus). - Vos sèrez turtos houki onk di cès djoûs à comissâriât po vos dèpôzichons. Asteûre, rintrez è vosse mohone...

VIRGINIE: - On pout 'nnè raler?

SUZANE: - Vos n'nos-arèstèz nin?

ROBERT: - Djâzez por vos!

GRANDIN: (Eternuant). - Ca-z-î èst! Ca rataque! N'aveût lontins!

Me ROCHER: - A vos sohêts!

GRANDIN: - Dji m'sohête... li santé! *(Il étérne encore)*. Maximin, vos-alez fé 'ne sacwè d'fwèrt grâve èt d'consècant.

MAXIMIN: *(Tout content)* - A vos-ôrdes, chéf!

GRANDIN: - Vos m'alez v'ni mète dès bwètes a sètch! *(Il sort, poussant Maximin, déçu. Tous se regardent, un peu gênés)*.

SUZANE: *(Prenant son manteau)*. - Bon... Bin, a d'min!... Avez-v' dandji d'ine sacwè, mèsse?

Me ROCHER: *(Très gentiment)*. - Awè, mam'zèle Suzane!... Di voste ovrèdje, di vosse djintilèsse, di voste amitché...

SUZANE: - Mins, vos-avez dèdja tot çoula, mèsse! Vos l'savez bin. *(Elle se met à pleurer)*.

Me ROCHER: - Et bin qwè?... Vos v'mètez a tchoûler adon qu'dji v'sogne al poûs'lète?!

SUZANE: - Dji so trop tinrûle, mèsse. Ca m'a todi pièrdou! *(Elle s'en va en sanglotant)*.

VIRGINIE: - Adon, â r'vèy... disqu'a d'min! Quéne istwére!... Po m'rimète, dji m'va-st-aler â cinéma, vèyi on film policier. Ca m'candj'rèt... *(Elle sort en riant)*.

ROBERT: *(S'avancant vers maître Rocher)*. - Ciste avintefire-la n'm'a nin d'né l'ocâzion d'èsse fwèrt rilûhant. Et ça, po 'ne rêzon tote simpe: dji n'so nin fwèrt rilûhant! Dj'a stu amoureûs d'vosse feume!... N'âyîz' nole sogne... sins èsse payî di r'toùr! Mèsse, dj'a l'oneûr di v'diner m'dèmichon.

Me ROCHER: - Djèl rifûze! Vos-èstèz mutwèt çou qu'vos d'hez mins voste ovrèdje n'ènn'a mây sofrou. Dimin, a ût' eûres, dji compte sor vos. Bone nut'.

ROBERT: *(Effaré, ne sachant plus que dire)*. - Bon!... Mès rèsprès, madame... *(Elle ne lui répond pas)*. A d'min, mèsse... *(Il sort en souriant)*.

CLARA: - Ca n'm'ahâye nin bêcôp qu'vos wârdîz' ci valèt-la a vosse chèrvice... I m'a... I m'a êdî a fé dès bièstrèyes qui dji r'grète... Dj'âreû mî inmè n'pus l'veûy.

Me ROCHER: - Djustumint... Asteûre qui dj'a corou so s'djeû, i n'sèrèt pus dandj'reûs.

CLARA: - Vos-èstèz fwèrt!

Me ROCHER: - Nin tofér, Clara... Nin tofér...

CLARA: - Rintrans, dji v'z-è prèye.

Me ROCHER: - Clara, volez-v' qui nos fans' li voyèdje à Canada qui nos djâsans tél'mint dispôy dès-annêyes èt qu'nos r'mètans todi a pus târd?

CLARA: - O awè... Dji vou bin... (Me Rocher embrasse tendrement sa femme).

Me ROCHER: - Bone nut', mam'zèle Alice.

ALICE: - Ni roûvîz nin lès cartes postâles... èt mi-ôgmintâchon! (Ils sortent en riant. Aussitôt, Alice bondit de derrière son standard. Elle a l'air en pleine excitation et elle court à la porte du bureau du notaire. Elle fait un signe et Grandin entre). Chut'!... Ni fez nou brut!

GRANDIN: - Nèni. Mins vo-'nnè-la-t-i 'ne îdèye!

ALICE: - Est-ce qui Maximin a bin r'sèré li p'tite ouh podrî vos?

GRANDIN: - Awè. Et il-è-st-èvôye avou l'vwètûre dèl police.

ALICE: - Adon, tot l'monde pinse qui dj'so tote seûle chal... Ca va tchâfer!

GRANDIN: - Dji vou 'ne èsplicâchon!... Qui m'avez-v' ram'té tot bas d'vins mi-orèye?

ALICE: - Vos-avez dit qu'dj'èsteû l'câse di tot çou qu'aveût arivé... Dj'a miné l'ankête... Dj'a disfindou l'ènocint... Dji vou arèster l'coupâbe!

GRANDIN: (Ricanant). - Tins don!... Et k'mint ça?

ALICE: - I m'va toumer tot rosti d'vins lès brès'! Dj'a déclaré hôt èt clér qui dj'aveû 'ne novèle pisse! Dj'ènn'a dit d'trop'. L'assazin mi va fé subi l'minme sôrt qui l'pôve moncheû Guilain. Avou on pô d'tchance, divins cinq' munutes, li coupâbe va-st-amonter chal po m'ahorer!

GRANDIN: (Admiratif). - Qué corèdje, mam'zèle Alice... èt quéne rûse!

ALICE: - Vola k'mint qu'dji so, parèt mi!

GRANDIN: - Mins dji rèfûze di v'lèyî prinde on tél risse, mi p'tite Lili!

ALICE: - Ooo!... Vos m'avez dit "mi p'tite Lili"!

GRANDIN: - Bin... N'a dèss moumints... è l'vèye...

ALICE: - Qui v'z-èstèz binamé qwand c'èst qu'vos l'volez... Si v'n'èstîz nin marié...

GRANDIN: - Bin sûr...

ALICE: - Ah!... Li prumière fêye qui vos m'avez fêt danser, a l' "Légia"... Vos v'z-ènnè rap'lez? (Elle fredonne un air de tango).

GRANDIN: - Alons, sèyîz' sériyeûse... Avez-v' ine dotance?

ALICE: - Nin vrèmint... Dj'a bin 'ne pitite îdèye...

GRANDIN: - In-ome?... Ine feume?... Mi, dji wadj'reû so madame Rocher... Et vos?

ALICE: - Bin... po v'dîre li vrèye... mi ossu... on tot p'tit pô...

GRANDIN: - Ele fêt acuzer si-ome dèl mwèrt di s'galant... Vo-l'la ritche èt libe!

ALICE: - Li vèye so blancs peûs!

GRANDIN: - Pinsez-v' qu'èle va ramonter chal?

ALICE: - I fât qu'l'assazin m'towe... C'è-st-obligatwére por lu.

GRANDIN: - Et qu'alez-v' fé?

ALICE: - Bin... li clapète, come todi!... Dji m'va sayî dèl fé djâzer...

GRANDIN: - Et mi?

ALICE: - Vos, vos m'alez chèrvi d'tèmon... èt d'prôtèctèur!

GRANDIN: - Assuré! Dji m'catche è l'plèce d'a costé èt...

ALICE: - Vos-èstèz dèl bone annèye, vos! Tûzez on pô qu'l'assazin n'èst nin bièsse, lu! D'avant di m'fé passer l'gos' dè pan, il-îrèt wêti si l'mohone èst bin vûde... Adon, c'èst la qu'vos v'z-alez catchî... (Elle ouvre la porte du placard). E m'placârd!

GRANDIN: - Mins il-èst bin trop streût, vosse placârd!

ALICE: - Nèni, i n'èst nin trop streût!... C'èst vos qu'èst trop gros!... On n'a nin îdèye

d'aveûr on s'fêt stoumac'!

GRANDIN: - Mins tot va pèter, avou vosse butagâz'!... Et d'pus', i n'a l'compteûr! Dji m'va fé prinde di l'électrique!

ALICE: - Qué couyon! (Il éternue). Et ni v'nez nin stièrni qwand dji sèrè a l'ovrèdje! (Coup de tonnerre très prononcé). Qué tins!... In-orèdje!... I n'mâquéve pâr pus qu'çoula!

GRANDIN: - On tins a n'nin mète on moudreû a l'ouh! (L'orage et les éclairs vont contribuer à créer un "suspense" volontairement comique).

ALICE: - Tchôkiz-v' bin la-d'vins!... Alè, rintrez vosse vinte!... (Grandin se tasse dans le placard. Elle veut refermer la porte, mais il la repousse).

GRANDIN: - Dji m'ènnè sovinrè!

ALICE: - Bin... èt mi adon?! (Elle lui enlève des mains une boîte qu'il vient de prendre). Ah nèni! N'alez nin magnî mès buscûtes èdon vos!... Dj'âreû dè mâ a z-èspliquer a l'assazin qui n'a dèss soris è placârd.

GRANDIN: - On sèfoke la-d'vins!... Quéne tcholeûr!

ALICE: - Et ni v'z-èdwèrmez nin surtout! Sins qwè, a vosse rèvèy, vos m'ritrov'riz avou on coûtè inte di mès deûs spales! (On entend du bruit). Catchîz-v' â pus rade! Alè... vosse vinte!... (Elle referme la porte du placard et, machinalement, elle pousse le verrou. Elle va vite à son standard. Elle chante, mais d'une voix mal assurée. Bruit de vaisselle cassée dans le placard). Chut'!... (Coup de tonnerre et bruit de pluie. Parodie d'un film "à la Hitchcock". La porte s'ouvre lentement et Robert Charance apparaît).

ROBERT: - O, mam'zèle Alice... Eco todi la?

ALICE: (Emue et interdite). - Bin... awè!

ROBERT: - L'orèdje m'a fêt ratoûrner. Dji vin cwèri mi-impèrmèyâbe... (Il va dans son bureau. Alice frappe avec une règle contre le placard. Grandin répond en frappant également. Robert réapparaît). I deût-èsse è burò dèss secrètères... (Il entre dans le bureau. Même jeu. Il ressort). Nèni. Vos n'l'avez nin vèyou?

ALICE: - Nèni. (Elle fait semblant de travailler mais tremble de peur et d'excitation. Coup de tonnerre et pluie sur les vitres). Qué dèludje!

- ROBERT:** - Ah! I deût-èsse è burô dè patron... (Il y va Alice frappe à nouveau sur la porte du placard. On entend éternuer. Elle est horrifiée. Retour de Robert). Nèni... Nol impèrmèyâbe è l'ètude!... Pus nolu è l'ètude!... (Il vient tout doucement derrière Alice, terrifiée). Vos n'âriz nin on paraplu a m'pruster?
- ALICE:** - Siya. Mins on tot p'tit, rodje, avou dèss fleurs.
- ROBERT:** - Nèni adon. Mèrci tot l'minme... Qué tins!
- ALICE:** - Awè çoula... Qué tins!
- ROBERT:** - Ca va bin avou l'drame...
- ALICE:** - Awè, fwèrt bin...
- ROBERT:** - Qué drame, èdon...
- ALICE:** - O awè ça... qué drame...
- ROBERT:** - L'inspècteur èst rèvôye â comissâriât?
- ALICE:** - Awè... Il-èst rèvôye... Dispôy lontins!... Qué boubiè hin ci-la! Dj'èspère bin qu'on nèl riveûrèt pus...
- ROBERT:** - Sohétans-l'...
- ALICE:** - A tot còp bon qu'dji d'héve ine sacwè d'sûti, i m'èvoyîve al tchèsse â lûrcètes! Mins asteûre qui dji k'nohe ine sacwè d'sériyeûs, dji n'li dîrè rin, la! Bin fèt por lu!... Dimin â matin, dj'îrè tot dreût a l'police judicière.
- ROBERT:** (Riant jaune). - V'z-avez rêzon: bin fèt por lu!... Adon, mam'zèle Alice, vos sèpez 'ne sacwè d'sériyeûs?... Quéne sacwè?
- ALICE:** - Vos nèl rèpètrez nin?
- ROBERT:** - Sûr qui nèni!
- ALICE:** - Dj'a djâspiné on bon moumint avou moncheû Palèstro, qwand dji l'a rèscotré è l'intrèye dè batumint... Vos k'nohez moncheû Palèstro?
- ROBERT:** - Quéne kèstion! Nèni, dji n'l'a mây vèyou.

- ALICE: - On bin binamé valèt... èt fwèrt atirant, malgré l'grande costeuère qu'il-aveût à triviès di s'vizèdje.
- ROBERT: - Ine costeuère?
- ALICE: - Awè... Insi... di d'la a la.
- ROBERT: (Riant, soudain soulagé). - Aaaaah!... Dji v'consih' di n'rin dire a l'police... Mi chère Alice, vos v'z-avez mari èt vosse tèmwègnèdje ni vât rin! Vos v'z-avez troué'lé avou 'ne saqui d'ôte... Palèstro n'a mây avu d'costeuère è s'vizèdje!
- ALICE: - Tins!... Kimint l'savez-v'?... Vos m'avez dit qu'vos n'l'avîz mây vèyou... Hin?
- ROBERT: (Soudain livide). - Mins...
- ALICE: (Triomphant). - C'èst sûr qui Palèstro n'aveût nole costeuère. V'z-avez rêzon... Seûl'mint, vos v'nez d'djâzer trop lon!... C'èst vos l'moudreû!
- ROBERT: (Changement total du personnage). - Mins awè, très chère èt sûtèye mam'zèle Alice... (Il fait un bond vers la porte de sortie et la ferme à clé, menaçant. Puis, rageusement): Tot a k'minci qwand dj'a pruzinté m'camarade Palèstro a madame Rocher. Dj'èsteû sûr qu'i s'plêri. Po lès-êdfi, dj'èlzi a minme prusté mi-apartumint! Cou qui m'a pèrmètou d'fé tchanter Palèstro... Adon-pwis, dj'a co fêt mî: dj'a décidé d'tot raconter a mèsse Rocher... tot m'fant payî, naturel'mint! Seûl'mint, Palèstro a volou fé l'malin èt m'a-st-ataqué d'vins lès montèyes! Dji l'a pognârdé èt dj'a fêt cadô di s'cadâve a m'chér patron. Ci-chal arèsté èt condâné, dj'areû-st-avou âhèye dè rapâfter s'feume èt d'prinde li dirèkchon d'l'étude... Nin mâ, hin? Mins vola! Câse di vos, mèsse Rocher ènn'a v'nou foû tot djouwant 'ne fameûse zafe... Ca n'a nin stu parey po l'pôve Guilain qui m'aveût vèyou scrîre lès lètes sins signateûre èt qui n'a nin volou roter avou mi... I l'a payî tchîr... (Il attrape Alice et la coince sur la banquette). Awè, mi chère "clapète", come dit l'inspècteur... Palèstro èt Guilain, c'èst mi qu'èlz-a touwé!
- ALICE: - Par ambichon, vos-avez div'nou on moudreû... (Ils se regardent haineusement). Qwand vis-alez-v' arèster, moncheû Charance?
- ROBERT: (Froidement). - Tot dreût après vosse mwèrt, mi chère Alice, tot dreût après... (Il délie sa cravate).
- ALICE: - Vos m'wèz'rîz stronler?!... Vârin!
- ROBERT: - Mam'zèle Alice, vos-avez-st-avu l'linwe trop longue... Ca v'z-a pièrdou... Djèl

rigrète brâmint. (Il lui passe la cravate autour du cou). Vos 'nnè sèpez d'trop' po qu'dji v'lèy' viker... Mâle novèle, èdon?

ALICE: - Mâle novèle por vos ossu: l'inspècteur Grandin hoûte tot çou qu'nos d'hans po l'moumint!

ROBERT: - Ca n'prind nin... Lès burôs sont vûs. Dj'a vèrifiyé!

ALICE: - Mins v'z-avez roûvî dè r'loukî è m'placârd! (Elle crie). Vos polez moussi fou, Riri... Il-èst chal, vosse coupâbe!

VOIX de GRANDIN: (Frappant sur la porte et la secouant). - I m'fâreût d'abôrd drovi l'ouh! Vos-avez mètou l'ferou!

ALICE: (Paniquée) - O! Dji l'a fêt machinâl'mint... (Robert ricane et enfonce bien le verrou). Riri! Disfoncez l'pwète!

VOIX de GRANDIN: - Impossible! Dji n'pou nin m'lanci! (Elle veut fuir. Robert la rattrape).

ROBERT: (La coinçant alors qu'elle se débat). - Vos-èstèz r'fête, Marèye taramè! (Alice décide d'employer une ruse).

ALICE: - O! Ine saqui qu'intèure!... (Robert se retourne brusquement et ne voit rien).

ROBERT: - Nèni, ça n'prind nin, dj'a sèré l'pwète a l'clé... Dji v'tins... Vos 'nnè sôrtirez nin vikante... Vos n'm'èchap'rez nin!

VOIX de GRANDIN: (Frappant sur la porte du placard). - Drovez! A nom dèl lwè, drovez l'placârd!

ROBERT: - Sèrez vosse hapâ, èminné polèt! Dji v'réguèl'rè vosse compte pus târd! (Robert attrape Alice à la gorge. Elle ne se défend même plus). Lès-ôus sont cûts, mam'zèle Alice... V'z-èstèz pièrdowe!

ALICE: (Epouvantée). - Oooo! (On voit s'ouvrir la porte du bureau de maître Rocher et, silencieusement, Maximin entre, revolver à la main. Le visage d'Alice s'illumine). Victwére!... Loukîz... podrî vos... on camarâde qui vint d'intrèr... avou on rèvolvèr!

ROBERT: (Ne la croyant pas et ricanant). - Dji n'vis creû nin. Vos m'avez dèdja fêt l'côp!

MAXIMIN: (Il colle le revolver dans le dos de Robert). - On mot, on djèssè èt l'côp 'nnè va!

Eco ureûs qu'dji v'z-a vèyou ramonter!... Dj'a hoûté podrî l'pwète... Et come dj'aveû wârdé l'dobe dèl clé dèl pitite ouh... (Il sort des menottes dont Alice s'empare).

ALICE: - Ah nèni! Lèyiz-m' ci plèzir-la! (A Robert). Alè! Vos p'titès mins chal... (Elle lui passe les menottes aux poignets. A Maximin). Tinez, livrez-m' çoula â comissâriât! (Maximin entraîne Robert, éberlué de sa défaite). Et d'hez bin a tos vos camarâdes, lès cis qui m'ont tapé dès-atotes ad'vant-z-îr, qui l'police âreût intèrèt a m'fé dès-escûzes!

MAXIMIN: - Dj'èspère bin qu'i v'mètront so l'planche d'oneûr èt qu'vos-ârez vosse pôtrèt so l'gazète.

ROBERT: (Furieux). - Et qu'vos spoz'rez on miliardère...

ALICE: - Aprindef qui l'ci qui m'pass'rèt l'cwède â hatrèt n'èst nin co v'nou â monde! (Elle tend la cravate à Maximin, avec ironie). Nèl pièrdez nin, surtout, c'è-st-ine pièce a convikchon! (Elle donne une claque dans le dos de Robert). "Eminez l'boûf... c'est dèl vatche!"... (Maximin et Robert disparaissent). (Seule, soufflant). - Ouf!... Vola 'ne bone afère di fête! (Elle s'en va vers la sortie) C'èst bon d'rintrer è s'mohone... (Elle disparaît puis, une seconde plus tard, revient, l'air rêveur). C'èst drole... i m'sonle qui dj'roûvèye ine sacwè... Mins qwè? (Elle s'en va, puis, dans un cri, revient). Sacrichou!... Riri d'vins m'cofe-fôrt!... D'vins quéne ètat deût-i èsse?... (Elle tire le verrou du placard et ouvre. Grandin est à moitié évanoui, transpirant, déshabillé). Loukîz-m' çoula!... Et on loume ça in-ome!... Alez, vinez fou d'la!

GRANDIN: (Suffoquant, se traînant). - Quéne tcholeûr!... Nol êr!... C'n'èst nin on placârd, c'è-st-ine marmite di crou fiér!

ALICE: - Ni v'plindez nin... ça v'z-âret fèt div'ni on pô pus tène!... Adon, vos-èstèz fir di mi?

GRANDIN: (S'asseyant et s'épongeant le front). - Awè, brâmint!... Dji v'fêlicite po vosse corèdje, Lili. Vos v'z-avez sacrifiyî... vos m'avez sâvé l'vèye.

ALICE: - Adon, asteûre, vos n'sèrez pus djinné dè dire qui nos-èstans dès camarâdes dispôy qu'on-z-è-st-èfants?

GRANDIN: - Nèni. (Il l'embrasse affectueusement).

ALICE: - Dj'èspère bin qu'après ciste afère-la, i v'vont loumer comissère!

GRANDIN: - Mutwèt bin!

ALICE: - Sûr'mint!... C'èst vosse feume qui va èsse fire di vos.

GRANDIN: (Soudain gêné). - Bin... c'è-st-a-dire qui... Vèyez-v', mi p'tite Lili...

ALICE: - Qwè don?

GRANDIN: - Bin... vos-avez stu trop binamèye avou mi po qu'dji continouwe a... anfin... dji v'z-a minti... Dji n'a mây situ mariyé.

ALICE: (Outrée). - Oooo! Poqwè m'avez-v' raconté çoula?

GRANDIN: - Po m'fé valu... Pace qui... a mi-adjè... todi djône ome...

ALICE: - Mins dihez... ça candje tot!... Lèd has'!... On s'va èspliquer!... Li nut', la qu'vos m'aviz miné danser a l' "Légia", vos m'aviz promètou l'marièdje! Vos v'z-ènnè sov'nez?

GRANDIN: - Kimint?... Qwè? Bin nèni!

ALICE: - Et après ça, vos m'avez lèyî toumer trinte ans à long... Tinez! (Elle le gifle). Vos n'l'avez nin hapé!

GRANDIN: - Vos m'avez bouhî d'sus! Djèl dirè à comissère!

ALICE: - Racuzète va!

GRANDIN: - Vos m'pardonez?

ALICE: - A 'ne condichon: vos m'mariyez èt vos v'z-ocupez d'mi dè djou èt dèl nut'!

GRANDIN: - Et dèl nut'?...

ALICE: - Awè!... Et dèl nut'!

GRANDIN: (Epouvanté). - Todi dèz mancèdjes! (Le téléphone sonne. Alice décroche).

ALICE: - Alô?... O! C'èst vos Jôrjète?... Bin, dj'ènn'a dèz novèles a v'raconter!... Po k'mincî, dji done mi dèmichon a l'étude... awè... èt dj'èmantche ine ajance di police privèye. Dji min'rè totes lès ankêtes avou l'inspècteur Grandin... I vint dè d'mander po m'mariyer! (Terrifié, Grandin attrape rapidement ses

vêtements et gagne la sortie à pas de loup). Dj'a dit awè, bin sûr... Dihez don, volez-v' èsse mi tèmon?... O! Mèrci savez... Po m'rôbe?... Nèni, nèni, nin ine blanke, c'èst trop' èminné... Mins dès fleurs d'oranjer... Tot plin dès fleurs d'oranjer... (Fuite définitive de Grandin par la sortie). Po l'bankèt d'marièdje? I n'ârèt dè polèt!

RIDEAU.

FIN DE L'ACTE 3.